叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 67) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 67) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 67)
第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɔːthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['laɪbrəri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
[ˌmægdə'lini] ['kɒlɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

（完整版）

[wɪð] [lɔːd] [breɪbrʊks] [nəʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð] [ə'dɪʃən] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [biː] . ['(h)wiːtli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

AUGUST1668
AUGUST1668
AUGUST1668

1668年8月

[ˈɔːgəst] 1st .
August 1st .
八月 1st .

8月1日。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
All the morning at the office .
全部 这 早晨 在 这 办公室 .

整个上午都在办公室。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [deb] . , [ænd; ənd] [ai] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] [əˈgen] ,
After dinner my wife , and Deb . , and I , to the King's house again ,
后 晚餐 我的 妻子 , 和 黛布 . , 和 我 , 到 这 国王学院 房子 再次 ,

晚饭后，我和妻子黛布再次去了国王的宫殿。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː] [leɪt] [ˈjestədeɪ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈprəʊlɒg] , [ænd; ənd] [duː; də] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [ˈbetə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] ;
coming too late yesterday to hear the prologue , and do like the play better now than before ;
未来 也 晚的 昨天 到 听到 这 序幕 , 和 做 喜欢 这 玩 更好的 现在 比 前 ;

昨天来得太晚，没听到序幕，现在比以前更喜欢这部剧了；

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [truː] [wɪt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and , indeed , there is a great deal of true wit in it ,
和 , 的确 , 那里 是 一个 伟大的 交易 的 真的 有 在 它 ,

而且，它确实充满了真知灼见。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbɪznəs] ,
more than in the common sort of plays , and so home to my business ,
更多的 比 在 这 常见的 种类 的 演出 , 和 所以 家 到 我的 商业 ,

比一般的戏剧更甚，所以这就是我的事业所在。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [bed] , [maɪ] [aɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [sæd] .
and at night to bed , my eyes making me sad .
和 在 夜晚 到 床 , 我的 眼睛 制作 我 伤心 .

晚上睡觉时，我的眼睛让我感到悲伤。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

([lɔːdz] [deɪ]) .
(Lord's day) .
(主场 天) .

（主日）。

[ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət] [həʊm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈhæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːvɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈpɪktʃəz] ,
Up and at home all the morning , hanging , and removing of some pictures ,
向上 和 在 家 全部 这 早晨 , 绞刑 , 和 移除 的 一些 图片 ,

整个上午都待在家里，挂画、取画，忙个不停。

[ɪn] [maɪ] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [haʊs] .
in my study and house .
在 我的 学习 和 房子 .

在我的书房和家里。

[æt; ət] [nuːn] ['pɛlɪŋ] [daind] [wɪð] [ˌem 'iː] .
At noon Pelling dined with me .
在 中午 佩林 用餐 和 我 .

中午时分，佩林和我一起吃了晚饭。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ai] [ænd; ənd] [tɒm] , [maɪ] [bɔɪ] , [baɪ] ['wɔːtə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['pʌtni] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
After dinner , I and Tom , my boy , by water up to Putney , and there
后 晚餐 , 我 和 汤姆 , 我的 男生 , 经过 水 向上 到 普特尼 , 和 那里
[hɜːd] [ə; eɪ] ['sɜːmən] ,
heard a sermon ,
听到 一个 讲道 ,

晚饭后，我和我的儿子汤姆乘船沿水路前往普特尼，在那里听了一场布道。

[ænd; ənd] ['meni] [faɪn] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and many fine people in the church .
和 许多 美好的 人们 在 这 教会 .

教会里还有许多优秀的人。

[ðens] [wɔːkt] [tuː; tə] ['bɑrni] [ɛlmz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,
Thence walked to Barne Elmes , and there , and going and coming ,
因此 步行 到 巴恩 埃尔姆斯 , 和 那里 , 和 去 和 未来 ,

然后步行前往巴恩埃尔姆斯，在那里来来往往，

[dɪd] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [θɪŋz] , ['biːɪŋ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]
did make the boy read to me several things , being now - a - days unable to
做过 制作 这 男生 读 到 我 一些 事物 , 存在 现在 - 一个 - 天 无法 到
[riːd] [maɪ'self] ['eniθɪŋ] ,
read myself anything ,
读 我 任何事物 ,

他让那个男孩给我读了好几本书，因为我现在自己什么都读不了了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [tuː] [laɪnz] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [maɪ] [aɪz] [grəʊ] ['wɪəri] .
for above two lines together , but my eyes grow weary .
为了 多于 二 线条 一起 , 但 我的 眼睛 生长 厌倦 .

以上两行文字连在一起，但我的眼睛感到疲倦。

[həʊm] [ə'baʊt] [naɪt] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bed] .
Home about night , and so to supper and then to bed .
家 关于 夜晚 , 和 所以 到 晚餐 和 然后 到 床 .

晚上回到家，吃了晚饭就睡觉了。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[ʌp] , [ænd; ənd] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , [weə(r)] [ai] [dɪd] [mʌtʃ]
Up , and by water to White Hall and St . James's , where I did much
向上 , 和 经过 水 到 白色的 大厅 和 英石 . 詹姆斯的 , 在哪里 我 做过 很多
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

向上走，然后乘船前往白厅和圣詹姆斯，我在那里做了很多生意。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [nuːn] ['miːtɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['gɪbənz] , ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [tə'vɜːrn] ,
and about noon meeting Dr . Gibbons , carried him to the Sun taverne ,
和 关于 中午 会议 博士 . 长臂猿 , 携带 他 到 这 太阳 小酒馆 ,
[ɪn] [kɪŋ] [striːt] ,
in King Street ,
在 国王 街道 ,

中午时分，我们遇到了吉本斯医生，把他带到了国王街的太阳酒馆。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [drɪŋk] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,
and there made him , and some friends of his , drink ; among others ,
和 那里 制成 他 , 和 一些 朋友们 的 他的 , 喝 ; 之中 其他的 ,
['kæptɪn] ['saɪləs]['teɪlə(r)] ,
Captain Silas Taylor ,
队长 西拉斯 泰勒 ,

于是，他和他的几个朋友喝了酒；其中包括西拉斯·泰勒上尉。

[ænd; ənd][hɪə(r)][dɪd][get] ['gɪbənz] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
and here did get Gibbons to promise me some things for my
和 这里 做过 得到 长臂猿 到 承诺 我 一些 事物 为了 我的
['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] .
flageolets .
小鞭毛 .

而且吉本斯还答应给我一些东西作为交换。

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [həʊm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] , ['mɜːsə(r)]
So to the Old Exchange , and then home to dinner , and so , Mercer
所以 到 这 老的 交换 , 和 然后 家 到 晚餐 , 和 所以 , 默瑟
['daɪnɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
dining with us ,
用餐 和 我们 ,

于是我们去了老交易所，然后回家吃晚饭，默瑟和我们一起用餐。

[ai] [tʊk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][deb] .
I took my wife and her and Deb .
我 采取 我的 妻子 和 她 和 黛布 .

我带上了我的妻子、她和黛布。

[aʊt][tuː; tə] - , [waɪl] [ai][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
out to Unthanke's , while I to White Hall to the Commissioners of the
出去 到 - , 尽管 我 到 白色的 大厅 到 这 委员 的 这
['treʒəri] ,
Treasury ,
财政部 ,

我前往安桑克家，而我则前往白厅觐见财政部专员。

[ænd; ənd][səʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] ,
and so back to them and took them out to Islington ,
和 所以 后退 到 他们 和 采取 他们 出去 到 伊斯灵顿 ,

于是我又回到他们身边，带他们去了伊斯灵顿。

[weə(r)] [wiː; wi] [met] [wɪð] ['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [iːt]
where we met with W . Joyce and his wife and boy , and there eat
在哪里 我们 遇见 和 W . 乔伊斯 和 他的 妻子 和 男生 , 和 那里 吃
[ænd; ənd][dræŋk] ,
and drank ,
和 喝 ,

我们在那里遇到了W·乔伊斯和他的妻子以及儿子，并在那里吃喝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] [tɔːk] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [raʊnd] [baɪ] ['hækni] [həʊm]
and a great deal of his idle talk , and so we round by Hackney home
和 一个 伟大的 交易 的 他的 闲置的 讲话 , 和 所以 我们 圆形的 经过 哈克尼 家
,
,
,

他闲聊了很多，于是我们绕道哈克尼回家了。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .
and so to sing a little in the garden , and then to bed .
和 所以 到 唱歌 一个 小的 在 这 花园 , 和 然后 到 床 .

于是，在花园里唱了一会儿歌，然后就去睡觉了。

4th .

4th .

4th .

第四。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Up , and to my office a little ,

向上 , 和 到 我的 办公室 一个 小的 ,

起床，然后到我的办公室去一小段路。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)][tæn'dʒiə][æt; ət][maɪ] [lɔːd] ['ɑːrlɪŋtənz] ,

and then to White Hall about a Committee for Tangier at my Lord Arlington's ,

和 然后 到 白色的 大厅 关于 一个 委员会 为了 丹吉尔 在 我的 主 阿灵顿的 ,

然后前往白厅，商讨在阿灵顿勋爵府邸成立丹吉尔委员会的事宜。

[weə(r)] , [baɪ] [kriːdz] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

where , by Creed's being out of town ,

在哪里 , 经过 信条的 存在 出去 的 镇 ,

由于克里德不在城里，

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ʌp] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːrks] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz] ,

I have the trouble given me of drawing up answers to the complaints of the Turks of Algiers ,

我 有 这 麻烦 给定 我 的 绘画 向上 答案 到 这 投诉 的 这 土耳其人 的 阿尔及尔 ,

我面临的难题是如何回应阿尔及尔土耳其人的抱怨。

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəz] [pʊt]['ɪntuː][maɪ][hænd] .

and so I have all the papers put into my hand .

和 所以 我 有 全部 这 文件 放 进入 我的 手 .

于是，所有的文件都拿到了我手里。

[hɪə(r)] [tɪl] [nuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Here till noon , and then back to the Office , where sat a little ,

这里 直到 中午 , 和 然后 后退 到 这 办公室 , 在哪里 卫星 一个 小的 ,

在这儿待到中午，然后回办公室，在那里坐了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [maɪ] [lɔːd] - ,

and then to dinner , and presently to the office , where come to me my Lord Bellassis ,

和 然后 到 晚餐 , 和 目前 到 这 办公室 , 在哪里 来 到 我 我的 主 - ,

然后去吃晚饭，一会儿再去办公室，贝拉西斯大人会来见我。

[lef'tenənt] - - [fɪts'dʒerəld] , ['njuːli] [kʌm] [frɒm; frəm][tæn'dʒiə] , [ænd; ənd][sɜː(r)]['ɑːθə(r)] ['bæsɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)][ˌɪn.fər'meɪ.ʃənz] ,

Lieutenant - Colonell Fitzgerald , newly come from Tangier , and Sir Arthur Basset , and there I received their informations ,

中尉 - - 菲茨杰拉德 , 新 来 从 丹吉尔 , 和 先生 亚瑟 巴塞特 , 和 那里 我 已收到 他们的 信息 ,

刚从丹吉尔来的菲茨杰拉德中校和亚瑟·巴塞特爵士，我在那里得到了他们的情报。

[ænd; ənd][səʊ] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɒn] , [ai] [wɪð] [maɪ] [klɑːks] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] - ,

and so , they being gone , I with my clerks and another of Lord Brouncker's ,

和 所以 , 他们 存在 已消失 , 我 和 我的 职员 和 其他 的 主 - ,

于是，他们走了之后，我和我的书记员以及布朗克勋爵的另一位手下，

['sɛdən] , [sæt][ʌp] [tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['drɔːɪŋ] [ʌp][maɪ] ['ɑːnsəz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm][feə(r)] ,
Seddon , sat up till two in the morning , drawing up my answers and writing them fair ,
塞登 , 卫星 向上 直到 二 在 这 早晨 , 绘画 向上 我的 答案 和 写作 他们 公平的 ,

塞登一直工作到凌晨两点，帮我拟定答案并认真书写。

[wɪtʃ] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] [tuː; tə][sɪt][ʌp][səʊ] [lɒŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] .
which did trouble me mightily to sit up so long , because of my eyes .
哪个 做过 麻烦 我 非常 到 坐 向上 所以 长的 , 因为 的 我的 眼睛 .

由于眼睛的原因，长时间保持坐姿让我非常难受。

5th .
5th .
5th .

第五。

[səʊ][tuː; tə][bed][ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə'baʊt]['sev(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
So to bed about two o'clock , and then up about seven and to White Hall ,
所以 到 床 关于 二 点钟 , 和 然后 向上 关于 七 和 到 白色的 大厅 ,

所以大约两点钟睡觉，然后七点左右起床去白厅。

[weə(r)] [riːd] ['əʊvə(r)][maɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [lɔːd] ['ɑːlɪŋtən] [ænd; ənd]['bɜːkli; 'bɑːkli] ,
where read over my report to Lord Arlington and Berkeley ,
在哪里 读 超过 我的 报告 到 主 阿灵顿 和 伯克利 ,

我向阿灵顿勋爵和伯克利提交的报告在那里被宣读了，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftəwəd] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [bɔːd] [wɪð] [greɪt] [gʊd] ['laɪkɪŋ] , [bʌt; bət] , [lɔːd] !
and then afterward at the Council Board with great good liking , but , Lord !
和 然后 之后 在 这 理事会 木板 和 伟大的 好的 喜欢 , 但 , 主 !

之后在理事会也受到了很好的欢迎，但是，天哪！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [maɪ] [aɪz] , [ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
how it troubled my eyes , though I did not think I could have done it ,
如何 它 麻烦 我的 眼睛 , 尽管 我 做过 不是 思考 我 可以 有 完毕 它 ,

虽然我并不认为自己能做到，但它确实让我的眼睛感到不适。

[bʌt; bət][dɪd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [bæd] ['ɑːftəwəd] .
but did do it , and was not very bad afterward .
但 做过 做 它 , 和 曾是 不是 非常 坏的 之后 .

但他确实做了，而且事后情况也不算太糟。

[səʊ] [həʊm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðens] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['pleɪhaʊs] ,
So home to dinner , and thence out to the Duke of York's playhouse ,
所以 家 到 晚餐 , 和 因此 出去 到 这 公爵 的 约克的 过家家 ,

于是回家吃晚饭，然后去约克公爵剧院。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] " [ðə; ði] ['gɑːdiən] ; " ['fɔːməli] [ðə; ði] [seɪm] , [ai][faɪnd] ,
and there saw " The Guardian ; " formerly the same , I find ,
和 那里 锯 " 这 监护人 ; " 以前 这 相同的 , 我 寻找 ,

在那里我看到了《卫报》；我发现，它以前就是同一份报纸。

[ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːld] " ['kʌtə(r)] [ɒv; əv] ['kəʊlmən] [striːt] ; " [ə; eɪ] ['sɪli] [pleɪ] .
that was called " Cutter of Coleman Street ; " a silly play .
那 曾是 称为 " 刀具 的 科尔曼 街道 ; " 一个 愚蠢的 玩 .

那部剧叫做《科尔曼街的切割者》；是一部滑稽的戏剧。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] , [weə(r)] [ai] [met] [fɪts'dʒerəld] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə]
And thence to Westminster Hall , where I met Fitzgerald ; and with him to
和 因此 到 威斯敏斯特 大厅 , 在哪里 我 遇见 菲茨杰拉德 ; 和 和 他 到
[ə; eɪ] ['tævən] ,
a tavern ,
一个 酒馆 ,

然后我去了威斯敏斯特大厅，在那里遇到了菲茨杰拉德；之后我和他一起去了一家酒馆。

[tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['ælən] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ]
to consider of the instructions for Sir Thomas Allen , against his going
到 考虑 的 这 指示 为了 先生 托马斯 艾伦 , 反对 他的 去
[tuː; tə] [æl'dʒɪəz] ;
to Algiers ;
到 阿尔及尔 ;

考虑指示托马斯·艾伦爵士不要前往阿尔及尔；

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] ['ɔːdə(r)] ,
he and I being designed to go down to Portsmouth by the Council's order ,
他 和 我 存在 设计 到 去 向下 到 朴茨茅斯 经过 这 理事会的 命令 ,

他和我奉市政委员会之命前往朴茨茅斯，

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi]
and by and by he
和 经过 和 经过 他

渐渐地，他

[ænd; ənd] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [huː] ['ɔːdərs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] -
and I went to the Duke of York , who orders me to go down to -
和 我 去 到 这 公爵 的 约克 , WHO 订单 我 到 去 向下 到 -
['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
morrow morning .
明天 早晨 .

于是我去见了约克公爵，他命令我明天早上下去。

[səʊ] [ai] [ə'weɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'spiːk] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ; [ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə]
So I away home , and there bespeak a coach ; and so home and to
所以 我 离开 家 , 和 那里 表明 一个 教练 ; 和 所以 家 和 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

于是我回家了，那里有一辆马车；于是我回到家，上床睡觉。

[maɪ] [waɪf] ['biːɪŋ] [ə'brɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːsə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði]
my wife being abroad with the Mercers walking in the fields , and upon the
我的 妻子 存在 国外 和 这 默瑟斯 步行 在 这 字段 , 和 之上 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

我妻子和默瑟一家在国外，在田野里散步，在水边玩耍。

6th .
6th .
6th .

第六。

[weɪkt] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] , [æt; ət] [æn; ən] ['aʊərz] ['wɔːnɪŋ] , [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð]
Waked betimes , and my wife , at an hour's warning , is resolved to go with
醒来 早点 , 和 我的 妻子 , 在 一个 小时 警告 , 是 已解决 到 去 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我早早醒来，妻子提前一个小时就决定跟我一起去。

[wɪtʃ] [pliːz] [ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] ['redinəs] .
which pleases me , her readiness .
哪个 请 我 , 她 准备就绪 .

她的积极配合令我欣慰。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] ['redi] , ['kɒmz] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][fɪts'dʒerəld] ,
But , before ready , comes a letter from Fitzgerald ,
但 , 前 准备好 , 来 一个 信 从 菲茨杰拉德 ,

但还没等我准备好，菲茨杰拉德就寄来了一封信。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [siːzd] [ə'pɒn][lɑːst] [naɪt] [baɪ][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [baɪ][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv] ,
that he is seized upon last night by an order of the General's by a file of musqueteers ,
那 他 是 查获 之上 最后的 夜晚 经过 一个 命令 的 这 将军的 经过 一个 文件 的 火枪手 ,

昨晚，他奉将军之命，被一队火枪手抓住了。

[ænd; ənd] [kept] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .
and kept prisoner in his chamber .
和 保留 囚犯 在 他的 房间 .

并被囚禁在他的房间里。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] .
The Duke of York did tell me of it to - day : it is about a quarrel between .
这 公爵 的 约克 做过 告诉 我 的 它 到 - 天 : 它 是 关于 一个 争吵 之间 .

约克公爵今天确实跟我说过这件事：是关于他们之间的一场争吵。

[hɪm][ænd; ənd] ['wɪθəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪə(r)][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] : [səʊ][ai][tuː; tə][hɪm] ,
him and Witham , and they fear a challenge : so I to him ,
他 和 威瑟姆 , 和 他们 害怕 一个 挑战 : 所以 我 到 他 ,

他和威瑟姆都害怕挑战：所以我对他说，

[ænd; ənd] [sent] [maɪ] [waɪf] [baɪ][ðə; ði] [kəʊtʃ] [raʊnd] [tuː; tə] ['læmbəθ] .
and sent my wife by the coach round to Lambeth .
和 发送 我的 妻子 经过 这 教练 圆形的 到 兰贝斯 .

然后派我妻子乘长途汽车去兰贝斯。

[ai] [lɒst] [maɪ]['leɪbə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][bed] : [ænd; ənd] ,
I lost my labour going to his lodgings , and he in bed : and ,
我 丢失的 我的 劳动 去 到 他的 住宿 , 和 他 在 床 : 和 ,

我去他住处的时候累坏了，他已经卧床不起；而且，

['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ai][æt; ət][lɑːst] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ;
staying a great while for him , I at last grew impatient , and would stay no longer ;
入住 一个 伟大的 尽管 为了 他 , 我 在 最后的 生长 不耐烦 , 和 会 停留 不 更长 ;

我为他待了很久，最后实在不耐烦了，决定不再待下去；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ren] , [tuː; tə][bɪd][hɪm] " [gɒd][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] !
but to St . James's to Mr . Wren , to bid him " God be with you !
但 到 英石 . 詹姆斯的 到 先生 . 鹪 , 到 出价 他 " 上帝 是 和 你 !

但要去圣詹姆斯教堂，向雷恩先生道别：“愿上帝与你同在！”

" [ænd; ənd][səʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][fɒks] [hɔːl] ;
" and so over the water to Fox Hall ;
" 和 所以 超过 这 水 到 狐狸 大厅 ;

于是，他们越过水域，到达了福克斯霍尔；

[ænd; ənd][ðeə(r)][maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] . [kʌm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'weɪ]
and there my wife and Deb . come and took me up , and we away
和 那里 我的 妻子 和 黛布 . 来 和 采取 我 向上 , 和 我们 离开
[tuː; tə] ['gɪlfərd] ,
to Gilford ,
到 吉尔福德 ,

然后我的妻子和黛布来了，接我上去，我们去了吉尔福德。

['luːzɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][maɪl] , [ə'baʊt] ['kɒbəm] .
losing our way for three or four mile , about Cobham .
输 我们的 方式 为了 三 或者 四 英里 , 关于 科巴姆 .

在科巴姆附近迷路了三四英里。

[æt; ət] ['gɪlfərd] [wiː; wi] [daind] ; [ænd; ənd] , [ai] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] - [ðeə(r)][ɒv; əv] ['bɪʃəp]
At Gilford we dined ; and , I shewed them the hospitall there of Bishop
在 吉尔福德 我们 用餐 ; 和 , 我 展示 他们 这 - 那里 的 主教
['æbəts] ,
Abbot's ,
方丈的 ,

我们在吉尔福德用餐；我还带他们参观了主教阿博特在那里的医院。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːmz] [ðeə(r)] ,
and his tomb in the church , which , and the rest of the tombs there ,
和 他的 墓 在 这 教会 , 哪个 , 和 这 休息 的 这 陵墓 那里 ,

还有他在教堂里的墓，以及那里的其他墓穴，

[ɑː(r); ə(r)] [kept] ['maɪti] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] , [wɪð] ['kɜːtənz] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
are kept mighty clean and neat , with curtains before them .
是 保留 强大的 干净的 和 整洁的 , 和 窗帘 前 他们 .

房间保持得非常干净整洁，前面还挂着窗帘。

[səʊ][tuː; tə] [kəʊtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [gɒt][tuː; tə] - , [ˌtuː'tuː] [leɪt] ['əʊvə(r)] ['haɪndˌhɛd] , ['hævɪŋ]
So to coach again , and got to Lippock , 2 late over Hindhead , having
所以 到 教练 再次 , 和 得到 到 - , 2 晚的 超过 后脑勺 , 拥有
[æn; ən][əʊld][mæn] ,
an old man ,
一个 老的 男人 ,

所以又要执教了，到了利波克，比欣德黑德晚了2分，他是个老家伙了。

[ə; eɪ] [gaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
a guide , in the coach with us ;
一个 指导 , 在 这 教练 和 我们 ;

一位导游，和我们一起坐在大巴上；

[bʌt; bət][gɒt] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [greɪt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ten][æt; ət]
but got thither with great fear of being out of our way , it being ten at
但 得到 那里 和 伟大的 害怕 的 存在 出去 的 我们的 方式 , 它 存在 十 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

但我们非常害怕偏离我们的路线，因为当时已经是晚上十点了。

[hɪə(r)] [gʊd] , ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [tuː; tə][bed] . . . .
Here good , honest people ; and after supper , to bed . . . .
这里 好的 , 诚实的 人们 ; 和 后 晚餐 , 到 床 . . . .

这里的人们善良诚实；晚饭后，就上床睡觉......

7th .
7th .
7th .

第七。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['piːtərzˌfiːld] ,
Up , and to coach , and with a guide to Petersfield ,
向上 , 和 到 教练 , 和 和 一个 指导 到 彼得斯菲尔德 ,

起床，去教练那里，并有向导带路前往彼得斯菲尔德，

[weə(r)] [ai][faɪnd][sɜː(r)] ['tɒməs] ['ælən][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɪpɪt] [kʌm] ; [ðə; ði][fɜːst] [ə'baʊt][ðə; ði]
where I find Sir Thomas Allen and Mr . Tippets come ; the first about the
在哪里 我 寻找 先生 托马斯 艾伦 和 先生 . 蒂佩特 来 ; 这 第一的 关于 这
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

我发现托马斯·艾伦爵士和蒂佩茨先生来了；前者谈生意，

[ðə; ði]['lætə(r)]['əʊnli][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [æz; əz]['ɔːlsəʊ][fɪts'dʒerəld] , [huː] [kʌm] [pəʊst] [ɔːl] [lɑːst]
the latter only in respect to me ; as also Fitzgerald , who come post all last
这 后者 仅有的 在 尊重 到 我 ; 作为 还 菲茨杰拉德 , WHO 来 邮政 全部最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

后者仅指我而言；还有菲茨杰拉德，他昨晚整晚都来邮局。

[ænd; ənd] ['njuːli] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] .
and newly arrived here .
和 新 到达的 这里 .

刚到这里不久。

[wiː; wi][fɔː(r)][sæt] [daʊn] ['prez(ə)ntli][tuː; tə]['aʊə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [dɪ'spætʃ] [ɔːl]
We four sat down presently to our business , and in an hour despatched all
我们 四 卫星 向下 目前 到 我们的 商业 , 和 在 一个 小时 已派送 全部
['aʊə(r)] [tɔːk] ;
our talk ;
我们的 讲话 ;

我们四人随即坐下来开始谈正事，一个小时后，我们就把所有的事情都谈完了；

[ænd; ənd][dɪd] [ɪn'fɔːm] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['ælən] [wel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [huː] , [ai] [pə'siːv] , [ɪn] ['sɪəriəs] ['mætəz] ,
and did inform Sir Thomas Allen well in it , who , I perceive , in serious matters ,
和 做过 通知 先生 托马斯 艾伦 出色地 在 它 , WHO , 我 感知 , 在 严肃的 事情 ,

并且将此事告知了托马斯·艾伦爵士，据我所知，他在严肃的事情上……

[ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [mæn] : [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ɔːl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][biː; bi] [truː] ,
is a serious man : and tells me he wishes all we are told be true ,
是 一个 严肃的 男人 : 和 讲述 我 他 愿望 全部 我们 是 讲述 是 真的 ,

他是个严肃的人，并告诉我他希望我们听到的所有消息都是真的。

[ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'fens] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][faindz][baɪ][ɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrks] [hæv; həv] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
in our defence ; for he finds by all , that the Turks have , to this day ,
在 我们的 防御 ; 为了 他 发现 经过 全部 , 那 这 土耳其人 有 , 到 这 天 ,

为我们辩护；因为他发现，土耳其人至今仍然拥有……

[biːn] ['veri] ['sɪv(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] ['mɜːtʃənt] - [men] ['evriweə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
been very civil to our merchant - men everywhere ; and , if they would have
到过 非常 民用 到 我们的 商人 - 男人 到处 ; 和 , 如果 他们 会 有
[brəʊk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
broke with us ,
打破 和 我们 ,

我们对所有商人都非常客气；而且，如果他们想和我们断绝关系，

[ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] - [men] , [æz; əz] ['leɪtli]
they never had such an opportunity over our rich merchant - men , as lately
他们 绝不 有 这样的 一个 机会 超过 我们的 富有的 商人 - 男人 , 作为 最近

, ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] .
, coming out of the Streights .
, 未来 出去 的 这 直道 .

最近，我们富有的商人从海峡出来后，他们再也没有像现在这样有机会对付他们了。

[ðen] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['meri] : [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [ðə; ði]
Then to dinner , and pretty merry : and here was Mr . Martin , the
然后 到 晚餐 , 和 漂亮的 欢乐 : 和 这里 曾是 先生 . 马丁 , 这

['pɜːsə(r)] ,
purser ,
乘务长 ,

然后去吃晚饭，气氛相当愉快：这时，司仪马丁先生也来了。

[ænd; ənd] [daind] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [rəʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
and dined with us , and wrote some things for us .
和 用餐 和 我们 , 和 写道 一些 事物 为了 我们 .

他与我们一起用餐，并为我们写了一些东西。

[ænd; ənd] [səʊ] [tʊk] [kəʊtʃ] [ə'gen] [bæk] ; [fɪts'dʒerəld] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [huːm] [ai] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð]
And so took coach again back ; Fitzgerald with us , whom I was pleased with
和 所以 采取 教练 再次 后退 ; 菲茨杰拉德 和 我们 , 谁 我 曾是 高兴 和

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ,
all the day ,
全部 这 天 ,

于是我们又坐马车回去了；菲茨杰拉德也和我们一起，我一整天都对他很满意。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'brɔːd] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['səʊldʒə(r)]
with his discourse of his observations abroad , as being a great soldier
和 他的 话语 的 他的 观察 国外 , 作为 存在 一个 伟大的 士兵

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] [ə'brɔːd] :
and of long standing abroad :
和 的 长的 常设 国外 :

他讲述了自己作为一名杰出军人和长期驻扎海外的军人，在海外的所见所闻：

[ænd; ənd] [nəʊz] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ə'brɔːd] ['veri] [wel] — [ai] [miːn] , [ðə; ði] [greɪt] ['səʊldʒəz]
and knows all things and persons abroad very well — I mean , the great soldiers
和 知道 全部 事物 和 人 国外 非常 出色地 — 我 意思是 , 这 伟大的 士兵

[ɒv; əv] [frɑːns] ,
of France ,
的 法国 ,

他对国外的一切人和事都非常了解——我是指法国的伟大将领们。

[ænd; ənd] [speɪn] , [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] ; [ænd; ənd] [tɔːks] ['veri] [wel] .
and Spain , and Germany ; and talks very well .
和 西班牙 , 和 德国 ; 和 会谈 非常 出色地 .

还有西班牙和德国；而且口才很好。

[kʌm] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] ['gɪlfərd] , [weə(r)] [ðə; ði] [red] ['laɪən] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
Come at night to Gilford , where the Red Lyon so full of people ,
来 在 夜晚 到 吉尔福德 , 在哪里 这 红色的 里昂 所以 满的 的 人们 ,

晚上来吉尔福德吧，那里红狮酒吧总是挤满了人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [dɪd] [get] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ]
and a wedding , that the master of the house did get us a lodging
和 一个 婚礼 , 那 这 掌握 的 这 房子 做过 得到 我们 一个 住宿

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wei] ,
over the way ,
超过 这 方式 ,

还有一场婚礼，男主人帮我们在路对面安排了一间住处。

[æt; ət][ə; eɪ]['praɪvət] [haʊs] , [hɪz; ɪz]['lænd.lɔːrdz] , ['maɪti] [niːt] [ænd; ənd][faɪn] ;
at a private house , his landlord's , mighty neat and fine ;
在 一个 私人的 房子 ，他的 房东的 ，强大的 整洁的 和 美好的；

在一栋私人住宅里，也就是他房东的住宅里，非常整洁漂亮；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌp] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði]['lændlɔːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] :
and there supped and talked with the landlord and his wife :
和 那里 喝 和 谈话 和 这 房东 和 他的 妻子 ：

他们在那里吃了晚饭，并与房东夫妇交谈。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] [wɪð] [greɪt] ['kɒntent] , ['əʊnli][fɪts'dʒerəld] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnɛ] .
and so to bed with great content , only Fitzgerald lay at the Inne .
和 所以 到 床 和 伟大的 内容 ，仅有的 菲茨杰拉德 躺 在 这 内 .

于是，菲茨杰拉德心满意足地上床睡觉了，只有他一个人躺在旅馆里。

[səʊ][tuː; tə][bed] .
So to bed .
所以 到 床 .

该睡觉了。

8th .
8th .
8th .

第八。

[ʌp] , [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [aʊt] , [ænd; ənd][met]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] , [huːm] [ai][sent][tuː; tə][lɑːst] [naɪt] ,
Up , and I walked out , and met Uncle Wight , whom I sent to last night ,
向上 ，和 我 步行 出去 ，和 遇见 叔叔 怀特岛 ，谁 我 发送 到 最后的 夜晚 ，

我起身走了出去，遇到了我昨晚派人去拜访的怀特叔叔。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [waɪt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,
and Mr . Wight coming to see us ,
和 先生 . 怀特岛 未来 到 看 我们 ，

怀特先生来看望我们，

[ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ɑːnt] [æt; ət] ['kæθərɪn] [hɪl] ,
and I walked with them back to see my aunt at Katherine Hill ,
和 我 步行 和 他们 后退 到 看 我的 阿姨 在 凯瑟琳 爬坡道 ，

然后我和他们一起走回凯瑟琳山看望我的姑姑。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] , [ə'baʊt] : [bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl]
and there walked up and down the hill and places , about : but a dull
和 那里 步行 向上 和 向下 这 爬坡道 和 地方 ，关于 ：但 一个 乏味的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ，

于是，他们沿着山坡上下走，四处走走，但那地方很沉闷。

[bʌt; bət] [gʊd] [eə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [dʌl] .
but good ayre , and the house dull .
但 好的 艾尔 ，和 这 房子 乏味的 .

但空气很好，房子却很沉闷。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai] [sɔː] [maɪ] [ɑːnt] , ['ɑːftə(r)]['meni] [deɪz] [nɒt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [ai] [θɪŋk] ,
But here I saw my aunt , after many days not seeing her — I think ,
但 这里 我 锯 我的 阿姨 ，后 许多 天 不是 看到 她 — 我 思考 ，

但是在这里我见到了我的姑姑，我们已经很多天没见了——我想是这样的。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [maɪ][waɪf] .
a year or two ; and she walked with me to see my wife .
一个 年 或者 二 ；和 她 步行 和 我 到 看 我的 妻子 .

一两年后，她陪我去看望我的妻子。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [red] ['laɪən] , [wiː; wi][ɔːl] [daind] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] ,
And here , at the Red Lyon , we all dined together , and mighty merry ,
和 这里 , 在 这 红色的 里昂 , 我们 全部 用餐 一起 , 和 强大的 欢乐 ,

于是，在红狮酒店，我们一起用餐，玩得非常开心。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑːtɪd] : [ænd; ənd][wiː; wi][həʊm][tuː; tə][fɒks] [hɔːl] , [weə(r)] [fɪts'dʒerəld][ænd; ənd][ai] - [lait] ,
and then parted : and we home to Fox Hall , where Fitzgerald and I ' light ,
和 然后 分手了 : 和 我们 家 到 狐狸 大厅 , 在哪里 菲茨杰拉德 和 我 - 光 ,

然后我们就分开了：我们回到福克斯庄园，在那里，菲茨杰拉德和我"点亮了"。

[ænd; ənd][baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [weə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ['biːɪŋ] [ə'brɔːd] ,
and by water to White Hall , where the Duke of York being abroad ,
和 经过 水 到 白色的 大厅 , 在哪里 这 公爵 的 约克 存在 国外 ,

然后乘船前往白厅，当时约克公爵正在那里出差。

[ai][baɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][met][maɪ][waɪf] , [huː] [went] [raʊnd] ,
I by coach and met my wife , who went round ,
我 经过 教练 和 遇见 我的 妻子 , WHO 去 圆形的 ,

我乘长途汽车遇到了我的妻子，她四处走走，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ɔːl] [wel] [æt; ət] [həʊm] , [ai] [tuː; tə][bed] .
and after doing at the office a little , and finding all well at home , I to bed .
和 后 正在做 在 这 办公室 一个 小的 , 和 寻找 全部 出色地 在 家 , 我 到 床 .

在办公室处理了一会儿事务，回到家一切安好后，我就上床睡觉了。

[ai][hɪə(r)] [ðæt] ['koʊlbərt] , [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədə(r)] , [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] [hæθ] [biːn] [æt; ət] [kɔːt] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] .
I hear that Colbert , the French Ambassador , is come , and hath been at Court incognito .
我 听到 那 科尔伯特 , 这 法语 大使 , 是 来 , 和 有 到过 在 法庭 隐姓埋名 .

我听说法国大使科尔伯特已经到来，并且一直秘密待在宫廷里。

[wen] [hiː; hi] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [ai] [nəʊ] [nɒt] .
When he hath his audience , I know not .
什么时候 他 有 他的 观众 , 我 知道 不是 .

我不知道他何时会见到听众。

9th ([lɔːdz] [deɪ]) .
9th (Lord's day) .
9th (主场 天) .

9日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [hoʊlbɔrn] , [weə(r)] [gɒt][dʒɒn] ['paʊəlz] [kəʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [swɒn] ,
Up , and walked to Holborne , where got John Powell's coach at the Black Swan ,
向上 , 和 步行 到 霍尔本 , 在哪里 得到 约翰 鲍威尔书店 教练 在 这 黑色的 天鹅 ,

起身，步行前往霍尔本，在黑天鹅旅馆搭乘约翰·鲍威尔的马车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'tendɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , [weə(r)] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] :
and he attended me at St . James's , where waited on the Duke of York :
和 他 参加 我 在 英石 . 詹姆斯的 , 在哪里 等待 在 这 公爵 的 约克 :

他曾到圣詹姆斯宫侍奉我，当时他还在侍奉约克公爵：

[ænd; ənd][bəuθ][baɪ][hɪm][ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪvi] - ['kaʊns(ə)l] , [bɪ'jɒnd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
and both by him and several of the Privy - Council , beyond expectation ,
和 两个都 经过 他 和 一些 的 这 私处 - 理事会 , 超过 期待 ,

而且，出乎意料的是，他和几位枢密院成员都做出了这样的决定。

[ai][faɪnd] [ðæt] [maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɜː(r)] ['tɒməs] ['ælən][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['nesəsəri] :
I find that my going to Sir Thomas Allen was looked upon as a thing necessary :
我 寻找 那 我的 去 到 先生 托马斯 艾伦 曾是 看起来 之上 作为 一个 事物 必要的 :

我发现，我去拜访托马斯·艾伦爵士被视为一件必要的事情：

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][gɒt][sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and I have got some advantage by it , among them .
和 我 有 得到 一些 优势 经过 它 , 之中 他们 .

其中，我从中获得了一些好处。

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['vɪzɪt] [lɔːd] ['braʊnkər] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
Thence to White Hall , and thence to visit Lord Brouncker , and back to White Hall ,
因此 到 白色的 大厅 , 和 因此 到 访问 主 布朗克 , 和 后退 到 白色的 大厅 ,

然后前往白厅，再去拜访布朗克勋爵，最后返回白厅。

[weə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ; [ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['slɪŋzbi] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪljəmzɪz] ,
where saw the Queen and ladies ; and so , with Mr . Slingsby , to Mrs . Williams's ,
在哪里 锯 这 女王 和 女士们 ; 和 所以 , 和 先生 . 斯林斯比 , 到 太太 . 威廉姆斯 ,

在那里见到了女王和女士们；于是，我和斯林斯比先生一起去了威廉姆斯太太家。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [lɔːd] ['braʊnkər] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] , ['hævɪŋ] ['prɒmɪst] [maɪ][waɪf] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ,
thinking to dine with Lord Brouncker there , but did not , having promised my wife to come home ,
思维 到 用餐 和 主 布朗克 那里 , 但 做过 不是 , 拥有 承诺 我的 妻子 到 来 家 ,

我原本打算在那里和布朗克勋爵共进晚餐，但因为答应妻子要回家，所以没有成行。

[ðəʊ] [hɪə(r)][ai][met] [nɛp] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɒntent] .
though here I met Knepp , to my great content .
尽管 这里 我 遇见 克内普 , 到 我的 伟大的 内容 .

不过，我在这里遇到了克内普，这让我非常高兴。

[səʊ] [həʊm] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ai] [tʊk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] .
So home ; and , after dinner , I took my wife and Deb .
所以 家 ; 和 , 后 晚餐 , 我 采取 我的 妻子 和 黛布 .

于是我回家了；晚饭后，我带上了我的妻子和黛布。

[raʊnd] [baɪ] ['hækni] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [eə] ; [ænd; ənd] [ðen] [həʊm] ,
round by Hackney , and up and down to take the ayre ; and then home ,
圆形的 经过 哈克尼 , 和 向上 和 向下 到 拿 这 艾尔 ; 和 然后 家 ,

绕着哈克尼转一圈，然后上下坡去搭火车；最后回家。

[ænd; ənd] [meɪd] ['vɪzɪts][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɜːsə(r)] , [ænd; ənd][sɜː(r)]['dʌbljuː] .
and made visits to Mrs . Turner , and Mrs . Mercer , and Sir W .
和 制成 访问 到 太太 . 车工 , 和 太太 . 默瑟 , 和 先生 W .
[pen] ,
Pen ,
笔 ,

并拜访了特纳夫人、默瑟夫人和W·彭爵士。

[huː] [ɪz] [kʌm] [frɒm; frəm]['epsəm] [nɒt] [wel] , [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒeɪ] . - , [huː] [ɪz][nɒt] [wel]
who is come from Epsom not well , and Sir J . Minnes , who is not well
WHO 是 来 从 埃普索姆 不是 出色地 , 和 先生 J . - , WHO 是 不是 出色地
['naɪðə(r)] .
neither .
两者都不 .

来自埃普索姆的J. Minnes爵士身体不适，他本人也身体不适。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][set] [maɪ] [bʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪt] , [ænd; ənd]
And so home to supper , and to set my books a little right , and
和 所以 家 到 晚餐 , 和 到 放 我的 图书 一个 小的 正确的 , 和
[ðen] [tuː; tə][bed] .
then to bed .
然后 到 床 .

于是回家吃晚饭，稍微整理一下书，然后就上床睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] ['betɪ] [mɪ'ʃɛl] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪnd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ]
This day Betty Michell come and dined with us , the first day after her lying
这 天 贝蒂 米歇尔 来 和 用餐 和 我们 , 这 第一的 天 后 她 说谎
[ɪn] ,
in ,
在 ,

这天，贝蒂·米歇尔来和我们一起吃饭，这是她产假结束后的第一天。

[huːm] [ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] .
whom I was glad to see .
谁 我 曾是 高兴的 到 看 .

见到他我很开心。

10th .
10th .
10th .

第十。

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] ,
Up , and by water to White Hall , and thence to Sir W . Coventry ,
向上 , 和 经过 水 到 白色的 大厅 , 和 因此 到 先生 W . 考文垂 ,

向上，然后乘船到白厅，再从那里到 W. 考文垂爵士处。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [səʊ] [ðens] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['ɑːrlɪŋtənz]
but he is gone out of town this morning , so thence to my Lord Arlington's
但 他 是 已消失 出去 的 镇 这 早晨 , 所以 因此 到 我的 主 阿灵顿的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

但他今天早上出城了，所以我就去了阿灵顿勋爵的府邸。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][ðeə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [kʌm] ['ðɪðə(r)] , [æt; ət] ['gɔːrɪŋ] [haʊs] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ,
the first time I there since he come thither , at Goring House , a very fine ,
这 第一的 时间 我 那里 自从 他 来 那里 , 在 戈林 房子 , 一个 非常 美好的 ,

自从他来到戈林庄园后，我第一次去那里，那真是一次非常美好的经历。

['nəʊb(ə)l] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [lɔːdz] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] .
noble place ; and there he received me in sight of several Lords with great respect .
高贵 地方 ; 和 那里 他 已收到 我 在 视线 的 一些 领主 和 伟大的 尊重 .

在那里，他以极大的敬意在几位贵族面前接待了我。

[ai] [dɪd] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʒɜːni] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] ,
I did give him an account of my journey ; and here ,
我 做过 给 他 一个 帐户 的 我的 旅行 ; 和 这里 ,

我确实向他讲述了我的旅程；而且，

[waɪl] [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [maɪ] [lɔːd] ['ɒrərɪ] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
while I waited for him a little , my Lord Orrery took notice of me ,
尽管 我 等待 为了 他 一个 小的 , 我的 主 天体运行仪 采取 注意 的 我 ,

在我等他一会儿的时候，奥雷里大人注意到了我。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] :
and begun discourse of hangings , and of the improvement of shipping :
和 开始 话语 的 绞刑 , 和 的 这 改进 的 船运 :

于是开始讨论绞刑和航运业的改进：

[ai] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [dɪd] [ðen] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
I not thinking that he knew me , but did then discover it ,
我 不是 思维 那 他 知道 我 , 但 做过 然后 发现 它 ,

我当时没想到他认识我，但后来发现确实如此。

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['maɪti] [praʊd] [ɒv; əv] ;
with a mighty compliment of my abilities and ingenuity , which I am mighty proud of ;
和 一个 强大的 赞扬 的 我的 能力 和 独创性 , 哪个 我 是 强大的 自豪的 的 ;

我对自己的能力和创造力给予了高度赞扬，我为此感到非常自豪；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [duː; də] [spiːk] [məʊst] ['eksələntli] .
and he do speak most excellently .
和 他 做 说话 最多 非常出色 .

而且他演讲非常精彩。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] , [ænd; ənd] [səʊ] [baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪd] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] ,
Thence to Westminster Hall , and so by coach to the old Exchange , and there did several businesses ,
因此 到 威斯敏斯特 大厅 , 和 所以 经过 教练 到 这 老的 交换 , 和 那里 做过 一些 企业 ,

然后前往威斯敏斯特大厅，再乘马车前往旧交易所，在那里办理了几项业务。

[ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [dʌk] [leɪn] ,
and so home to dinner , and then abroad to Duck Lane ,
和 所以 家 到 晚餐 , 和 然后 国外 到 鸭子 车道 ,

于是回家吃晚饭，然后出国去鸭巷。

[weə(r)] [ai] [sɔː] [maɪ] [bel] [fem] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ['vendə(r)] ,
where I saw my belle femme of the book vendor ,
在哪里 我 锯 我的 美女 女性 的 这 书 小贩 ,

我在那里看到了我心仪的书店老板娘，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['pærə] ['heɪzə] [kɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
but had no opportunity para hazer con her .
但 有 不 机会 帕拉 雾霾 康 她 .

但没有机会和她进行骚扰。

[səʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kuːpərz] , [weə(r)] [ai] [spent] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [gɜːl] ,
So away to Cooper's , where I spent all the afternoon with my wife and girl ,
所以 离开 到 库珀的 , 在哪里 我 花费 全部 这 下午 和 我的 妻子 和 女孩 ,

于是我就去了库珀家，在那里和妻子、女儿一起度过了整个下午。

['siːɪŋ] [hɪm] - [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [dʒəʊ] [maɪ] [greɪt] ['kɒntent] ,
seeing him - make an end of her picture , which he did Jo my great content ,
看到 他 - 制作 一个 结尾 的 她 图片 , 哪个 他 做过 乔 我的 伟大的 内容 ,

看到他——完成了她的画作，这让我非常满意，

[ðəʊ] [nɒt] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] , [ai] [kən'fes] , [ai] [ɪk'spektɪd] ,
though not so great as , I confess , I expected ,
尽管 不是 所以 伟大的 作为 , 我 承认 , 我 预期的 ,

虽然没有我预期的那么好，我承认。

['biːɪŋ] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] , [nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['gɑːmənt] :
being not satisfied in the greatness of the resemblance , nor in the blue garment :
存在 不是 使满意 在 这 伟大 的 这 相似 , 也不 在 这 蓝色的 服装 :

既不满足于两人惊人的相似，也不满足于那件蓝色的衣服：

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [məʊst] [reə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .
but it is most certainly a most rare piece of work , as to the painting .
但 它 是 最多 当然 一个 最多 稀有的 片 的 工作 , 作为 到 这 绘画 .

但就这幅画而言，它无疑是一件极其罕见的作品。

[hiː; hi] [hæθ] L30 [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪstəl] , [ænd; ənd] [keɪs] ,
He hath L30 for his work — and the chrystal , and case ,
他 有 L30 为了 他的 工作 — 和 这 水晶 , 和 案件 ,

他因工作获得了30英镑的报酬——还有水晶和盒子。

[ænd; ənd] [gəʊld] [keɪs] ['kɒmz] [tuː; tə] L8 3s . 4d . ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [sent] [hɪm] [ðɪs] [naɪt] ,
and gold case comes to L8 3s . 4d . ; and which I sent him this night ,
和 金子 案件 来 到 L8 3s . 4d . ; 和 哪个 我 发送 他 这 夜晚 ,

金盒价值8英镑3先令4便士；我今晚已经把它寄给他了。

[ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [det] .
that I might be out of debt .
那 我 可能 是 出去 的 债务 .

我或许能还清债务。

[ðens] [maɪ] ['piːp(ə)l] [həʊm] , [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,
Thence my people home , and I to Westminster Hall about a little business ,
因此 我的 人们 家 , 和 我 到 威斯敏斯特 大厅 关于 一个 小的 商业 ,

然后我的家人回家了，我则去了威斯敏斯特大厅处理一些事情。

[ænd; ənd] [səʊ] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [həʊm] [[tuː; tə]] ['sʌpə(r)] ,
and so by water home [to] supper ,
和 所以 经过 水 家 [到] 晚餐 ,

于是乘船回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [bʊk] [ai] [bɔːt] [tə'deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪlərz] - ['kʌmpəni] ,
and my wife to read a ridiculous book I bought today of the History of the Taylors ' Company ,
和 我的 妻子 到 读 一个 荒谬的 书 我 买 今天 的 这 历史 的 这 泰勒 - 公司 ,

让我妻子读我今天买的那本荒唐的书——《泰勒公司历史》。

[[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] , " [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['teɪlərz] .
[The title of this book was , " The Honour of the Merchant Taylors .
[这 标题 的 这 书 曾是 , " 这 荣誉 的 这 商人 泰勒 .

这本书的书名是《裁缝商人的荣誉》。

" [weər'ɪn] [ɪz][set] [fɔːθ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ækts] , ['væliənt] [diːdz] ,
" Wherein is set forth the noble acts , valliant deeds ,
" 其中 是 放 前进 这 高贵 行为 , 英勇 契约 ,

其中记载了高尚的行为、英勇的事迹，

[ænd; ənd] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] ['mɜːtʃənt] ['teɪlərz] [ɪn]['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz] ; [ðeə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [lʌvz] , [ænd; ənd] ['naɪtli] [əd'ventʃəz] ,
and heroick performances of Merchant Taylors in former ages ; their honourable loves , and knightly adventures ,
和 英雄 表演 的 商人 泰勒 在 以前的 年龄 ; 他们的 光荣的 爱 , 和 骑士精神 冒险 ,

以及古代裁缝们英勇的表演；他们光荣的爱情和骑士般的冒险经历，

[ðeə(r)] ['kɔmbətɪŋ] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['enəmɪz] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [sək'sesɪz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] :
their combating of foreign enemies and glorious successes in honour of the English nation :
他们的 对抗 的 外国的 敌人 和 辉煌 成功 在 荣誉 的 这 英语 国家 :

他们与外敌作战，为英国民族赢得了光荣的胜利：

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['paɪəs] … .]
together with their pious … .]
一起 和 他们的 虔诚的 … .]

连同他们虔诚的……

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [deb] . [dɪd] [kəʊm] [maɪ] [hed] ,
and all the while Deb . did comb my head ,
和 全部 这 尽管 黛布 . 做过 梳子 我的 头 ,

与此同时，黛布一直在帮我梳头。

[ænd; ənd][ai][dɪd]['təʊkə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [meɪn] ['pærə] ['veri] [greɪt] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [bed] .
and I did toker her with my main para very great pleasure , and so to bed .
和 我 做过 吸食者 她 和 我的 主要的 帕拉 非常 伟大的 乐趣 , 和 所以 到 床 .

我用我的主要伴侣非常愉快地和她一起抽了大麻，然后就上床睡觉了。

11th .
11th .
11th .

11日

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm] ,
Up , and by water to Sir W . Coventry to visit him ,
向上 , 和 经过 水 到 先生 W . 考文垂 到 访问 他 ,

上山，然后乘船前往拜访W·考文垂爵士。

[huːm] [ai][faɪnd] [jet] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['wɒrən] ,
whom I find yet troubled at the Commissioners of Accounts , about this business of Sir W . Warren ,
谁 我 寻找 然而 麻烦 在 这 委员 的 账户 , 关于 这 商业 的 先生 W . 沃伦 ,

我发现，就沃伦爵士的这桩事，审计委员会仍然在为此事忧心忡忡。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tempt] ,
which is a ridiculous thing , and can come to nothing but contempt ,
哪个 是 一个 荒谬的 事物 , 和 能 来 到 没有什么 但 鄙视 ,
[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['westmɪnstə(r)] [hɔːl] ,
and thence to Westminster Hall ,
和 因此 到 威斯敏斯特 大厅 ,

这真是荒谬至极，只会招致鄙夷，进而招致对威斯敏斯特厅的唾弃。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [met] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] 10th [ɒv; əv]
where the Parliament met enough to adjourne , which they did , to the 10th of
在哪里 这 议会 遇见 足够的 到 - , 哪个 他们 做过 , 到 这 10th 的
[nəʊ'vembə(r)][nekst] ,
November next ,
十一月 下一个 ,

议会开会时间足够，可以休会，休会期至明年11月10日。

[ænd; ənd][səʊ][baɪ]['wɔːtə(r)] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
and so by water home to the office , and so to dinner ,
和 所以 经过 水 家 到 这 办公室 , 和 所以 到 晚餐 ,

于是乘船回家，到办公室，再乘船去吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðens] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tɪl] [naɪt] ,
and thence at the Office all the afternoon till night ,
和 因此 在 这 办公室 全部 这 下午 直到 夜晚 ,

然后整个下午都待在办公室，直到晚上。

['biːɪŋ] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['traɪəl][ai][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][tjuːb]
being mightily pleased with a little trial I have made of the use of a tube
存在 非常 高兴 和 一个 小的 审判 我 有 制成 的 这 使用 的 一个 管子
- - [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
- spectacall of paper ,
- - 的 纸 ,

我非常满意我使用纸筒进行的小小尝试，

[traɪd] [wɪð] [maɪ] [raɪt] [aɪ] .
tried with my right eye .
尝试 和 我的 正确的 眼睛 .

我用右眼试了一下。

[ðɪs] [deɪ] [ai][hɪə(r)] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɒnkən'fɔːmɪsts] ,
This day I hear that , to the great joy of the Nonconformists ,
这 天 我 听到 那 , 到 这 伟大的 喜悦 的 这 非国教徒 ,

今天我听到这个消息，令非国教徒们欣喜不已：

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [miːt] :
the time is out of the Act against them , so that they may meet :
这 时间 是 出去 的 这 行为 反对 他们 , 所以 那 他们 可能 见面 :

禁止他们违反法令的时间已经过去，以便他们可以会面：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['lektʃə(r)]
and they have declared that they will have a morning lecture
和 他们 有 声明 那 他们 将要 有 一个 早晨 演讲

他们宣布将举行晨间讲座。

[['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['trʌbld] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . ,
[During the troubled reign of Charles I . ,
[期间 这 麻烦 在位 的 查尔斯 我 . ,

在查理一世动荡的统治时期，

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [geɪv] [pə'rɪʃənə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ə'pɔɪntɪŋ] ['lektʃəəz] [æt; ət]
the House of Commons gave parishioners the right of appointing lecturers at
这 房子 的 公共领域 给予 教区居民 这 正确的 的 任命 讲师 在
[ðə; ði] ['veəriəs] [tʃɜːtʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv]['rektə(r)][ɔː(r)]['vɪkə(r)] ,
the various churches without the consent of rector or vicar ,
这 各种各样的 教堂 没有 这 同意 的 校长 或者 牧师 ，

下议院赋予教区居民在未经教区长或副牧师同意的情况下，任命各教堂讲师的权利。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] ['meni] ['kwɔrəlz] .
and this naturally gave rise to many quarrels .
和 这 自然 给予 上升 到 许多 争吵 .

这自然引发了许多争吵。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,
In the early period of the war between the king and the parliament ,
在 这 早期的 时期 的 这 战争 之间 这 国王 和 这 议会 ，

在国王与议会战争初期，

[ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] [ɔː(r)] ['lektʃəz] [wɒz; wəz][prə'dʒektɪd][ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri]
a course of sermons or lectures was projected in aid of the parliamentary
一个 课程 的 布道 或者 讲座 曾是 预计 在 援助 的 这 议会
[kɔːz] .
cause .
原因 .

为了支持议会事业，计划举办一系列布道或讲座。

[ðiːz] ['lektʃəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [priːtʃ] [baɪ] ['emɪnənt] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [di'vain] [æt; ət]['sev(ə)n]
These lectures , which were preached by eminent Presbyterian divines at seven
这些 讲座 ， 哪个 是 布道 经过 杰出 长老会 神灵 在 七
[ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋz] ,
o'clock on the Sunday mornings ,
点钟 在 这 星期日 早晨 ，

这些讲座由德高望重的长老会神学家在星期日早上七点进行布道。

[wɜː(r); wə(r)] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri] ['mægdəlɪn] [ɪn] [mɪlk] [striːt] ,
were commenced in the church of St . Mary Magdalen in Milk Street ,
是 开始 在 这 教会 的 英石 . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 在 牛奶 街道 ，

最初是在牛奶街的圣玛丽玛格达琳教堂开始的，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ɑːftəwədz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] , ['krɪplgeɪt] .
but were soon afterwards removed to St . Giles's , Cripplegate .
但 是 很快 然后 已移除 到 英石 . 吉尔斯的 ， 残废门事件 .

但不久之后就被转移到了克里普尔盖特的圣吉尔斯教堂。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['lektʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn][fɔː(r)] ['vɒljuːmz] ,
After the Restoration the lectures were collected in four volumes ,
后 这 恢复 这 讲座 是 集 在 四 卷 ，

复辟时期之后，这些讲稿被汇编成四卷。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " ['krɪplgeɪt] ['mɔːnɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] , " [vɒl] .
and published under the title of the " Cripplegate Morning Exercises , " vol .
和 已发布 在下面 这 标题 的 这 " 残废门事件 早晨 练习 ， " 卷 .

并以《克里普尔盖特晨练》为题出版，第 1 卷。

[ai] . [ɪn] - ; [vɒl] .
i . in 1661 ; vol .
我 . 在 - ; 卷 .

i. 于 1661 年；卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[ɪn] - ; [vɒl] .
in 1674 ; vol .
在 - ; 卷 .

1674 年；卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[ɪn] - ; [ænd; ənd][vɒl] .
in 1682 ; and vol .
在 - ; 和 卷 .

1682 年；以及卷。

[ˌaɪ ˈviː] .
iv .
四 .

四、

[ɪn] - .
in 1690 .
在 - .

1690年。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [fɔːm] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ,
In addition there were two volumes which form a supplement to the work ,
在 添加 那里 是 二 卷 哪个 形式 一个 补充 到 这 工作 ,

此外，还有两卷作为该作品的补充。

[vɪz] . , " [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] ['mɛθəˌdaɪzd] , " [priːtʃ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] - [ɪn] - [ðə; ði] -
viz . , " The Morning Exercises methodized , " preached at St . Giles's - in - the -
即 . , " 这 早晨 练习 有条不紊 , " 布道 在 英石 . 吉尔斯的 - 在 - 这 -
['fiːldz] ,
Fields ,
田野 ,

即，《晨祷系统化》，在圣吉尔斯教堂宣讲

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] [keɪs] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['eksəsaɪzɪz] [ə'genst] ['pəʊpəri] ,
edited by the Rev . Thomas Case in 1660 , and the " Exercises against Popery ,
编辑 经过 这 牧师 . 托马斯 案件 在 - , 和 这 " 练习 反对 天主教 ,

由托马斯·凯斯牧师于 1660 年编辑的《反对天主教的练习》

" [priːtʃ] [ɪn] ['sʌðək] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ([siː] ['diːmənz] " ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
" preached in Southwark , and published in 1675 (see Demon's " Records of St .
" 布道 在 南华克 , 和 已发布 在 - (看 恶魔的 " 记录 的 英石 .
['gaɪlzɪz] ,
Giles's ,
吉尔斯的 ,

“在南华克布道，并于 1675 年出版（参见 Demon 的《圣吉尔斯教堂记录》）。

- , " - , [ˌpiː 'piː] . - - -) .]
Crinnlegate , " 1883 , pp . 55 - 56) .]
- , " - , pp . - - -) .]

Crinnlegate，“1883 年，第 55-56 页）。]

[ʌp] [ə'gen] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [streɪndʒ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'naiv] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]
up again , which is pretty strange ; and they are connived at by the King
向上 再次 , 哪个 是 漂亮的 奇怪的 ; 和 他们 是 阴谋 在 经过 这 国王
['evri] [weə(r)] ,
every where ,
每一个 在哪里 ,

他们又回来了，这很奇怪；而且他们处处都受到国王的阴谋陷害。

[ai][hɪə(r)] , [ɪn] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
I hear , in City and country .
我 听到 , 在 城市 和 国家 .

我听说，无论在城市还是乡村。

[səʊ][tuː; tə]['vɪzɪt]['dʌbljuː] . [pen] , [huː] [ɪz] [jet] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [həʊm] ,
So to visit W . Pen , who is yet ill , and then home ,
所以 到 访问 W . 笔 , WHO 是 然而 患病的 , 和 然后 家 ,

所以先去探望仍然生病的W. Pen，然后回家。

[weə(r)] ['dʌbljuː] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] [kʌm] [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es]
where W . Batelier and Mrs . Turner come and sat and supped with us
在哪里 W . - 和 太太 . 车工 来 和 卫星 和 喝 和 我们
,
,
,

W·巴特利尔和特纳夫人过来和我们一起坐着吃晚饭，

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [gɒn] [wiː; wi][tuː; tə][bed] .
and so they gone we to bed .
和 所以 他们 已消失 我们 到 床 .

于是他们就去睡觉了。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd]['mɜːsə(r)] , [ænd; ənd] [deb] . , [went] [wɪð] ['peltɪŋ] [tuː; tə] [siː]
This afternoon my wife , and Mercer , and Deb . , went with Pelting to see
这 下午 我的 妻子 , 和 默瑟 , 和 黛布 . , 去 和 投掷 到 看
[ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [æt; ət] ['læmbəθ] ,
the gypsies at Lambeth ,
这 吉普赛人 在 兰贝斯 ,

今天下午，我妻子、默瑟和黛布与佩尔廷一起去兰贝斯看吉普赛人。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [təʊld] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] , [ai][dɪd] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)] .
and have their fortunes told ; but what they did , I did not enquire .
和 有 他们的 财富 讲述 ; 但 什么 他们 做过 , 我 做过 不是 查询 .

并请人算命；但他们做了什么，我没有问。

12th .
12th .
12th .

第十二。

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['bɪzi] [æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] .
Up , and all the morning busy at my office .
向上 , 和 全部 这 早晨 忙碌的 在 我的 办公室 .

起床后，整个上午都在办公室忙碌。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪz] ['ɒfɪs] ,
Thence to the Excise Office ,
因此 到 这 消费税 办公室 ,

然后送往税务局，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['kaʊnsl] [ə'baʊt]['meɪdʒə(r)] [nɪkəls] ['bɪznəs]
and so to the Temple to take counsel about Major Nicholls's business
和 所以 到 这 寺庙 到 拿 法律顾问 关于 主要的 尼科尔斯 商业
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
for the King .
为了 这 国王 .

于是前往圣殿，就尼科尔斯少校为国王所办的事务向国王请教。

[səʊ][tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,
So to several places about business ,
所以 到 一些 地方 关于 商业 ,

所以，在几个地方谈生意，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['peɪpə(r)] [tjuːbz] ,
and among others to Drumbleby's about the mouths for my paper tubes ,
和 之中 其他的 到 - 关于 这 嘴 为了 我的 纸 管子 ,

以及其他一些人，比如 Drumbleby，关于我的纸筒的开口，

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [həʊm] .
and so to the ' Change and home .
和 所以 到 这 - 改变 和 家 .

于是，我们回到了“改变和回家”的路上。

[met] ['kæptɪn] [kəʊk] ,
Met Captain Cocke ,
梅特 队长 科克 ,

遇见了科克船长，

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [h'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ædmərəl] ,
who tells me that he hears for certain the Duke of York will lose the authority of an Admiral ,
WHO 讲述 我 那 他 听到 为了 肯定 这 公爵 的 约克 将要 失去 这 权威 的 一个 上将 ,

有人告诉我，他确信约克公爵将会失去海军上将的职权。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] : [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [tʃeɪndʒd] ;
and be governed by a Committee : and all our Office changed ;
和 是 受统治 经过 一个 委员会 : 和 全部 我们的 办公室 已更改 ;

由委员会管理；我们办公室的所有事务都发生了变化；

['əʊnli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [dɪ'spjuːt] ['weðə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ɔː(r)] [nəʊ] , [wɪtʃ] [pʊts] [njuː] [θɔːts] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
only they are in dispute whether I shall continue or no , which puts new thoughts in me ,
仅有的 他们 是 在 争议 无论 我 将 继续 或者 不 , 哪个 放置 新的 想法 在 我 ,

他们只是对我是否应该继续下去存在争议，这让我产生了新的想法。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [ɔː(r)] ['sɒri] .
but I know not whether to be glad or sorry .
但 我 知道 不是 无论 到 是 高兴的 或者 对不起 .

但我不知道该高兴还是该难过。

[həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [weə(r)] ['peltɪŋ] [daɪnz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [sʌm; səm] ['pɑːtrɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [gʊd] [miːt] ;
Home to dinner , where Pelting dines with us , and brings some partridges , which is very good meat ;
家 到 晚餐 , 在哪里 投掷 餐厅 和 我们 , 和 带来 一些 鹧鸪 , 哪个 是 非常 好的 肉 ;

回家吃晚饭，佩尔廷和我们一起用餐，他还带来了一些鹧鸪，肉质非常好；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ai] , [ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd] ['mɜːsə(r)] , [ænd; ənd] [deb] . , [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] [haʊs] ,
and , after dinner , I , and wife , and Mercer , and Deb . , to the Duke of York's house ,
和 , 后 晚餐 , 我 , 和 妻子 , 和 默瑟 , 和 黛布 . , 到 这 公爵 的 约克的 房子 ,

晚饭后，我和妻子、默瑟以及黛布去了约克公爵的府邸。

[ænd; ənd] [sɔː] " - , " [tuː; tə] ['aʊə(r)] [greɪt] ['kɒntent] , [ænd; ənd] [ðen] [həʊm] ,
and saw " Mackbeth , " to our great content , and then home ,
和 锯 " - , " 到 我们的 伟大的 内容 , 和 然后 家 ,

我们非常高兴地看了《麦克白》，然后就回家了。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [tjuːbz] , [ænd; ənd][ai][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
where the women went to the making of my tubes , and I to the office ,
在哪里 这 女性 去 到 这 制作 的 我的 管子 , 和 我 到 这 办公室 ,

女工们去制作我的管子，而我则去办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] ['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [sʌn] ,
and then come Mrs . Turner and her husband to advise about their son ,
和 然后 来 太太 . 车工 和 她 丈夫 到 建议 关于 他们的 儿子 ,

然后特纳太太和她的丈夫也来了，为他们的儿子提供建议。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [huː] [ɪz] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
the Chaplain , who is turned out of his ship , a sorrow to them ,
这 牧师 , WHO 是 转向 出去 的 他的 船 , 一个 悲哀 到 他们 ,

随军牧师被赶下船，这让他们感到悲哀。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][duː; də] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [ai][kæn; kən]
which I am troubled for , and do give them the best advice I can
哪个 我 是 麻烦 为了 , 和 做 给 他们 这 最好的 建议 我 能

,
,
,

对此我感到很困扰，我会尽我所能给他们最好的建议。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [gɒn] [wiː; wi][tuː; tə][bed] .
and so they gone we to bed .
和 所以 他们 已消失 我们 到 床 .

于是他们就去睡觉了。

13th .
13th .
13th .

13日

[ʌp] , [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] ['kɒmz] ,
Up , and Greeting comes ,
向上 , 和 问候 来 ,

起身，问候声响起。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ai] [traɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɑks] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
and there he and I tried some things of Mr . Locke's for two
和 那里 他 和 我 尝试 一些 事物 的 先生 . 洛克的 为了 二
['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] ,
flageolets ,
小鞭毛 ,

于是，我和他一起尝试了洛克先生的一些东西，只用了两支短笛。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɒntent] , [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [maɪ][waɪf] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][hɪm] ;
to my great content , and this day my wife begins again to learn of him ;
到 我的 伟大的 内容 , 和 这 天 我的 妻子 开始 再次 到 学习 的 他 ;

令我非常高兴的是，从今天起，我的妻子又开始了解他了；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]
for I have a great mind for her to be able to play a
为了 我 有 一个 伟大的 头脑 为了 她 到 是 有能力的 到 玩 一个
[pɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
part with me .
部分 和 我 .

因为我很有才华，她很适合和我一起扮演某个角色。

[ðens] [ai][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]
Thence I to the Office , where all the afternoon
因此 我 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 下午

然后我去了办公室，整个下午都在那里。

[['mɔːnɪŋ] ? ?] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [weə(r)] ['dʌbljuː] . [haʊ] [daind] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
[morning ? ?] , and then to dinner , where W . Howe dined with me ,
[早晨 ? ?] , 和 然后 到 晚餐 , 在哪里 W . 豪 用餐 和 我 ,

[早上？]，然后去吃晚饭，W. Howe 和我一起用餐，

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [kriːd] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [spiːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [wɪð] ['mɪsɪz] .
who tells me for certain that Creed is like to speed in his match with Mrs .
WHO 讲述 我 为了 肯定 那 信条 是 喜欢 到 速度 在 他的 匹配 和 太太 .
['betɪ] ['pɪkərɪŋ] .
Betty Pickering .
贝蒂 皮克林 .

有人肯定地告诉我，克里德在与贝蒂·皮克林夫人的比赛中可能会表现得非常出色。

[hɪə(r)] [daind] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ] ['mɪstə(r)] . ['hɑːliər] , [huː] [ɪz] ['maɪti] [veɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prɪ'tens] [tuː; tə]
Here dined with me also Mr . Hollier , who is mighty vain in his pretence to
这里 用餐 和 我 还 先生 . 霍利尔 , WHO 是 强大的 徒劳 在 他的 虚伪 到
[tɔːk] ['lætɪn] .
talk Latin .
讲话 拉丁 .

与我一同用餐的还有霍利尔先生，他自负地假装会说拉丁语。

[səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tɪl] [naɪt] , ['veri] ['bɪzi] ,
So to the Office again all the afternoon till night , very busy ,
所以 到 这 办公室 再次 全部 这 下午 直到 夜晚 , 非常 忙碌的 ,

所以下午一直到晚上都待在办公室，非常忙。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪð] [mʌtʃ] ['kɒntent] [həʊm] ,
and so with much content home ,
和 所以 和 很多 内容 家 ,

所以，有了这么多内容，

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [waɪf] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tɪl] [ai] [slept]
and made my wife sing and play on the flageolet to me till I slept
和 制成 我的 妻子 唱歌 和 玩 在 这 鞭状 到 我 直到 我 睡着了
[wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [bed] .
with great pleasure in bed .
和 伟大的 乐趣 在 床 .

她让我的妻子唱歌、吹奏短笛，直到我心满意足地在床上睡着。

14th .
14th .
14th .

14日

[ʌp] , [ænd; ənd] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [sɜː(r)]
Up , and by water to White Hall and St . James's , and to see Sir
向上 , 和 经过 水 到 白色的 大厅 和 英石 . 詹姆斯的 , 和 到 看 先生
['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] ,
W . Coventry ,
W . 考文垂 ,

向上，然后乘船前往白厅和圣詹姆斯教堂，拜访威廉·考文垂爵士。

[ænd; ənd] ['dɪskɔːs] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] , ['telɪŋ] [hɪm] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] ,
and discourse about business of our Office , telling him my trouble there ,
和 话语 关于 商业 的 我们的 办公室 , 讲述 他 我的 麻烦 那里 ,

我们讨论了办公室的事务，并告诉他我在那里遇到的问题。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] .
to see how things are ordered .
到 看 如何 事物 是 订购 .

看看事物是如何排列的。

[ai][təʊld][hɪm]['ɔːlsəʊ] [wɒt] [kəʊk] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
I told him also what Cocke told me the other day ,
我 讲述 他 还 什么 科克 讲述 我 这 其他 天 ,

我还把科克前几天告诉我的事告诉了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
but he says there is not much in it ,
但 他 说道 那里 是 不是 很多 在 它 ,

但他表示其中并没有太多内容。

[ðəʊ] [hiː; hi][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [hæθ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [tuː; tə]
though he do know that this hath been in the eye of some persons to
尽管 他 做 知道 那 这 有 到过 在 这 眼睛 的 一些 人 到
['kʌmpəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,
compass for the turning all things in the navy ,
罗盘 为了 这 转弯 全部 事物 在 这 海军 ,

虽然他知道在某些人看来，这可以作为海军一切事务的指南针，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] ['sʌmθɪŋ] [meɪ]
and that it looks so like a popular thing as that he thinks something may
和 那 它 看起来 所以 喜欢 一个 受欢迎的 事物 作为 那 他 思考 某物 可能
[biː; bi] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
be done in it ,
是 完毕 在 它 ,

而且它看起来很受欢迎，以至于他认为可能会在这方面有所作为。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [səʊ]['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)][nəʊ] , [æz; əz][ai] [tel] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] , [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] .
but whether so general or no , as I tell it him , he knows not .
但 无论 所以 一般的 或者 不 , 作为 我 告诉 它 他 , 他 知道 不是 .

但无论这种说法是否普遍，正如我告诉他的那样，他都不知道。

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd]
Thence to White Hall , and there wait at the Council - chamber door a good
因此 到 白色的 大厅 , 和 那里 等待 在 这 理事会 - 房间 门 一个 好的
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

然后前往白厅，在议事厅门口等候一段时间。

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [baɪ]['wɔːtə(r)] , [ðəʊ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
talking with one or other , and so home by water , though but for a
说 和 一 或者 其他 , 和 所以 家 经过 水 , 尽管 但 为了 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
little while ,
小的 尽管 ,

与其中一人交谈后，便乘船回家，虽然只是短暂的停留。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] .
because I am to return to White Hall .
因为 我 是 到 返回 到 白色的 大厅 .

因为我要返回白厅。

[æt; ət] [həʊm] [ai][faɪnd] - , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [maɪ] [njuː] ['tʃɪmni] - [piːs] , [ɪn]['aʊə(r)] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)] ,
At home I find Symson , putting up my new chimney - piece , in our great chamber ,
在 家 我 寻找 - , 推杆 向上 我的 新的 烟囱 - 片 , 在 我们的 伟大的 房间 ,

回到家，我发现辛普森正在我们宽敞的客厅里安装我的新壁炉架。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət] [wɪl] [kɒst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
which is very fine , but will cost a great deal of money ,
哪个 是 非常 美好的 , 但 将要 成本 一个 伟大的 交易 的 钱 ,

这东西很好，但是价格会非常昂贵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [flʌŋ] [ə'weɪ] .
but it is not flung away .
但 它 是 不是 扔 离开 .

但它并没有被丢弃。

[səʊ] [bæk] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌp] , [ai] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ren] ,
So back to White Hall , and after the council up , I with Mr . Wren ,
所以 后退 到 白色的 大厅 , 和 后 这 理事会 向上 , 我 和 先生 . 鹪 ,

回到白厅，会议结束后，我和雷恩先生……

[baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][sɜː(r)] ['stiːvn] [fɑːksɪz][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒfə] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['edwəd] ['sævɪdʒ] ;
by invitation , to Sir Stephen Fox's to dinner , where the Cofferer and Sir Edward Savage ;
经过 邀请 , 到 先生 史蒂芬 狐狸的 到 晚餐 , 在哪里 这 库珀 和 先生 爱德华 野蛮的 ;

应邀前往斯蒂芬·福克斯爵士家共进晚餐，与财务主管和爱德华·萨维奇爵士共进晚餐；

[weə(r)] ['meni] [gʊd] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] ['meni] ['fæmɪlɪz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] ['tʃeʃə(r)] ,
where many good stories of the antiquity and estates of many families at this day in Cheshire ,
在哪里 许多 好的 故事 的 这 古代 和 庄园 的 许多 家庭 在 这 天 在 柴郡 ,

在柴郡，至今仍有许多家族的古老庄园和地产，流传着许多美好的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz][ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [nɪə(r)] ['lʌndən] .
and that part of the kingdom , more than what is on this side , near London .
和 那 部分 的 这 王国 , 更多的 比 什么 是 在 这 边 , 靠近 伦敦 .

而且，王国的那部分地区，比我们这边靠近伦敦的那部分地区还要多。

[maɪ]['leɪdi] [[fɒks]] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['leɪdi] ,
My Lady [Fox] dining with us ; a very good lady ,
我的 女士 [狐狸] 用餐 和 我们 ; 一个 非常 好的 女士 ,

我的夫人（福克斯夫人）和我们一起用餐；她是一位非常好的夫人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli] ['gʌvənd] [səʊ]['nəʊbli][ænd; ənd] ['niːtli] [æz; əz][duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and a family governed so nobly and neatly as do me good to see it .
和 一个 家庭 受统治 所以 高贵地 和 整齐地 作为 做 我 好的 到 看 它 .

看到这样一个家政管理如此高尚、井然有序的家庭，我感到非常欣慰。

[ðens] [ðə; ði] ['kɒfə] , [sɜː(r)] ['stiːvn] , [ænd; ənd][ai][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ə'baʊt] ['bɪznəs] :
Thence the Cofferer , Sir Stephen , and I to the Commissioners of the Treasury about business :
因此 这 库珀 , 先生 史蒂芬 , 和 我 到 这 委员 的 这 财政部 关于 商业 :

然后，我和司库斯蒂芬爵士一起去见财政部的专员们，商讨事务：

[ænd; ənd][səʊ][ai][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [huː] [ɪn'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] ,
and so I up to the Duke of York , who enquired for what I had promised him ,
和 所以 我 向上 到 这 公爵 的 约克 , WHO 询问 为了 什么 我 有 承诺 他 ,

于是我一路觐见了约克公爵，他询问我之前答应他的事。

[ə'baʊt] [maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] ;
about my observations of the miscarriages of our Office ;
关于 我的 观察 的 这 流产 的 我们的 办公室 ;

关于我对本办公室流产事件的观察；

[[ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] ['pepis] [prɪ'peəd] ,
[This refers to the letter on the affairs of the office which Pepys prepared ,
[这 指 到 这 信 在 这 事务 的 这 办公室 哪个 佩皮斯 准备 ,

[这里指的是佩皮斯撰写的关于办公室事务的信件，

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and respecting which , and the proceedings which grew out of it ,
和 尊重 哪个 , 和 这 诉讼程序 哪个 生长 出去 的 它 ,

并尊重这一点，以及由此产生的程序，

[səʊ] ['meni] ['refərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn]['fjuːtʃə(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəri] .]
so many references are made in future pages of the Diary .]
所以 许多 参考 是 制成 在 未来 页面 的 这 日记 .]

日记的后续篇章中会多次提及此事。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nekst] [wiːk] , ['biːɪŋ] [glæd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
and I told him he should have it next week , being glad he called for it ;
和 我 讲述 他 他 应该 有 它 下一个 星期 , 存在 高兴的 他 称为 为了 它 ;

我告诉他下周就能拿到，很高兴他提出了这个要求；

[fɔː(r); fə(r)][ai][faɪnd][hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːnd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪm'self] [ˌðeə'baɪ] ,
for I find he is concerned to do something , and to secure himself thereby ,
为了 我 寻找 他 是 担心的 到 做 某物 , 和 到 安全的 他自己 从而 ,

因为我发现他很在意做某件事，并以此来确保自己的安全。

[ai] [bɪ'liːv] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [hɪm] , [ai] [daʊt] ; [ai] [miːn] ,
I believe : for the world is labouring to eclipse him , I doubt ; I mean ,
我 相信 : 为了 这 世界 是 劳动 到 蚀 他 , 我 怀疑 ; 我 意思是 ,

我相信：因为全世界都在努力让他黯然失色，我对此表示怀疑；我的意思是，

[ðə; ði] ['fækʃəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] .
the factious part of the Parliament .
这 派系 部分 的 这 议会 .

议会中存在派系斗争的部分。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [met] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn] [hɪm] ; [weə(r)] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
The Office met this afternoon as usual , and waited on him ; where , among other things ,
这 办公室 遇见 这 下午 作为 通常 , 和 等待 在 他 ; 在哪里 , 之中 其他 事物 ,

今天下午办公室照常开会，接待了他；会上，除其他事项外，

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['dəʊvə(r)] [suːn] ,
he talked a great while of his intentions of going to Dover soon ,
他 谈话 一个 伟大的 尽管 的 他的 意图 的 去 到 多佛 很快 ,

他滔滔不绝地谈起自己打算很快去多佛尔的事。

[tuː; tə][biː; bi] [swɔːn] [æz; əz] [lɔːd] ['wɔːdn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['serəməni] [ænd; ənd]
to be sworn as Lord Warden , which is a matter of great ceremony and
到 是 宣誓 作为 主 典狱长 , 哪个 是 一个 事情 的 伟大的 仪式 和
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

宣誓就任总督，这是一件非常隆重且庄严的事情。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ren] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tɜrniz] ['tʃeɪmbə(r)] , [ə'baʊt]
and so to the Temple with Mr . Wren , to the Attorney's chamber , about
和 所以 到 这 寺庙 和 先生 . 鹪 , 到 这 律师 房间 , 关于
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

于是，我和雷恩先生一起去了寺庙，又去了律师办公室，谈正事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [həʊm] ,
but he abroad , and so I home ,
但 他 国外 , 和 所以 我 家 ,

但他去了国外，所以我回家了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['paɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [pliːzd]
and there spent the evening talking with my wife and piping , and pleased
和 那里 花费 这 晚上 说 和 我的 妻子 和 管道 , 和 高兴
[wɪð] ['aʊə(r)] ['tʃɪmni] - [piːs] ,
with our chimney - piece ,
和 我们的 烟囱 - 片 ,

我和妻子在那里度过了那个夜晚，一边聊天一边吹奏风笛，我们对我们的壁炉架很满意。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .
and so to bed .
和 所以 到 床 .

于是，我就去睡觉了。

15th .
15th .
15th .

15日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['bɪzi] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [wɪð]
Up , and to the office , where all the morning busy , and after dinner with
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 忙碌的 , 和 后 晚餐 和
[maɪ][waɪf] ,
my wife ,
我的 妻子 ,

起床后，我去办公室，整个上午都很忙，晚饭后和妻子一起吃过晚饭。

['mɜːsə(r)] , [ænd; ənd] [deb] . , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] " ['lʌvz] [mɪstrɛs]
Mercer , and Deb . , to the King's playhouse , and there saw " Love's Mistresse
默瑟 , 和 黛布 . , 到 这 国王学院 过家家 , 和 那里 锯 " 爱的 情妇
" [rɪ'vaɪvd] ,
" revived ,
" 复活 ,

默瑟和黛布去了国王的剧院，在那里观看了复排的《爱情的情妇》。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['prɪti] [gʊd] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv][və'raɪəti][ɒv; əv] [də'vɜːrtɪzmənt] .
the thing pretty good , but full of variety of divertisement .
这 事物 漂亮的 好的 , 但 满的 的 种类 的 分流 .

这东西相当不错，而且充满了各种各样的娱乐活动。

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [maɪ] [aɪz] [bæd] [ə'gen] , [ænd; ənd][səʊ]
So home and to my business at the office , my eyes bad again , and so
所以 家 和 到 我的 商业 在 这 办公室 , 我的 眼睛 坏的 再次 , 和 所以
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

于是我回到家，继续在办公室工作，眼睛又开始不舒服了，只好上床睡觉。

16th ([lɔːdz] [deɪ]) .
16th (Lord's day) .
16th (主场 天) .

16日（主日）。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [wɪð] ['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] ,
All the morning at my Office with W . Hewer ,
全部 这 早晨 在 我的 办公室 和 W . 休尔 ,

整个上午我都和W. Hewer在办公室里。

[ðeə(r)] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [maɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] ,
there drawing up my Report to the Duke of York , as I have promised ,
那里 绘画 向上 我的 报告 到 这 公爵 的 约克 , 作为 我 有 承诺 ,

我正在那里起草呈给约克公爵的报告，正如我承诺的那样。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] , ['həʊpɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]
about the faults of this Office , hoping thereby to have opportunity of doing
关于 这 故障 的 这 办公室 , 希望 从而 到 有 机会 的 正在做
[maɪ'self] [['sʌmθɪŋ]] .
myself [something] .
我 [某物] .

关于这个办公室的缺点，希望借此机会为自己做点什么。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tɪl] [naɪt] ,
At noon to dinner , and again with him to work all the afternoon till night ,
在 中午 到 晚餐 , 和 再次 和 他 到 工作 全部 这 下午 直到 夜晚 ,

中午去吃晚饭，然后下午又和他一起工作到晚上。

[tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
till I was weary and had despatched a good deal of business ,
直到 我 曾是 厌倦 和 有 已派送 一个 好的 交易 的 商业 ,

直到我感到疲惫，并且已经处理了相当多的事务为止，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed]['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [maɪ][waɪf] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and so to bed after hearing my wife read a little .
和 所以 到 床 后 听力 我的 妻子 读 一个 小的 .

于是，听着妻子读了一会儿书，我就上床睡觉了。

17th .
17th .
17th .

17日

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ,
Up , and by water to White Hall , and so to St . James's ,
向上 , 和 经过 水 到 白色的 大厅 , 和 所以 到 英石 . 詹姆斯的 ,

向上，然后乘船到白厅，再到圣詹姆斯教堂。

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ren] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [tuː; tə] ['hæmpstɪd] , [tuː; tə]
and thence with Mr . Wren by appointment in his coach to Hampstead , to
和 因此 和 先生 . 鹪 经过 预约 在 他的 教练 到 汉普斯特德 , 到
[spiːk] [wɪð] [ðə; ði] - - ['dʒen(ə)rəl] ,
speak with the Atturney - general ,
说话 和 这 - - 一般的 ,

然后按约定与雷恩先生乘坐马车前往汉普斯特德，与总检察长会面。

[huːm] [wiː; wi] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ruːt] [ænd; ənd] [haʊs] ;
whom we met in the fields , by his old route and house ;
谁 我们 遇见 在 这 字段 , 经过 他的 老的 路线 和 房子 ;

我们在田野里，在他以前走过的路和住所附近遇到了他；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv] - ,
and after a little talk about our business of Ackeworth ,
和 后 一个 小的 讲话 关于 我们的 商业 的 - ,

在简单谈了谈我们阿克沃斯公司的业务之后，

[went] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːd] - [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['wʌndərˌfʊl] [faɪn] :
went and saw the Lord Wotton's house and garden , which is wonderfull fine :
去 和 锯 这 主 - 房子 和 花园 , 哪个 是 太棒了 美好的 :

去参观了沃顿勋爵的房子和花园，真是美极了：

[tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] , ['biːɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [məʊst] ['nəʊb(ə)l]
too good for the house the gardens are , being , indeed , the most noble
也 好的 为了 这 房子 这 花园 是 , 存在 , 的确 , 这 最多 高贵
[ðæt] ['evə(r)] [ai] [sɔː] ,
that ever I saw ,
那 曾经 我 锯 ,

花园与房子相比太过完美，它们确实是我见过的最壮丽的花园。

[ænd; ənd] [breɪv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['lemən] [triːz] .
and brave orange and lemon trees .
和 勇敢的 橙子 和 柠檬 树木 .

还有勇敢的橘子树和柠檬树。

[ðens] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - [baɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [daind] [wɪð] [sɜː(r)] [dʒɒn] , [hɪz; ɪz]
Thence to Mr . Chichley's by invitation , and there dined with Sir John , his
因此 到 先生 . - 经过 邀请 , 和 那里 用餐 和 先生 约翰 , 他的
['fɑːðə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .
father not coming home .
父亲 不是 未来 家 .

然后应邀前往奇奇利先生家，与约翰爵士共进晚餐，他的父亲没有回家。

[ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ['kɒmz] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [em'bæsədə(r)] ['koʊlbərts] [mjuːlz] , [ðə; ði] [fɜːst] [ai]
And while at dinner comes by the French Embassador Colbert's mules , the first I
和 尽管 在 晚餐 来 经过 这 法语 大使 科尔伯特的 骡子 , 这 第一的 我
- ,
eversaw ,
- ,

晚餐时，法国大使科尔伯特的骡子走了过来，那是我第一次见到骡子。

[wɪð] [ðeə(r)] ['sʌmptə(r)] - [kləʊðz] ['maɪti] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kəʊtʃɪz] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː; tə]
with their sumpter - clothes mighty rich , and his coaches , he being to
和 他们的 萨姆特 - 衣服 强大的 富有的 , 和 他的 教练 , 他 存在 到
[hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['entri] [tuː; tə] - [deɪ] :
have his entry to - day :
有 他的 入口 到 - 天 :

他们穿着华丽的服饰，富丽堂皇，还有他的马车，他今天就要出场了：

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [ðəʊ] [rɪtʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [njuː] ; [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm]
but his things , though rich , are not new ; supposed to be the same
但 他的 事物 , 尽管 富有的 , 是 不是 新的 ; 据称 到 是 这 相同的
[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
his brother
他的 兄弟

但他的东西虽然贵重，却不是新的；据说和他哥哥的一样。

[[ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv] [pɛpi:s] .
[A mistake of Pepys's .
[一个 错误 的 佩皮斯的 .

佩皮斯的一个错误。

['koʊlbərt][di:] [kwɑ:si] , [ðen] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [hæd; həd][hɪm'self] [bi:n] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌplenɪpə'tenʃəri]
Colbert de Croissy , then in England , had himself been the French Plenipotentiary
科尔伯特 德 可颂 , 然后 在 英格兰 , 有 他自己 到过 这 法语 全权代表
[æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑ:] - [ʃæ'pɛl] . — [bi:] .]
at Aix - la - Chapelle . — B .]
在 艾克斯 - 拉 - 教堂 . — B .]

当时身在英国的科尔伯特·德·克罗瓦西本人曾是法国驻亚琛全权代表。——B.]

[hæd; həd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['tri:ti] [æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑ:] - [ʃæ'pɛl] , [ɪn] ['flɑ:ndəz] .
had the other day , at the treaty at Aix - la - Chapelle , in Flanders .
有 这 其他 天 , 在 这 条约 在 艾克斯 - 拉 - 教堂 , 在 弗兰德斯 .

前几天在佛兰德斯的亚琛签订条约时。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:rks] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔ:] " ['kju:pɪdz] [rɪ'vendʒ] ,
Thence to the Duke of York's house , and there saw " Cupid's Revenge ,
因此 到 这 公爵 的 约克的 房子 , 和 那里 锯 " 丘比特的 复仇 ,

然后去了约克公爵的府邸，在那里看到了《丘比特的复仇》。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nju:] [neɪm] [ɒv; əv] " [lʌv] [dɪ'spaɪzd] , " [ðæt] [hæθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
" under the new name of " Love Despised , " that hath something very good in it ,
" 在下面 这 新的 姓名 的 " 爱 被鄙视的 , " 那 有 某物 非常 好的 在 它 ,

以“被轻视的爱”为新名，其中蕴含着美好的事物，

[ðəʊ] [ai] [laɪk] [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
though I like not the whole body of it .
尽管 我 喜欢 不是 这 所有的 身体 的 它 .

虽然我并不喜欢它的全部内容。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ['æktɪd] [hɪə(r)] .
This day the first time acted here .
这 天 这 第一的 时间 行动 这里 .

今天是第一次在这里演出。

[ðens] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['heɪtə(r)][ænd; ənd]['dʌblju:] . ['hju:ə(r)] [leɪt] ,
Thence home , and there with Mr . Hater and W . Hewer late ,
因此 家 , 和 那里 和 先生 . 仇恨者 和 W . 休尔 晚的 ,

然后回家，在那里和哈特先生以及已故的W·休尔先生在一起。

['ri:dɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] - [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][maɪ] [greɪt] [wɜ:k] [ə'pɒn]
reading over all the principal officers ' instructions in order to my great work upon
阅读 超过 全部 这 主要的 警官 - 指示 在 命令 到 我的 伟大的 工作 之上
[maɪ][hænd] ,
my hand ,
我的 手 ,

仔细阅读所有主要官员的指示，以便完成我手头上的这项艰巨工作。

[ænd; ənd][səʊ][tu:; tə][bed] , [maɪ] [aɪz] ['veri] [ɪl] .
and so to bed , my eyes very ill .
和 所以 到 床 , 我的 眼睛 非常 患病的 .

于是我就上床睡觉了，我的眼睛很不舒服。

18th .
18th .
18th .

18日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ə'baʊt][maɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
Up , and to my office about my great business betimes , and so to the office ,
向上 , 和 到 我的 办公室 关于 我的 伟大的 商业 早点 , 和 所以 到 这 办公室 ,

起床后，我早早地就去办公室处理我的大事，就这样去了办公室。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
where all the morning .
在哪里 全部 这 早晨 .

整个上午都在哪里。

[æt; ət] [nuːn] [daind] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɔːlsəʊ] ,
At noon dined , and then to the office all the afternoon also ,
在 中午 用餐 , 和 然后 到 这 办公室 全部 这 下午 还 ,

中午吃了午饭，然后整个下午都在办公室。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] , [bʌt; bət][hiː; hi][nɒt] [wɪ'ðɪn] ,
and in the evening to Sir W . Coventry's , but he not within ,
和 在 这 晚上 到 先生 W . 考文垂的 , 但 他 不是 之内 ,

晚上去了考文垂爵士家，但他不在屋里。

[ai] [tʊk] [kəʊtʃ] [ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ðeə(r)] ,
I took coach alone to the Park , to try to meet him there ,
我 采取 教练 独自的 到 这 公园 , 到 尝试 到 见面 他 那里 ,

我独自一人乘长途汽车去公园，想在那里和他碰面。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['kəʊtʃɪz] ,
but did not ; but there were few coaches ,
但 做过 不是 ; 但 那里 是 很少 教练 ,

但没有；但教练很少，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tuː] ['kəʊtʃɪz] ['aʊə(r)] [tuː] [greɪt] [bj'uːtɪz] ,
but among the few there were in two coaches our two great beauties ,
但 之中 这 很少 那里 是 在 二 教练 我们的 二 伟大的 美女 ,

但仅有的两节车厢里，就有我们两位绝世佳人。

[maɪ] ['leɪdi] - [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] ; [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['lætə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd][ðə; ði]['smɔːlpɒks] .
my Lady Castlemayne and Richmond ; the first time I saw the latter since she had the smallpox .
我的 女士 - 和 里士满 ; 这 第一的 时间 我 锯 这 后者 自从 她 有 这 天花 .

我的卡斯尔梅恩夫人和里士满夫人；这是自从她得天花以来我第一次见到她。

[ai][hæd; həd] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
I had much pleasure to see them , but I thought they were strange one to another .
我 有 很多 乐趣 到 看 他们 , 但 我 想法 他们 是 奇怪的 一 到 其他 .

我很高兴见到他们，但我觉得他们彼此之间很奇怪。

[ðens] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ai] [met] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ['gəʊɪŋ] , [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [hæd; həd] [nɛp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Thence going out I met a coach going , which I thought had Knepp in it ,
因此 去 出去 我 遇见 一个 教练 去 , 哪个 我 想法 有 克内普 在 它 ,

于是我出门时遇到一辆马车，我以为克内普就在车上。

[səʊ][ai] [went] [bæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʃiː; ʃi] .
so I went back , but it was not she .
所以 我 去 后退 , 但 它 曾是 不是 她 .

所以我回去了，但那不是她。

[səʊ] [bæk] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʊk] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] ,
So back to White Hall and there took water , and so home ,
所以 后退 到 白色的 大厅 和 那里 采取 水 , 和 所以 家 ,

于是我回到白厅，在那里喝了点水，然后就回家了。

[ænd; ənd] ['bɪzi] [leɪt] [ə'baʊt] [maɪ] [greɪt] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
and busy late about my great letter to the Duke of York ,
和 忙碌的 晚的 关于 我的 伟大的 信 到 这 公爵 的 约克 ,

昨晚忙着写给约克公爵的那封重要的信，一直到很晚。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] . . . .
and so to supper and to bed . . . .
和 所以 到 晚餐 和 到 床 . . . .

于是，吃晚饭，上床睡觉……

19th .
19th .
19th .

19日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
Up betimes , and all day and afternoon without going out ,
向上 早点 , 和 全部 天 和 下午 没有 去 出去 ,

早早起床，一整天和下午都不出门。

['bɪzi] [ə'pɒn] [maɪ] [greɪt] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [wɪtʃ] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [maɪ] ['kɒntent] .
busy upon my great letter to the Duke of York , which goes on to my content .
忙碌的 之上 我的 伟大的 信 到 这 公爵 的 约克 , 哪个 去 在 到 我的 内容 .

我正在忙着写给约克公爵的那封重要的信，我对信的内容很满意。

['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] [ænd; ənd] ['gɪbs(ə)n] [ai] [ɪm'plɔɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
W . Hewer and Gibson I employ with me in it .
W . 休尔 和 吉布森 我 采用 和 我 在 它 .

W. Hewer 和 Gibson 与我一起参与其中。

[ðɪs] [wiːk] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɒʃ] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
This week my people wash , over the water ,
这 星期 我的 人们 洗 , 超过 这 水 ,

本周我的族人会在水面上洗涤衣物。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [æt; ət] [həʊm] .
and so I little company at home .
和 所以 我 小的 公司 在 家 .

所以家里几乎没什么人陪伴。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['biːɪŋ] ['bɪzi] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [ai] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] ;
In the evening , being busy above , a great cry I hear , and go down ;
在 这 晚上 , 存在 忙碌的 多于 , 一个 伟大的 哭 我 听到 , 和 去 向下 ;

傍晚，我在楼上忙碌时，听到一声巨响，便下去查看；

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət] [dʒeɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [də'rekt] ['reɪvɪŋ] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd]
and what should it be but Jane , in a fit of direct raving , which lasted
和 什么 应该 它 是 但 简 , 在 一个 合身 的 直接的 狂言 , 哪个 持续
[hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .
half - an - hour .
一半 - 一个 - 小时 .

而那人正是简，她突然情绪失控，狂怒了半个小时。

[bɪ'jɒnd] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][ɒv; əv]['aʊə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ; [ænd; ənd] , [wen] [ɔːl]
Beyond four or five of our strength to keep her down ; and , when all
超过 四 或者 五 的 我们的 力量 到 保持 她 向下 ; 和 , 什么时候全部
[kʌm] [tuː; tə][ɔːl] ,
come to all ,
来 到 全部 ,

我们四五个人的力量加起来也压不住她；而且，当一切尘埃落定时，

[ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ə'baʊt] [tɒm] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] .
a fit of jealousy about Tom , with whom she is in love .
一个 合身 的 妒忌 关于 汤姆 , 和 谁 她 是 在 爱 .

她对汤姆产生了强烈的嫉妒，因为她爱着他。

[səʊ][æt; ət] [naɪt] , [ai] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es]
So at night , I , and my wife , and W . Hewer called them to us
所以 在 夜晚 , 我 , 和 我的 妻子 , 和 W . 休尔 称为 他们 到 我们
,
,
,

所以晚上，我和妻子还有W·休尔把他们叫了过来，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][dɪd] [ɪɡ'zæmɪn] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] , [ɪn] [liːɡ] .
and there I did examine all the thing , and them , in league .
和 那里 我 做过 检查 全部 这 事物 , 和 他们 , 在 联盟 .

在那里，我仔细检查了所有东西，以及它们，将它们视为联盟的一部分。

[ʃiː; ʃi][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [ɡɒt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['prɒmɪs] [hɪm][tuː; tə] ['mæri] ,
She in love , and he hath got her to promise him to marry ,
她 在 爱 , 和 他 有 得到 她 到 承诺 他 到 结婚 ,

她坠入爱河，他让她答应嫁给他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [kəʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [ai][mʌst; məst][rɪd][maɪ][hændz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and he is now cold in it , so that I must rid my hands of them ,
和 他 是 现在 寒冷的 在 它 , 所以 那 我 必须 摆脱 我的 双手 的 他们 ,

他现在浑身冰冷，所以我必须把手从他身上拿开。

[wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [hed] [ɪz] [naʊ] ['bɪzi] [ə'pɒn]['ʌðə(r)]
which troubles me , and the more because my head is now busy upon other
哪个 麻烦 我 , 和 这 更多的 因为 我的 头 是 现在 忙碌的 之上 其他
['ɡreɪtə(r)] [θɪŋz] .
greater things .
更大的 事物 .

这让我很困扰，尤其是我现在正忙于其他更重要的事情。

[ai][ˌeɪ 'em] [vekst] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][təʊld][baɪ]['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]
I am vexed also to be told by W . Hewer that he is summoned to the
我 是 烦恼 还 到 是 讲述 经过 W . 休尔 那 他 是 被召唤 到 这
[kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] [ə'baʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] L30 [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
Commissioners of Accounts about receiving a present of L30 from Mr .
委员 的 账户 关于 接收 一个 展示 的 L30 从 先生 .
['meɪs(ə)n] ,
Mason ,
石匠 ,

令我感到恼火的是，W. Hewer 告诉我，他因收受 Mason 先生 30 英镑的礼物而被传唤到会计专员处。

[ðə; ði]['tɪmbə(r)] ['mɜːtʃənt] , [ðəʊ] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz]
the timber merchant , though there be no harm in it , that will appear on his
这 木材 商人 , 尽管 那里 是 不 伤害 在 它 , 那 将要 出现 在 他的
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

木材商，虽然这样做并无害处，但这对他来说似乎并不严重。

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['lɔːfl] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪ'mɑːnd, -'mænd] ['eniθɪŋ] ,
he having done them several lawful kindnesses and never demanded anything ,
他 拥有 完毕 他们 一些 合法的 善意 和 绝不 要求 任何事物 ,

他曾多次合乎情理地帮助他们，却从未索取任何回报。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,
as they themselves have this day declared to the Commissioners ,
作为 他们 他们自己 有 这 天 声明 到 这 委员 ,

正如他们今天向专员们宣布的那样，

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [fɔːst] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [hæd; həd] [wʌns][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .
they being forced up by the discovery of somebody that they in confidence had once told it to .
他们 存在 强制 向上 经过 这 发现 的 某人 那 他们 在 信心 有 一次 讲述 它 到 .

他们被迫站出来，是因为他们发现曾经信任地告诉过某人这件事。

[səʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [vekst] [ænd; ənd][maɪ] [hed] [fʊl] [ɒv; əv][keə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .
So to supper vexed and my head full of care , and so to bed .
所以 到 晚餐 烦恼 和 我的 头 满的 的 关心 , 和 所以 到 床 .

于是，我带着烦躁和忧虑去吃了晚饭，然后上床睡觉了。

20th .
20th .
20th .

20日

[bɪ'taɪmz] [æt; ət][maɪ] ['bɪznəs] [ə'gen] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [daind] [wɪð] ['braʊnkər] [ænd; ənd][dʒeɪ] . - ,
Betimes at my business again , and so to the office , and dined with Brouncker and J . Minnes ,
早点 在 我的 商业 再次 , 和 所以 到 这 办公室 , 和 用餐 和 布朗克 和 J . - ,

之后我又回到公司，去了办公室，和布朗克和J·明尼斯一起吃了晚饭。

[æt; ət][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pɛnz] [æt; ət][ə; eɪ][bæd]['pæsti; 'peɪsti][ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] ,
at Sir W . Pen's at a bad pasty of venison , and so to work again ,
在 先生 W . 笔的 在 一个 坏的 糊状物 的 鹿肉 , 和 所以 到 工作 再次 ,

在 W. Pen 爵士家吃了一份难吃的鹿肉馅饼，然后又得继续工作了。

[ænd; ənd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [pɑːst] [twelv] [æt; ət] [naɪt] , [ðæt] [ai] [mait] [get][maɪ] [greɪt] ['letə(r)]
and at it till past twelve at night , that I might get my great letter
和 在 它 直到 过去的 十二 在 夜晚 , 那 我 可能 得到 我的 伟大的 信

我一直工作到晚上十二点多，就为了收到那封重要的信。

[[ɪn][ðə; ði] [prˈpiːziən] ['laɪbrəri] [ɪz][ə; eɪ] [ˌem 'es] .
[In the Pepysian Library is a MS .
[在 这 佩皮斯式 图书馆 是 一个 多发性硬化症 .

[在佩皮斯图书馆里有一份手稿。

([nəʊ] . -) , [ɪn'taɪtld] , " ['peɪpəz] [maɪ] [ædrɛs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
(No . 2242) , entitled , " Papers conteyning my address to his Royall Highnesse
(不 . -) , 标题 , " 文件 包含 我的 地址 到 他的 罗亚尔 殿下
[dʒeɪmz] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrk] ,
James Duke of Yorke ,
詹姆斯 公爵 的 约克 ,

（第 2242 号），标题为"包含我致约克公爵詹姆斯殿下的信函的文件"，

[lɔːd] [haɪ] [ædmɚəl] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , & [siː] . , [baɪ]['letə(r)]['deɪtɪd][ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
Lord High Admirall of England , & c . , by letter dated the 20th of August ,
主 高的 海军上将 的 英格兰 , & c . , 经过 信 日期 这 20th 的 八月 ,

英国海军大臣等，于8月20日致函：

- , ['hʌmbli] ['tendərɪŋ] [hɪm][maɪ][əd'vaɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]
1668 , humbly tendering him my advice touching the present State of the Office of
- , 谦卑地 投标 他 我的 建议 接触 这 展示 状态 的 这 办公室 的
[ðə; ði]['neɪvi] ,
the Navy ,
这 海军 ,

1668年，我谦卑地向他提出了关于海军部现状的建议，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [prə'siːdɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'zʌlt] . "]
with his Royall Highness's proceedings upon the same , and their result . "]
和 他的 罗亚尔 殿下的 诉讼程序 之上 这 相同的 , 和 他们的 结果 . "]

以及殿下对此事的处理方式及其结果。

[tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ['redi] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] , [tuː; tə][maɪ]
to the Duke of York ready against to - morrow , which I shall do , to my
到 这 公爵 的 约克 准备好 反对 到 - 明天 , 哪个 我 将 做 , 到 我的
[greɪt] ['kɒntent] .
great content .
伟大的 内容 .

致约克公爵，明日已备妥，我将欣然应允。

[səʊ][tuː; tə][bed] .
So to bed .
所以 到 床 .

该睡觉了。

21st .
21st .
21st .

21日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ]['piːp(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] :
Up betimes , and with my people again to work , and finished all before noon :
向上 早点 , 和 和 我的 人们 再次 到 工作 , 和 完成的 全部 前 中午 :

早早起床，和我的同事们一起继续工作，并在中午前全部完成：

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
and then I by water to White Hall ,
和 然后 我 经过 水 到 白色的 大厅 ,

然后我乘船前往白厅。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪd] [tel] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ;
and there did tell the Duke of York that I had done ;
和 那里 做过 告诉 这 公爵 的 约克 那 我 有 完毕 ;

我也确实把这件事告诉了约克公爵；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] ['kɒntent] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][æt; ət] ['sʌndeɪ]
and he hath to my great content desired me to come to him at Sunday
和 他 有 到 我的 伟大的 内容 想要的 我 到 来 到 他 在 星期日
[nekst][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
next in the afternoon ,
下一个 在 这 下午 ,

令我非常高兴的是，他邀请我下周日下午去见他。

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ænd; ənd] [kə'rekt]
to read it over , by which I have more time to consider and correct
到 读 它 超过 , 经过 哪个 我 有 更多的 时间 到 考虑 和 正确的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我会再读一遍，这样我就有更多的时间思考和修改。

[səʊ] [bæk] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ɪn][maɪ] [wei] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] ['mɒrɪs] - ,
So back home and to the ' Change , in my way calling at Morris ' ,
所以 后退 家 和 到 这 - 改变 , 在 我的 方式 呼叫 在 莫里斯 - ,

所以回到家，回到"变革，挡在我面前，拜访莫里斯"

[maɪ] ['vɪnt.nərz] , [weə(r)] [ai] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [suː]['moʊhər] , [ðəʊ] [nəʊ] [ə'kweɪntəns] - [ðɪs]
my vintner's , where I love to see su moher , though no acquaintance accostais this
我的 酿酒师 , 在哪里 我 爱 到 看 苏 莫赫 , 尽管 不 熟人 - 这
[deɪ] [kɒn][hɜː(r); hə(r)] .
day con her .
天 康 她 .

我常去的酒庄，我喜欢在那里见到苏莫赫，虽然今天没有熟人跟她搭讪。

[dɪd] ['sevrəl] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
Did several things at the ' Change , and so home to dinner .
做过 一些 事物 在 这 - 改变 , 和 所以 家 到 晚餐 .

在"变革"组织做了几件事，然后回家吃晚饭。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [ai][baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [ɪn] [dʌk] [leɪn] ,
After dinner I by coach to my bookseller's in Duck Lane ,
后 晚餐 我 经过 教练 到 我的 书店 在 鸭子 车道 ,

晚饭后，我乘长途汽车去鸭巷的书店。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪd] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd][ˌrɛɡɑːr'deɪ][suː]['moʊhər] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə]
and there did spend a little time and regarder su moher , and so to
和 那里 做过 花费 一个 小的 时间 和 观看者 苏 莫赫 , 和 所以 到
[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ,
St . James's ,
英石 . 詹姆斯的 ,

于是，我在那里待了一会儿，看了看我的母亲，然后去了圣詹姆斯教堂。

[weə(r)] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['kɒmz] [mə'sjɜː] ['koʊlbərt] ,
where did a little ordinary business ; and by and by comes Monsieur Colbert ,
在哪里 做过 一个 小的 普通的 商业 ; 和 经过 和 经过 来 先生 科尔伯特 ,

他在那里办了些日常小事；过了一会儿，科尔伯特先生来了。

[ðə; ði] [frentʃ] [em'bæsədə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
the French Embassador , to make his first visit to the Duke of York ,
这 法语 大使 , 到 制作 他的 第一的 访问 到 这 公爵 的 约克 ,

法国大使将首次访问约克公爵。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] : [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] : [ə; eɪ] ['sɪli] [piːs] [ɒv; əv] ['serəməni] ,
and then to the Duchess : and I saw it : a silly piece of ceremony ,
和 然后 到 这 公爵夫人 : 和 我 锯 它 : 一个 愚蠢的 片 的 仪式 ,

然后对公爵夫人说：我看到了：一场愚蠢的仪式，

[hiː; hi] ['seɪɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːm(ə)l] [wɜːdz] .
he saying only a few formal words .
他 说 仅有的 一个 很少 正式的 字 .

他只说了几句客套话。

[ə; eɪ] ['kʌmli] [mæn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [suːt][ænd; ənd] [kləʊk] [ɒv; əv] [sɪlk] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] ,
A comely man , and in a black suit and cloak of silk , which is a strange fashion ,
一个 漂亮 男人 , 和 在 一个 黑色的 套装 和 披风 的 丝绸 , 哪个 是 一个 奇怪的 时尚 ,

一位相貌英俊的男子，身穿黑色丝绸西装和斗篷，这种装束很奇特。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [left] [ɒf] :
now it hath been so long left off :
现在 它 有 到过 所以 长的 左边 离开 :

现在已经很久没有更新了：

[ðɪs] [deɪ] [ai][dɪd][fɜːst] [siː] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] [ruːm] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
This day I did first see the Duke of York's room of pictures of some Maids of Honour ,
这 天 我 做过 第一的 看 这 公爵 的 约克的 房间 的 图片 的 一些 女佣 的 荣誉 ,

那天我第一次看到了约克公爵的房间里挂着的一些侍女的照片。

[dʌn] [baɪ] ['lɪli] : [gʊd] , [bʌt; bət] [nɒt] [laɪk] .
done by Lilly : good , but not like .
完毕 经过 莉莉 : 好的 , 但 不是 喜欢 .

莉莉做的：不错，但不是我喜欢的样子。

[[ðə; ði] [set] [ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] [nəʊn] [æz; əz] " [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] [bj'uːtɪz] , " ['fɔːməli]
[The set of portraits known as " King Charles's Beauties , " formerly
[这 放 的 肖像 已知 作为 " 国王 查尔斯的 美女 , " 以前

这组被称为“查理国王的美人”的肖像画，以前

[ɪn] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːt] . — [biː] .]
in Windsor Castle , but now at Hampton Court . — B .]
在 温莎 城堡 , 但 现在 在 汉普顿 法庭 . — B .]

原址在温莎城堡，现位于汉普顿宫。——B.]

[ðens] [tuː; tə] ['riːvzɪz] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [glɑːs] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [ə'gen] ,
Thence to Reeves's , and bought a reading - glass , and so to my bookseller's again ,
因此 到 里夫斯的 , 和 买 一个 阅读 - 玻璃 , 和 所以 到 我的 书店 再次 ,

然后去了里夫斯书店，买了一副老花镜，之后又去了我的书店。

[ðeə(r)][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] ,
there to buy a Book of Martyrs ,
那里 到 买 一个 书 的 殉道者 ,

去那里买一本殉道者之书，

[[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [neɪm] [ɒv; əv][dʒɒn][fɑːksɪz] " [ækts] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] , " [fɜːst]
[The popular name of John Fox's " Acts and Monuments , " first
[这 受欢迎的 姓名 的 约翰 狐狸的 " 使徒行传 和 纪念碑 , " 第一的

约翰·福克斯的《使徒行传与丰碑》的通俗名称是……

['pʌblɪʃt] [ɪn] - - - .]
published in 1562 - 63 .]
已发布 在 - - - .]

出版于1562-63年。

[wɪtʃ] [ai][dɪd] [ə'griː] [fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'kweɪntəns]
which I did agree for ; and so , after seeing and beginning acquaintance
哪个 我 做过 同意 为了 ; 和 所以 , 后 看到 和 开始 熟人
[kɒn][hɪz; ɪz] [fem] ,
con his femme ,
康 他的 女性 ,

我同意了；于是，在见到他的妻子并开始与她相识之后，

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ə'weɪ] [həʊm] ,
but very little , away home ,
但 非常 小的 , 离开 家 ,

但很少，在外地。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɪzi] ['veri] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rektɪŋ] [maɪ] [greɪt] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
and there busy very late at the correcting my great letter to the Duke of
和 那里 忙碌的 非常 晚的 在 这 纠正 我的 伟大的 信 到 这 公爵 的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

他们一直忙到很晚才修改我写给约克公爵的那封长信。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .
and so to bed .
和 所以 到 床 .

于是，我就去睡觉了。

22nd .
22nd .
22nd .

22日。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð] [greɪt] ['kɒntent] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ɔːl]
Up betimes , at it again with great content , and so to the Office , where all
向上 早点 , 在 它 再次 和 伟大的 内容 , 和 所以 到 这 办公室 , 在哪里 全部
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

早早起床，又开始埋头苦干，内容丰富，然后就去办公室，在那里度过整个上午。

[ænd; ənd][dɪd] [fɔːl] [aʊt] [wɪð] ['dʌbljuː] . [pen] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
and did fall out with W . Pen about his slight performance of his office ,
和 做过 落下 出去 和 W . 笔 关于 他的 轻微 表现 的 他的 办公室 ,

并且因为 W. Pen 工作表现不佳而与他发生了争执。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
and so home to dinner ,
和 所以 家 到 晚餐 ,

于是回家吃晚饭了。

['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] ['ɒfɪs] [mʌst; məst] [sɪŋk] [ɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːvɪs] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .
fully satisfied that this Office must sink or the whole Service be undone .
完全 使满意 那 这 办公室 必须 下沉 或者 这 所有的 服务 是 未完成 .

我完全确信，这个办公室必须垮台，否则整个部门都将崩溃。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə]
To the office all the afternoon again , and then home to supper and to
到 这 办公室 全部 这 下午 再次 , 和 然后 家 到 晚餐 和 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

下午又要去办公室，然后回家吃晚饭睡觉。

[maɪ][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪti] [wel] [æt; ət] [iːz] , [maɪ] [greɪt] [ˈletə(r)] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈfɪnɪʃt] [tuː; tə][maɪ] [fʊl]
my mind being pretty well at ease , my great letter being now finished to my full
我的 头脑 存在 漂亮的 出色地 在 舒适 ， 我的 伟大的 信 存在 现在 完成的 到 我的 满的
[ˈkɒntent] ;
content ;
内容 ；

我心境平和，我的大信终于写完了，我非常满意；

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [gɒd] [ai][hæv; həv] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and I thank God I have opportunity of doing it ,
和 我 感谢 上帝 我 有 机会 的 正在做 它 ，

我感谢上帝让我有机会做这件事。

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [set] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
though I know it will set the Office and me by the ears for ever .
尽管 我 知道 它 将要 放 这 办公室 和 我 经过 这 耳朵 为了 曾经 .

虽然我知道这会让我和办公室永远陷入困境。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈkæptɪn] [kəʊk] [ˈkɒmz] , [ænd; ənd] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt]
This morning Captain Cocke comes , and tells me that he is now assured that
这 早晨 队长 科克 来 ， 和 讲述 我 那 他 是 现在 保证 那
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
it is true ,
它 是 真的 ，

今天早上科克船长来了，告诉我他现在确信这是真的。

[wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] , [ðæt] [ˈaʊə(r)] [həʊl] [ˈɒfɪs] [wɪl] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] ,
what he told me the other day , that our whole Office will be turned out ,
什么 他 讲述 我 这 其他 天 ， 那 我们的 所有的 办公室 将要 是 转向 出去 ，

他前几天跟我说，我们整个办公室都会被赶出去。

[ˈəʊnli][ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] , [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [sez] [truː] [ɔː(r)][nəʊ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] , [nɔː(r)][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ]
only me , which , whether he says true or no , I know not , nor am much
仅有的 我 ， 哪个 ， 无论 他 说道 真的 或者 不 ， 我 知道 不是 ， 也不 是 很多
[kənˈsɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ，

只有我一个人，至于他说的是真是假，我不知道，也不太在意。

[ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈbetə(r)] [kənˈtentɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] [ðæn; ðən] [ˈʌðəwaɪz] .
though I should be better contented to have it thus than otherwise .
尽管 我 应该 是 更好的 满足 到 有 它 因此 比 否则 .

不过，我宁愿这样也不愿那样。

[ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] [ˈwɪəri] [ɪn][maɪ] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,
This afternoon , after I was weary in my business of the office ,
这 下午 ， 后 我 曾是 厌倦 在 我的 商业 的 这 办公室 ，

今天下午，在办公室忙碌了一阵子之后，我感到很疲惫，

[ai] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [spəʊk] [wɪð] [ˈkæptɪn] [kəʊk] ,
I went forth to the ' Change , thinking to have spoke with Captain Cocke ,
我 去 前进 到 这 - 改变 ， 思维 到 有 辐 和 队长 科克 ，

我前往"换乘站"，心想我已经和科克船长谈过了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðɪn] .
but he was not within .
但 他 曾是 不是 之内 .

但他并不在里面。

[səʊ][ai][həʊm] , [ænd; ənd] [tʊk] ['lʌndən] - [brɪdʒ] [ɪn][maɪ] [wei] ; ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [fɪʃ] [striːt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [striːt] ,
So I home , and took London - bridge in my way ; walking down Fish Street and Gracious Street ,
所以 我 家 , 和 采取 伦敦 - 桥 在 我的 方式 ; 步行 向下 鱼 街道 和 亲切 街道 ,

于是我回家了，途中经过伦敦桥；沿着鱼街和格雷西斯街走去，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['veri] [faɪn] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [meɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
to see how very fine a descent they have now made down the hill ,
到 看 如何 非常 美好的 一个 下降 他们 有 现在 制成 向下 这 爬坡道 ,

看看他们现在下山的路线多么漂亮，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [θruː] ['ledn] - [hɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['mɑːkɪt] - [deɪ] ,
that it is become very easy and pleasant , and going through Leaden - Hall , it being market - day ,
那 它 是 变得 非常 简单的 和 令人愉快的 , 和 去 通过 铅灰色 - 大厅 , 它 存在 市场 - 天 ,

这使得出行变得非常轻松愉快，而且今天是集市日，途经利登霍尔镇，

[ai][dɪd] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kætʃ] ,
I did see a woman catched ,
我 做过 看 一个 女士 被抓住了 ,

我确实看到一个女人被抓住了，

[ðæt] [hæd; həd]['stəʊlən][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] ['mʌtn] [ɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['butʃəz] [stɔːl] ,
that had stolen a shoulder of mutton off of a butcher's stall ,
那 有 被盗 一个 肩膀 的 羊肉 离开 的 一个 肉铺 摊位 ,

他从肉铺的摊位上偷了一块羊肩肉。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [klɒθ] , [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] .
and carrying it wrapt up in a cloth , in a basket .
和 携带 它 包裹 向上 在 一个 布 , 在 一个 篮子 .

用布包好，放在篮子里提着。

[ðə; ði][dʒeɪd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][səʊ] ['sɪli] ,
The jade was surprised , and did not deny it , and the woman so silly ,
这 玉 曾是 惊讶 , 和 做过 不是 否定 它 , 和 这 女士 所以 愚蠢的 ,

玉石感到惊讶，却并未否认，而那女人真是愚蠢。

[æz; əz][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ðæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [miːt] .
as to let her go that took it , only taking the meat .
作为 到 让 她 去 那 采取 它 , 仅有的 采取 这 肉 .

至于放她走，她拿走了肉。

23rd ([lɔːdz] [deɪ]) .
23rd (Lord's day) .
23rd (主场 天) .

23日（主日）。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [maɪ] [hed] ['bɪzi] [ɪn][maɪ] [greɪt] ['letə(r)] ,
Up betimes , my head busy in my great letter ,
向上 早点 , 我的 头 忙碌的 在 我的 伟大的 信 ,

早早起床，脑子里全是那封重要的信。

[ænd; ənd][ai][dɪd][fɜːst] [hæŋ] [ʌp][maɪ] [njuː] [mæp][ɒv; əv]['pærɪs][ɪn][maɪ] [griːn] [ruːm] ,
and I did first hang up my new map of Paris in my green room ,
和 我 做过 第一的 悬挂 向上 我的 新的 地图 的 巴黎 在 我的 绿色的 房间 ,

我首先把新买的巴黎地图挂在了我的休息室里。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ʌðə(r)z][ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .
and changed others in other places .
和 已更改 其他的 在 其他 地方 .

并在其他地方进行了修改。

[ðen] [tuː; tə] ['kæptɪn] - , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːkt] [mɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] ,
Then to Captain Cocke's , thinking to have talked more of what he told me yesterday ,
然后 到 队长 - , 思维 到 有 谈话 更多的 的 什么 他 讲述 我 昨天 ,

然后去了科克船长家，想着要多谈谈他昨天跟我说的话，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðɪn] .
but he was not within .
但 他 曾是 不是 之内 .

但他并不在里面。

[səʊ] [bæk] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːmən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gɪfərdz] [æt; ət]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
So back to church , and heard a good sermon of Mr . Gifford's at our church ,
所以 后退 到 教会 , 和 听到 一个 好的 讲道 的 先生 . 吉福德 在 我们的 教会 ,

于是我又回到教堂，听了吉福德先生在我们教堂的精彩布道。

[ə'pɒn] " [siːk] [jiː; ji][fɜːst][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] ['raɪtʃəsnəs] ,
upon " Seek ye first the kingdom of Heaven and its righteousness ,
之上 " 寻找 是的 第一的 这 王国 的 天堂 和 它是 义 ,

"你们要先求他的国和他的义，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and all these things shall be added to you .
和 全部 这些 事物 将 是 额外 到 你 .

这一切都将加给你们。

" [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] , [gʊd] [ænd; ənd]['mɒrəl] ['sɜːmən] .
" A very excellent and persuasive , good and moral sermon .
" 一个 非常 出色的 和 有说服力的 , 好的 和 道德 讲道 .

"一篇非常精彩、令人信服、充满道德感的布道。"

[ʃəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃʊrər] ['mɒrəl] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] ,
Shewed , like a wise man , that righteousness is a surer moral way of being rich ,
展示 , 喜欢 一个 明智的 男人 , 那 义 是 一个 确定 道德 方式 的 存在 富有的 ,

他像一位智者那样指出，行义才是获得财富更可靠的道德途径。

[ðæn; ðən][sɪn][ænd; ənd] ['vɪləni] .
than sin and villainy .
比 罪 和 邪恶 .

比罪恶和邪恶更重要。

[ðen] [həʊm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['peltɪŋ] , [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][heə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət]['dɪnə(r)] ,
Then home to dinner , where Mr . Pelting , who brought us a hare , which we had at dinner ,
然后 家 到 晚餐 , 在哪里 先生 . 投掷 , WHO 带来 我们 一个 野兔 , 哪个 我们 有 在 晚餐 ,

然后回家吃晚饭，佩尔廷先生给我们带来了一只野兔，我们晚餐就吃了这只野兔。

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . [haʊ] .
and W . Howe .
和 W . 豪 .

以及 W. Howe。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n][ænd; ənd][ai] ,
After dinner to the Office , Mr . Gibson and I ,
后 晚餐 到 这 办公室 ， 先生 . 吉布森 和 我 ，

晚饭后，我和吉布森先生一起去了办公室。

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
to examine my letter to the Duke of York , which , to my great joy ,
到 检查 我的 信 到 这 公爵 的 约克 ， 哪个 ， 到 我的 伟大的 喜悦 ，

查阅我写给约克公爵的信，令我非常高兴的是，

[ai][dɪd] ['veri] [wel] [baɪ][maɪ]['peɪpə(r)][tjuːb] , [wɪ'ðaʊt] [peɪn][tuː; tə][maɪ] [aɪz] .
I did very well by my paper tube , without pain to my eyes .
我 做过 非常 出色地 经过 我的 纸 管子 ， 没有 疼痛 到 我的 眼睛 .

我用纸筒擦拭得很好，眼睛也没有感到疼痛。

[ænd; ənd][ai][duː; də] ['maɪtɪli] [laɪk] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ˌðeər'ɪn] [dʌn] ; [ænd; ənd][dɪd] ,
And I do mightily like what I have therein done ; and did ,
和 我 做 非常 喜欢 什么 我 有 其中 完毕 ； 和 做过 ，

我非常喜欢我在其中所做的一切；而且我确实做到了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['ɔːdə(r)] , [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ,
according to the Duke of York's order , make haste to St . James's ,
根据 到 这 公爵 的 约克的 命令 ， 制作 匆忙 到 英石 . 詹姆斯的 ，

遵照约克公爵的命令，迅速前往圣詹姆斯教堂。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [gɒt] ['ðɪðə(r)] : [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [wɒz; wəz] ['redi] ,
and about four o'clock got thither : and there the Duke of York was ready ,
和 关于 四 点钟 得到 那里 ： 和 那里 这 公爵 的 约克 曾是 准备好 ，

大约四点钟到达那里：约克公爵已经准备就绪。

[tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dɪd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['kɒntent] ;
to expect me , and did hear it all over with extraordinary content ;
到 预计 我 ， 和 做过 听到 它 全部 超过 和 非凡的 内容 ；

预料到我会这么做，而且确实听到了所有事情，内容非常精彩；

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['meni] [ænd; ənd] ['hɑːti] [θæŋks] ,
and did give me many and hearty thanks ,
和 做过 给 我 许多 和 爽朗 谢谢 ，

他们向我表达了许多衷心的感谢。

[ænd; ənd][ɪn] [wɜːdz] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'spresɪv] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [ɪn'devə(r)] ,
and in words the most expressive tell me his sense of my good endeavours ,
和 在 字 这 最多 富有表现力的 告诉 我 他的 感觉 的 我的 好的 努力 ，

用最富表现力的言语告诉我他对我的努力的赞赏，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] ; [ænd; ənd][dɪd] ,
and that he would have a care of me on all occasions ; and did ,
和 那 他 会 有 一个 关心 的 我 在 全部 场合 ； 和 做过 ，

并且他会在任何情况下都照顾我；他也确实做到了。

[wɪð] [mʌtʃ] ['ɪnwədnəs] , — [[ai] . [iː] . , ['ɪntɪməsi] .] — [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , ['suːtəb(ə)l]
with much inwardness , — [i . e . , intimacy .] — tell me what was doing , suitable
和 很多 内在性 ， — [我 . e . ， 亲密关系 .] — 告诉 我 什么 曾是 正在做 ， 合适的

['ɔːlməʊst][tuː; tə] [wɒt] ['kæptɪn] [kəʊk] [telz] [ˌem 'iː] ,
almost to what Captain Cocke tells me ,
几乎 到 什么 队长 科克 讲述 我 ，

带着浓重的内省——（即亲密的）——告诉我他当时在做什么，几乎和科克船长告诉我的一样。

[ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ; [ænd; ənd][ɪz][məʊst]['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]
of designs to make alterations in the Navy ; and is most open to me in
的 设计 到 制作 变化 在 这 海军 ; 和 是 最多 打开 到 我 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

海军改革方案的设计；而且我非常乐意接受这些方案，

[ænd; ənd] [wɪð] ['ʌtməʊst] ['kɒnfɪdəns] [dɪ'zaɪr] [maɪ] ['fɜːðə(r)] [əd'vaɪs] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] :
and with utmost confidence desires my further advice on all occasions :
和 和 极致 信心 欲望 我的 更远 建议 在 全部 场合 :

他非常希望在任何情况下都能得到我的进一步建议：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zɔlv] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['letə(r)][træn'skraɪbd] , [ænd; ənd] [sent] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]
and he resolves to have my letter transcribed , and sent forthwith
和 他 解决 到 有 我的 信 转录 , 和 发送 立即
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
to the Office .
到 这 办公室 .

他决定将我的信件誊写出来，并立即送往办公室。

[səʊ] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] , [ɔː(r)][dɪd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ,
So , with as much satisfaction as I could possibly , or did hope for ,
所以 , 和 作为 很多 满意 作为 我 可以 可能 , 或者 做过 希望 为了 ,

所以，我尽可能地感到满意，或者说，我所希望的也确实如此，

[ænd; ənd][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] [saɪd] [prə'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [ə'weɪ] ['ɪntuː]
and obligation on the Duke of York's side professed to me , I away into
和 义务 在 这 公爵 的 约克的 边 声称 到 我 , 我 离开 进入
[ðə; ði] [pɑːk] ,
the Park ,
这 公园 ,

约克公爵向我表达了义务后，我便走进了公园。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [met] ['mɪstə(r)] . [pɪəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] ,
and there met Mr . Pierce and his wife , and sister and brother ,
和 那里 遇见 先生 . 刺穿 和 他的 妻子 , 和 姐姐 和 兄弟 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
and a little boy ,
和 一个 小的 男生 ,

在那里，他们遇到了皮尔斯先生和他的妻子、他的妹妹和弟弟，以及一个小男孩。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mʌlbəri] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [spent] [ai] 18s .
and with them to Mulberry Garden , and spent I 18s .
和 和 他们 到 桑 花园 , 和 花费 我 18s .

然后和他们一起去了桑树园，在那里待了 18 秒。

[ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [left] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
on them , and there left them , she being again with child , and by it ,
在 他们 , 和 那里 左边 他们 , 她 存在 再次 和 孩子 , 和 经过 它 ,

她和他们在一起，然后离开了他们，因为她又怀孕了，而且，

[ðə; ði] [liːst] ['prɪti] [ðæt] ['evə(r)][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
the least pretty that ever I saw her .
这 至少 漂亮的 那 曾经 我 锯 她 .

我见过的最丑的她。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [həʊm] ,
And so I away , and got a coach , and home ,
和 所以 我 离开 , 和 得到 一个 教练 , 和 家 ,

于是我离开了，搭了辆大巴，回到了家。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
and there with my wife and W . Hewer , talking all the evening ,
和 那里 和 我的 妻子 和 W . 休尔 , 说 全部 这 晚上 ,

我和妻子还有W·休尔在那里聊了一整晚,

[maɪ][maɪnd] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
my mind running on the business of the Office ,
我的 头脑 跑步 在 这 商业 的 这 办公室 ,

我的思绪全被办公室的事务占据,

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [mɔː(r)][ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [maɪ'self][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd]
to see what more I can do to the rendering myself acceptable and
到 看 什么 更多的 我 能 做 到 这 渲染 我 可接受 和
['juːsf(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
useful to all and to the King .
有用 到 全部 和 到 这 国王 .

看看我还能做些什么,才能让自己变得为所有人,包括国王,都满意和有用。

[wiː; wi][tuː; tə]['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
We to supper , and to bed .
我们 到 晚餐 , 和 到 床 .

我们吃完晚饭就去睡觉了。

24th .
24th .
24th .

24日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'pɒn] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒn][ðə; ði]
Up , and to the office , where all the morning upon considerations on the
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 之上 考虑因素 在 这
[vɪktʃuːəlɚz] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,
Victualler's contract ,
维克图勒的 合同 ,

起床后,我去了办公室,整个上午都在讨论食品供应商的合同。

[ænd; ənd] [ðen] [həʊm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
and then home to dinner ,
和 然后 家 到 晚餐 ,

然后回家吃晚饭。

[weə(r)] [maɪ][waɪf][ɪz][ə'pɒn] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][gɜːl] [laɪz] ,
where my wife is upon hanging the long chamber where the girl lies ,
在哪里 我的 妻子 是 之上 绞刑 这 长的 房间 在哪里 这 女孩 谎言 ,

我妻子被吊死在女孩躺着的长房间里,

[wɪð] [ðə; ði][sæd] [stʌf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best] ['tʃeɪmbə(r)] ,
with the sad stuff that was in the best chamber ,
和 这 伤心 东西 那 曾是 在 这 最好的 房间 ,

以及最珍贵的房间里那些令人悲伤的东西,

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ðæt] [wɪð] ['tæpəstri] .
in order to the hanging that with tapestry .
在 命令 到 这 绞刑 那 和 挂毯 .

为了悬挂那幅挂毯。

[səʊ][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tɪl] [naɪt]
So to dinner , and then to the office again , where all the afternoon till night
所以 到 晚餐 , 和 然后 到 这 办公室 再次 , 在哪里 全部 这 下午 直到 夜晚
,
,
,

于是去吃晚饭,然后又回办公室,一直待到晚上。

[wiː; wi] [met] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prəu'paund] [tuː; tə] [biː; bi]
we met to discourse upon the alterations which are propounded to be
我们 遇见 到 话语 之上 这 变化 哪个 是 提出的 到 是
[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɪktʃuːələz] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] ['leɪtli] [meɪk] ,
made in the draft of the victualler's contract which we did lately make ,
制成 在 这 草稿 的 这 维克图勒的 合同 哪个 我们 做过 最近 制作 ,

我们聚在一起讨论了最近起草的食客合同草案中拟作的修改意见。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['biːɪŋ] [ʌp] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . [tʃaɪld] , [pə'pɪliən] [ænd; ənd] ['lɪtltən] , [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] ,
and then we being up comes Mr . Child , Papillion and Littleton , his partners ,
和 然后 我们 存在 向上 来 先生 . 孩子 , 蝴蝶 和 利特尔顿 , 他的 合作伙伴 ,

接下来上场的是查尔德先生、帕皮利翁和利特尔顿，他的合伙人。

[tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ai] [dɪd] ,
to discourse upon the matter with me , which I did ,
到 话语 之上 这 事情 和 我 , 哪个 我 做过 ,

我与他商议了此事，他也确实这样做了。

[ænd; ənd] [spent] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [səʊ] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɒn] ,
and spent all the evening with them at the office , and so , they being gone ,
和 花费 全部 这 晚上 和 他们 在 这 办公室 , 和 所以 , 他们 存在 已消失 ,

于是，我和他们在办公室待了一整晚，后来他们走了，

[ai] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [bed] .
I to supper and talk with my wife , and so to bed .
我 到 晚餐 和 讲话 和 我的 妻子 , 和 所以 到 床 .

我吃过晚饭，和妻子聊了会儿天，然后就上床睡觉了。

25th .
25th .
25th .

25日

[ʌp] , [ænd; ənd] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ren] ,
Up , and by water to St . James's , and there , with Mr . Wren ,
向上 , 和 经过 水 到 英石 . 詹姆斯的 , 和 那里 , 和 先生 . 鹪 ,

向上走，然后乘船到圣詹姆斯，在那里，和雷恩先生在一起，

[dɪd] ['dɪskɔːs] [ə'baʊt] [maɪ] [greɪt] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] :
did discourse about my great letter , which the Duke of York hath given him :
做过 话语 关于 我的 伟大的 信 , 哪个 这 公爵 的 约克 有 给定 他 :

他谈到了我那封由约克公爵交给他的重要信件：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæθ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [træn'skraɪbd] [baɪ] ['bɪlɪŋz] , [hɪz; ɪz] [mæn] , [huːm] ,
and he hath set it to be transcribed by Billings , his man , whom ,
和 他 有 放 它 到 是 转录 经过 比林斯 , 他的 男人 , 谁 ,

他已委托他的手下比林斯誊写这份文件，比林斯

[æz; əz] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [kæn; kən] [məʊst] [kən'faɪd] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
as he tells me , he can most confide in for secresy , and is much pleased with it ,
作为 他 讲述 我 , 他 能 最多 信任 在 为了 保密 , 和 是 很多 高兴 和 它 ,

他告诉我，他是他最信任的保密对象，对此他非常满意。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ;
and earnest to have it be ;
和 认真 到 有 它 是 ;

并且真心希望如此；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ]
and he and I are like to be much together in the considering how
和 他 和 我 是 喜欢 到 是 很多 一起 在 这 考虑 如何
[tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
to reform the Office ,
到 改革 这 办公室 ,

我和他很可能会在如何改革办公室的问题上有很多共同努力。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] [kə'mɑːnd] .
and that by the Duke of York's command .
和 那 经过 这 公爵 的 约克的 命令 .

这是奉约克公爵之命而行的。

[ðens] [ai] , ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [sək'ses] , [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]
Thence I , mightily pleased with this success , away to the Office , where all the
因此 我 , 非常 高兴 和 这 成功 , 离开 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

于是，我为这次成功感到无比高兴，便前往办公室，在那里度过了整个上午。

[maɪ] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .
my head full of this business .
我的 头 满的 的 这 商业 .

我满脑子都是这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [haʊ] [lɔːd] ['braʊnkər] [ðɪs] [deɪ] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [h'iəz] [ðæt] [ə; eɪ]
And it is pretty how Lord Brouncker this day did tell me how he hears that a
和 它 是 漂亮的 如何 主 布朗克 这 天 做过 告诉 我 如何 他 听到 那 一个
[dɪ'zaɪn] [ɪz][ɒn] [fʊt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌjuː 'es][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] :
design is on foot to remove us out of the Office :
设计 是 在 脚 到 消除 我们 出去 的 这 办公室 :

布朗克勋爵当天告诉我，他听说有人正在密谋将我们赶出办公室，这真是令人震惊：

[ænd; ənd][prə'pəuziz] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [duː; də] [ə'griː] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
and proposes that we two do agree to draw up a form of a new
和 提议 那 我们 二 做 同意 到 画 向上 一个 形式 的 一个 新的
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
constitution of the Office ,
宪法 的 这 办公室 ,

并提议我们两人同意起草一份新的办公室章程。

[ðeə(r)][tuː; tə][prə'vaɪd] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːvəlz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ʌndə(r)] ,
there to provide remedies for the evils we are now under ,
那里 到 提供 补救措施 为了 这 罪恶 我们 是 现在 在下面 ,

旨在为我们目前所遭受的苦难提供补救措施，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'fɔːhænd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] [ai] [ə'griːd] [tuː; tə] ,
so that we may be beforehand with the world , which I agreed to ,
所以 那 我们 可能 是 预先 和 这 世界 , 哪个 我 同意 到 ,

这样我们就可以先于世界，我同意了。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪn] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [mæn][ɒv; əv] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
saying nothing of my design ; and , the truth is , he is the best man of them all ,
说 没有什么 的 我的 设计 ； 和 ， 这 真相 是 ， 他 是 这 最好的 男人 的 他们 全部 ，

更别提我的设计了；而且，说实话，他是他们当中最优秀的人。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi][glæd] , [nekst][maɪ'self] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [best] ,
and I would be glad , next myself , to save him ; for , as he deserves best ,
和 我 会 是 高兴的 ， 下一个 我 ， 到 节省 他 ； 为了 ， 作为 他 值得 最好的 ，

我本人也乐意救他；因为他值得拥有最好的，

[səʊ][ai] [daʊt] [hiː; hi] [niːdz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [məʊst] .
so I doubt he needs his place most .
所以 我 怀疑 他 需求 他的 地方 最多 .

所以我怀疑他最不需要这个住处。

[səʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tɪl] [naɪt] ,
So home to dinner at noon , and all the afternoon busy at the office till night ,
所以 家 到 晚餐 在 中午 ， 和 全部 这 下午 忙碌的 在 这 办公室 直到 夜晚 ，

所以中午回家吃晚饭，然后整个下午都在办公室忙碌，直到晚上。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [maɪ][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [naʊ] [ɪn][maɪ] [hed] ,
and then with my mind full of business now in my head ,
和 然后 和 我的 头脑 满的 的 商业 现在 在 我的 头 ，

然后，我的脑子里全是生意上的事，

[ai][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
I to supper and to bed .
我 到 晚餐 和 到 床 .

我吃完晚饭就去睡觉了。

26th .
26th .
26th .

26日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɔːlməʊst] , ['bɪzi] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Up , and to the office , where all the morning almost , busy about business against the afternoon ,
向上 ， 和 到 这 办公室 ， 在哪里 全部 这 早晨 几乎 ， 忙碌的 关于 商业 反对 这 下午 ，

起床后，前往办公室，几乎整个上午都在忙着处理下午的工作。

[ænd; ənd][wiː; wi] [met] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [saɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['məʊmənt] ,
and we met a little to sign two or three things at the Board of moment ,
和 我们 遇见 一个 小的 到 符号 二 或者 三 事物 在 这 木板 的 片刻 ，

我们见了面，在董事会签了两三份文件。

[ænd; ənd] [ðens] [æt; ət] [nuːn] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [baɪ]
and thence at noon home to dinner , and so away to White Hall by
和 因此 在 中午 家 到 晚餐 , 和 所以 离开 到 白色的 大厅 经过
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

然后中午回家吃晚饭，之后乘船前往白厅。

[ɪn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [swɒn] ,
In my way to the Old Swan ,
在 我的 方式 到 这 老的 天鹅 ,

在我前往老天鹅旅馆的路上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 67)
第2/2页

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['kænən] [striːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt]
finding a great many people gathered together in Cannon Street about a man that
寻找 一个 伟大的 许多 人们 聚集 一起 在 大炮 街道 关于 一个 男人 那
[wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] ,
was working in the ruins ,
曾是 在职的 在 这 废墟 ,

发现很多人聚集在坎农街，谈论一个在废墟中工作的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [dɪd] [sɪŋk] ['ʌndə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sʌŋk] [ɪn] ,
and the ground did sink under him , and he sunk in ,
和 这 地面 做过 下沉 在下面 他 , 和 他 沉没 在 ,

地面在他脚下沉了，他也沉了下去。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌg] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɜːt] .
and was forced to be dug out again , but without hurt .
和 曾是 强制 到 是 挖 出去 再次 , 但 没有 伤害 .

他被迫再次被挖出来，但没有受伤。

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
Thence to White Hall ,
因此 到 白色的 大厅 ,

然后前往白厅，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [wɒt] [spiːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [duː; də] [pʊl] [daʊn]
and it is strange to say with what speed the people employed do pull down
和 它 是 奇怪的 到 说 和 什么 速度 这 人们 受雇 做 拉 向下
[pɔːlz] ['stiːpl] ,
Paul's steeple ,
保罗的 尖顶 ,

奇怪的是，那些受雇的人竟然以如此快的速度拆毁了圣保罗大教堂的尖顶。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [iːz] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and with what ease : it is said that it ,
和 和 什么 舒适 : 它 是 说 那 它 ,

而且多么轻松：据说，它

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [daʊn] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
and the choir are to be taken down this year ,
和 这 唱诗班 是 到 是 已采取 向下 这 年 ,

合唱团将于今年解散。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ˌðeər'ɒv] , [ðə; ði] [nekst] .
and another church begun in the room thereof , the next .
和 其他 教会 开始 在 这 房间 其中 , 这 下一个 .

紧接着，在隔壁的房间里又建起了一座教堂。

[æt; ət] [waɪt] [hɔːl] [wiː; wi] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['treʒəri] ['tʃeɪmbə(r)] ,
At White Hall we met at the Treasury chamber ,
在 白色的 大厅 我们 遇见 在 这 财政部 房间 ,

我们在白厅的财政部议事厅会面，

[ænd; ənd][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [dɪd] [dɪ'beɪt] ['aʊə(r)][drɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ]
and there before the Lords did debate our draft of the victualling
和 那里 前 这 领主 做过 辩论 我们的 草稿 的 这 补给
['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ði] ['sevrəl] ['bɪdəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
contract with the several bidders for it ,
合同 和 这 一些 竞标者 为了 它 ,

在贵族院就我们与几家竞标者共同起草的军需品供应合同进行辩论之前，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sɜː(r)][diː] . - , ['mɪstə(r)] . [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
which were Sir D . Gawden , Mr . Child and his fellows , and Mr .
哪个 是 先生 D . - , 先生 . 孩子 和 他的 伙伴们 , 和 先生 .
['dɔːrɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,
Dorrington and his ,
多灵顿 和 他的 ,

其中包括D·高登爵士、柴尔德先生及其同伴，以及多灵顿先生及其同伴。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][və'raɪəti][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væljuː] .
a poor variety in a business of this value .
一个 贫穷的 种类 在 一个 商业 的 这 价值 .

对于一家如此高价值的企业来说，品种选择太少了。

[ðeə(r)] [tɪl] ['ɑːftə(r)]['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [baɪ] [kəʊtʃ] [wɪð] [sɜː(r)][diː] . - ,
There till after candle - lighting , and so home by coach with Sir D . Gawden ,
那里 直到 后 蜡烛 - 灯光 , 和 所以 家 经过 教练 和 先生 D . - ,
[huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
who , by the way ,
WHO , 经过 这 方式 ,

在那里一直待到点蜡烛之后，然后和D·高登爵士一起乘马车回家，顺便一提，他

[telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [duː; də][gəʊ][ɒn][ɪn] ['sevrəl] [θɪŋz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
tells me how the City do go on in several things towards the building of the
讲述 我 如何 这 城市 做 去 在 在 一些 事物 向 这 建筑 的 这
['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] ,
public places ,
民众 地方 ,

他告诉我市政府在公共场所建设方面是如何推进各项工作的，

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] ;
which I am glad to hear ;
哪个 我 是 高兴的 到 听到 ;

听到这个消息我很高兴；

[ænd; ənd] [gɪvz] [həʊp] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pleɪs] ;
and gives hope that in a few years it will be a glorious place ;
和 给予 希望 那 在 一个 很少 年 它 将要 是 一个 辉煌 地方 ;

并让人充满希望，相信几年后这里会成为一个辉煌的地方；

[bʌt; bət][wiː; wi] [met] [wɪð] ['sevrəl] [stɒps] [ænd; ənd] [njuː] ['trʌb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
but we met with several stops and new troubles in the way in the streets ,
但 我们 遇见 和 一些 停止 和 新的 麻烦 在 这 方式 在 这 街道 ,

但是我们在路上遇到了好几次阻碍和新的麻烦。

[səʊ][æz; əz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][bæd][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .
so as makes it bad to travel in the dark now through the City .
所以 作为 制作 它 坏的 到 旅行 在 这 黑暗的 现在 通过 这 城市 .

所以现在晚上在城里出行很危险。

[səʊ][ai][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [weə(r)] [ai][faɪnd][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [deb] . ,
So I to Mr . Batelier's by appointment , where I find my wife , and Deb . ,
所以 我 到 先生 . - 经过 预约 , 在哪里 我 寻找 我的 妻子 , 和 黛布 . ,

于是我按约去了巴特利尔先生家，在那里我见到了我的妻子和黛布。

[ænd; ənd]['mɜːsə(r)] ; ['mɪsɪz] . [pɪəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [sʌn] , [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ;
and Mercer ; Mrs . Pierce and her husband , son , and daughter ;
和 默瑟 ; 太太 . 刺穿 和 她 丈夫 , 儿子 , 和 女儿 ;
[ænd; ənd] [nɛp] [ænd; ənd] ['hærɪs] ,
and Knepp and Harris ,
和 克内普 和 哈里斯 ,

还有默瑟；皮尔斯夫人和她的丈夫、儿子和女儿；以及克内普和哈里斯，

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['meəri] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['gʌmbəltən] , [ə; eɪ]
and W . Batelier , and his sister Mary , and cozen Gumbleton , a
和 W . - , 和 他的 姐姐 玛丽 , 和 可赞 甘布尔顿 , 一个
[gʊd] - ['hjuːmə(r)] , [fæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
good - humoured , fat young gentleman ,
好的 - 幽默 , 胖的 年轻的 绅士 ,

还有 W·巴特利尔、他的妹妹玛丽，以及表弟甘布尔顿，一位性情温和、体态肥胖的年轻绅士，

[sʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , [ðæt] ['dɑːnsɪz] [wel] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] [dɑːnst] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]
son to the jeweller , that dances well ; and here danced all night long , with a
儿子 到 这 珠宝商 , 那 舞蹈 出色地 ; 和 这里 跳舞 全部 夜晚 长的 , 和 一个
['nəʊb(ə)l] ['sʌpə(r)] ;
noble supper ;
高贵 晚餐 ;

珠宝商的儿子，舞跳得很好；他在这里彻夜跳舞，享用了一顿丰盛的晚餐；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [spred] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]
and about two in the morning the table spread again for a noble
和 关于 二 在 这 早晨 这 桌子 传播 再次 为了 一个 高贵
['brekfəst] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
breakfast beyond all moderation ,
早餐 超过 全部 适度 ,

凌晨两点左右，餐桌上再次摆满了丰盛的早餐，绝对称得上是极尽奢华。

[ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [səʊ] [gʊd] .
that put me out of countenance , so much and so good .
那 放 我 出去 的 面容 , 所以 很多 和 所以 好的 .

这让我很不高兴，真的太好了。

['mɪsɪz] . [pɪəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] [went] [həʊm] [bɪ'taɪmz] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [bɪg] [wɪð] [tʃaɪld] ;
Mrs . Pierce and her people went home betimes , she being big with child ;
太太 . 刺穿 和 她 人们 去 家 早点 , 她 存在 大的 和 孩子 ;

皮尔斯太太和她的家人早早地就回家了，因为她当时已经怀有身孕；

[bʌt; bət] [nɛp] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [steɪd] [tɪl] ['ɔːlməʊst] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
but Knepp and the rest staid till almost three in the morning , and then
但 克内普 和 这 休息 稳重 直到 几乎 三 在 这 早晨 , 和 然后
[brəʊk] [ʌp] .
broke up .
打破 向上 .

但克内普和其他人一直待到凌晨三点左右，然后才散去。

27th .
27th .
27th .

27日

[nɛp] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ai][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][rəʊz] [ə'baʊt] [sɪks] ,
Knepp home with us , and I to bed , and rose about six ,
克内普 家 和 我们 , 和 我 到 床 , 和 玫瑰 关于 六 ,

克内普和我们一起回家了，我上床睡觉，大约六点起床。

['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð] [lɑːst] [naɪts] [mɜːθ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ,
mightily pleased with last night's mirth , and away by water to St . James's ,
非常 高兴 和 最后的 夜晚 欢笑 , 和 离开 经过 水 到 英石 . 詹姆斯的 ,

昨晚的欢乐让我非常满意，于是我乘船前往圣詹姆斯。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ren] , [dɪd] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] ['kɒpi] [ɒv; əv][maɪ]['letə(r)] ,
and there , with Mr . Wren , did correct his copy of my letter ,
和 那里 , 和 先生 . 鹪 , 做过 正确的 他的 复制 的 我的 信 ,

于是，他和雷恩先生一起修改了他那份我的信的副本。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [hæθ] [saɪnd] [ɪn][maɪ] ['veri] [wɜːdz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .
which the Duke of York hath signed in my very words , without alteration of a syllable .
哪个 这 公爵 的 约克 有 签名 在 我的 非常 字 , 没有 改造 的 一个 音节 .

约克公爵亲笔签署了这份文件，其内容与我所写的一字不差。

[[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [hɑːl] . [ˌem 'es] . - .
[A copy of this letter is in the British Museum , Harl . MS . 6003 .
[一个 复制 的 这 信 是 在 这 英国 博物馆 , 哈尔 . 多发性硬化症 . - .

[这封信的副本收藏于大英博物馆，编号为 Harl. MS. 6003。

[siː] [dʒʊ'laɪ] 24th , ['ænti] , [ænd; ənd] ['ɔːgəst] 29th , [pəʊst] .
See July 24th , ante , and August 29th , Post .
看 七月 24th , 赌注 , 和 八月 29th , 邮政 .

参见 7 月 24 日的前文和 8 月 29 日的后文。

[ɪn] [ðə; ði] [pɪ'piːziən] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [æn; ən] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
In the Pepysian Collection are the following : An Inquisition , by his Royal Highness the Duke of York ,
在 这 佩皮斯式 收藏 是 这 下列的 : 一个 宗教裁判所 , 经过 他的 皇家 高度 这 公爵 的 约克 ,

佩皮斯藏品中有以下作品：约克公爵殿下所作的《宗教调查报告》

[wen] [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] , - ,
when Lord High Admiral of England , into the Management of the Navy , 1668 ,
什么时候 主 高的 上将 的 英格兰 , 进入 这 管理 的 这 海军 , - ,

1668年，时任英格兰海军大臣，负责海军管理工作。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ˌðeər'ɒn] , ['fɒl] .
with his Regulations thereon , fol .
和 他的 法规 其上 , 福尔 .

及其相关规定，第 15 页。

['ɔːlsəʊ] ['mɪstə(r)] . [pɛpiːs] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɒn] [æn; ən] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ðeər'ʌntʊ] [baɪ] ['pɑːləmənt] , - , ['fɒl] . — [biː] .]
Also Mr . Pepys's Defence of the same upon an Inquisition thereunto by Parliament , 1669 , fol . — B .]
还 先生 . 佩皮斯的 防御 的 这 相同的 之上 一个 宗教裁判所 至于 经过 议会 , - , 福尔 . — B .]

另见佩皮斯先生就此案在议会1669年所作的辩护，第—B页。

[ænd; ənd] [səʊ] [pliːzd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [ai] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] ['braʊnkər] , [huː] [ai] [faɪnd] [wɪ'ðɪn] ,
And so pleased therewith , I to my Lord Brouncker , who I find within ,
和 所以 高兴 由此 , 我 到 我的 主 布朗克 , WHO 我 寻找 之内 ,

我对此感到非常高兴，并向布朗克勋爵致意，我在内心深处找到了他。

[bʌt; bət] [hæθ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [səʊ] ['kʌmz] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
but hath business , and so comes not to the Office to - day .
但 有 商业 , 和 所以 来 不是 到 这 办公室 到 - 天 .

但他有事在身，所以今天没来上班。

[ænd; ənd][səʊ][ai][baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
And so I by water to the Office , where we sat all the morning ;
和 所以 我 经过 水 到 这 办公室 , 在哪里 我们 卫星 全部 这 早晨 ;

于是我乘船去了办公室，我们在那里坐了一上午；

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔːd] ['raɪzɪz] , ['kʌmz] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [ai] ['nəʊɪŋ] ,
and , just as the Board rises , comes the Duke of York's letter , which I knowing ,
和 , 只是 作为 这 木板 上升 , 来 这 公爵 的 约克的 信 , 哪个 我 会心 ,

就在董事会休会之际，约克公爵的信来了，我知道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːd] [nɒt] ['biːɪŋ] [fʊl] ,
and the Board not being full ,
和 这 木板 不是 存在 满的 ,

且董事会成员未满

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ]['rɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
and desiring rather to have the Duke of York deliver it himself to us ,
和 渴望 相当 到 有 这 公爵 的 约克 递送 它 他自己 到 我们 ,

他们更希望由约克公爵亲自将礼物送给我们。

[ai] [sə'prest] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] , [maɪ] [hɑːt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['fɔːlsɪfaɪ][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
I suppressed it for this day , my heart beginning to falsify in this business ,
我 被抑制 它 为了 这 天 , 我的 心 开始 到 伪造 在 这 商业 ,

我压抑着这种情绪，直到今天，我的心在这份事业中开始变得虚伪。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][baɪ] [prə'vəʊkɪŋ] [ðem; ðəm] ;
as being doubtful of the trouble it may give me by provoking them ;
作为 存在 疑 的 这 麻烦 它 可能 给 我 经过 挑衅 他们 ;

因为我担心激怒他们可能会给我带来麻烦；

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
but , however , I am resolved to go through it ,
但 , 然而 , 我 是 已解决 到 去 通过 它 ,

但是，我决心要坚持下去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
and it is too late to help it now .
和 它 是 也 晚的 到 帮助 它 现在 .

现在想救它已经太晚了。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə]['dɪnə(r)][tuː; tə] ['kæptɪn] - , [weə(r)] [ai] [met] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ren] ;
At noon to dinner to Captain Cocke's , where I met with Mr . Wren ;
在 中午 到 晚餐 到 队长 - , 在哪里 我 遇见 和 先生 . 鹪 ;

中午到科克船长家吃晚饭，在那里我遇到了雷恩先生；

[maɪ]['gəʊɪŋ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪks] ,
my going being to tell him what I have done , which he likes ,
我的 去 存在 到 告诉 他 什么 我 有 完毕 , 哪个 他 点赞 ,

我的做法是告诉他我做了什么，他很喜欢这样。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [kəʊk] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] ;
and to confer with Cocke about our Office ;
和 到 授予 和 科克 关于 我们的 办公室 ;

与科克商讨我们办公室的事宜；

[huː] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈkɒnfɪdənt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈɒfɪsəz] [duː; də]
who tells me that he is confident the design of removing our Officers do
WHO 讲述 我 那 他 是 自信的 这 设计 的 移除 我们的 警官 做
[həʊld] ,
hold ,
抓住 ,

他告诉我，他确信撤换我们警员的计划能够成功实施。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [seɪf] [ɪˈnʌf] .
but that he is sure that I am safe enough .
但 那 他 是 当然 那 我 是 安全的 足够的 .

但他确信我是安全的。

[wɪtʃ] [pliːz] [ˌem ˈiː] , [ðəʊ] [ai][duː; də] [nɒt] [mʌtʃ] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]
Which pleases me , though I do not much shew it to him , but as a
哪个 请 我 , 尽管 我 做 不是 很多 展示 它 到 他 , 但 作为 一个
[θɪŋ] [ɪnˈdɪfrənt] .
thing indifferent .
事物 冷漠 .

这让我很高兴，虽然我并没有过多地向他表现出来，而是把它当作一件无关紧要的事情。

[səʊ] [əˈweɪ] [həʊm] ,
So away home ,
所以 离开 家 ,

所以，远离家乡，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [met] [æt; ət][sɜː(r)] [ˈrɪtʃəd] [fɔːrdz] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] [kəˈmɪʃənəz]
and there met at Sir Richard Ford's with the Duke of York's Commissioners
和 那里 遇见 在 先生 理查德 福特的 和 这 公爵 的 约克的 委员
[əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)][ˈpraɪzɪz] ,
about our Prizes ,
关于 我们的 奖品 ,

随后，我们在理查德·福特爵士的府邸与约克公爵的专员们会面，商讨我们的奖项事宜。

[wɪð] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [meɪk] [æn; ən] [end] [wɪð]
with whom we shall have some trouble before we make an end with
和 谁 我们 将 有 一些 麻烦 前 我们 制作 一个 结尾 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们与他们之间还会有些麻烦，才能彻底解决他们。

[ænd; ənd] [hens] , [ˈsteɪˌɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ai] [wɪð] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ˈdʌbljuː] .
and hence , staying a little with them , I with my wife , and W .
和 因此 , 入住 一个 小的 和 他们 , 我 和 我的 妻子 , 和 W .
- ,
Batelier ,
- ,

因此，我和我的妻子，还有W·巴特利尔，和他们待了一段时间。

[ænd; ənd] [deb] . ; [ˈkærid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɑːˈθɒləmjuː] [fˈeɪe] ,
and Deb . ; carried them to Bartholomew Fayre ,
和 黛布 . ; 携带 他们 到 巴塞洛缪 费尔 ,

还有黛布；把她们带到巴塞洛缪集市，

[weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] ,
where we saw the dancing of the ropes and nothing else , it being late ,
在哪里 我们 锯 这 跳舞 的 这 绳索 和 没有什么 别的 , 它 存在 晚的 ,

因为天色已晚，我们只看到绳索在舞动，别的什么也没看到。

[ænd; ənd][səʊ] [bæk] [həʊm] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tu:; tə] [bed] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [æt; ət][maɪ]
and so back home to supper and to bed , after having done at my
和 所以 后退 家 到 晚餐 和 到 床 , 后 拥有 完毕 在 我的

['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

于是，在办公室完成工作后，我就回家吃晚饭睡觉了。

28th .
28th .
28th .

28日

['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tɪl] [tə'wɔ:d] - [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] ,
Busy at the office till toward 10 o'clock , and then by water to White Hall ,
忙碌的 在 这 办公室 直到 朝向 - 点钟 , 和 然后 经过 水 到 白色的 大厅 ,

在办公室忙到快十点钟，然后乘船前往白厅。

[weə(r)] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [kɔ:l] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [lɔ:d] ['braʊnkər] , ['dʌblju:] . [pen] ,
where attending the Council's call all the morning with Lord Brouncker , W . Pen ,
在哪里 参加 这 理事会的 称呼 全部 这 早晨 和 主 布朗克 , W . 笔 ,

整个上午都和布朗克勋爵、W·彭一起参加枢密院会议，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['sju:pə'nju:mərəri] [ɪn][ðə; ði] , [bʌt; bət]
and the rest , about the business of supernumeraries in the fleete , but
和 这 休息 , 关于 这 商业 的 额外人员 在 这 舰队 , 但

[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [kɔ:ld] [ɪn] .
were not called in .
是 不是 称为 在 .

其余的都是关于舰队中多余的人员的事务，但没有被召集起来。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] [dɪd] [kɔ:l][ˌem 'i:][ə'saɪd] ,
But here the Duke of York did call me aside ,
但 这里 这 公爵 的 约克 做过 称呼 我 旁边 ,

但就在这时，约克公爵把我叫到了一边。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [spi:k] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wɪð] ['mɪstə(r)] .
and told me that he must speak with me in the afternoon , with Mr .
和 讲述 我 那 他 必须 说话 和 我 在 这 下午 , 和 先生 .

[ren] ,
Wren ,
鹪 ,

他告诉我，他下午必须和雷恩先生一起和我谈谈。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi] [hæθ] [gɒt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [lɔ:d] ['ki:pə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]
for that now he hath got the paper from my Lord Keeper about the
为了 那 现在 他 有 得到 这 纸 从 我的 主 守门员 关于 这

[ɪk'sepʃnz] ['teɪkən] [ə'genst] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ;
exceptions taken against the management of the Navy ;
例外情况 已采取 反对 这 管理 的 这 海军 ;

为此，他现在已经从大法官那里得到了关于对海军管理提出异议的文件；

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [dɪ'beɪt] [ə'pɒn] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðem; ðəm] .
and so we are to debate upon answering them .
和 所以 我们 是 到 辩论 之上 回答 他们 .

因此，我们需要就如何回答这些问题展开辩论。

[æt; ət] [nuːn] [ai] [həʊm] [wɪð] ['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [daind] [wɪð] [hɪm]
At noon I home with W . Coventry to his house ; and there dined with him
在 中午 我 家 和 W . 考文垂 到 他的 房子 ; 和 那里 用餐 和 他
,
,
,

中午时分，我和W·考文垂一起回到他家，并在那里和他共进晚餐。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['friːli] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] [dɪd] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] ,
and talked freely with him ; and did acquaint him with what I have done ,
和 谈话 自由 和 他 ; 和 做过 熟人 他 和 什么 我 有 完毕 ,

我与他畅所欲言，并向他讲述了我所做的一切。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [wel] [pliːzd] [wɪð] , [ænd; ənd] [glæd] [ɒv; əv] :
which he is well pleased with , and glad of :
哪个 他 是 出色地 高兴 和 , 和 高兴的 的 :

他对此非常满意，也很高兴：

[ænd; ənd] [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'devə(r)] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['neɪvi] ['ɪntuː] [njuː] ,
and do tell me that there are endeavours on foot to bring the Navy into new ,
和 做 告诉 我 那 那里 是 努力 在 脚 到 带来 这 海军 进入 新的 ,

请务必告诉我，目前是否有任何旨在将海军带入新领域的努力正在进行中。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [fɪəz] , [wɜːs] [hændz] .
but , he fears , worse hands .
但 , 他 恐惧 , 更糟 双手 .

但他担心，情况会更糟。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [tɔːk] [wɪð] [greɪt] ['kɒntent] [wɪð] [hɪm] , [ai] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət] - ,
After much talk with great content with him , I walked to the Temple , and staid at Starky's ,
后 很多 讲话 和 伟大的 内容 和 他 , 我 步行 到 这 寺庙 , 和 稳重 在 - ,

与他进行了长时间的愉快交谈后，我步行前往寺庙，并在斯塔基家过夜。

[maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] (['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . - [njuː] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [lɔːd] ,
my bookseller's (looking over Dr . Heylin's new book of the Life of Bishop Laud ,
我的 书店 (寻找 超过 博士 . - 新的 书 的 这 生活 的 主教 赞美 ,

我的书商（正在翻阅海林博士的新书《劳德主教传》）

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm]) , [tɪl] ['mɪstə(r)] . [ren] ['kɒmz] ,
a strange book of the Church History of his time) , till Mr . Wren comes ,
一个 奇怪的 书 的 这 教会 历史 的 他的 时间) , 直到 先生 . 鹪 来 ,

一本他那个时代奇特的教会史书籍），直到雷恩先生到来。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wiː; wi] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['dʒɛnərəlz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
and by appointment we to the Atturney General's chamber ,
和 经过 预约 我们 到 这 - 将军的 房间 ,

并经委任，我们进入总检察长的办公室，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] - ,
and there read and heard the witnesses in the business of Ackeworth ,
和 那里 读 和 听到 这 证人 在 这 商业 的 - ,

在那里，人们阅读并聆听了有关阿克沃斯事务的证人证词。

[məʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [pə'plekst] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ['sweərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [wʌn]
most troublesome and perplexed by the counter swearing of the witnesses one
最多 麻烦的 和 困惑 经过 这 柜台 咒骂 的 这 证人 一
[ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
against the other ,
反对 这 其他 ,

证人之间互相作伪证，这令他感到最为麻烦和困惑。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ren] [ə'weɪ] [ðens] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [[dʒeɪmzɪz]] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpəz]
and so with Mr . Wren away thence to St . [James's] for his papers
和 所以 和 先生 . 鹪 离开 因此 到 英石 . [詹姆斯的] 为了 他的 文件
,
,
,

于是，雷恩先生便离开那里前往圣詹姆斯教堂取文件。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
and so to White Hall ,
和 所以 到 白色的 大厅 ,

于是，我们来到了白厅。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]
and after the Committee was done at the Council chamber about the
和 后 这 委员会 曾是 完毕 在 这 理事会 房间 关于 这
['bɪznəs] [ɒv; əv] ['sjuːpə'njuːmərəri] ,
business of Supernumeraries ,
商业 的 额外人员 ,

委员会在议会厅就候补人员事务讨论完毕后，

[weər'ɪn] ['dʌbljuː] . [pen][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ænd; ənd][dɪd] , [bʌt; bət][laɪk][æn; ən]['ɪgnərənt]
wherein W . Pen was to do all and did , but like an ignorant
其中 W . 笔 曾是 到 做 全部 和 做过 , 但 喜欢 一个 无知
[ɪ'lɪtərət] ['kɒksˌkəʊm] ,
illiterate coxcomb ,
文盲 花花公子 ,

其中 W. Pen 负责所有工作，而且也确实做了，但他却像个无知的文盲自大狂一样，

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [kə'mɪti] ['biːɪŋ] [gɒn] ,
the Duke of York fell to work with us , the Committee being gone ,
这 公爵 的 约克 跌倒 到 工作 和 我们 , 这 委员会 存在 已消失 ,

委员会解散后，约克公爵便开始与我们合作。

[ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , [dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]
in the Council - chamber ; and there , with his own hand , did give us his
在 这 理事会 - 房间 ; 和 那里 , 和 他的 自己的 手 , 做过 给 我们 他的
[lɒŋ] ['letə(r)] ,
long letter ,
长的 信 ,

在议事厅里；在那里，他亲笔将这封长信交给了我们。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [naʊ] [dɪd] [gɪv]
telling us that he had received several from us , and now did give
讲述 我们 那 他 有 已收到 一些 从 我们 , 和 现在 做过 给
[ˌjuː 'es][wʌn][frɒm; frəm][hɪm] ,
us one from him ,
我们 一 从 他 ,

他告诉我们他收到了我们好几份，现在又给了我们一份他自己寄来的。

['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sevrəl] ['dju:tiz] [ænd; ənd] ['feljər] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,
taking notice of our several duties and failures , and desired answer to it ,
采取 注意 的 我们的 一些 职责 和 失败 , 和 想要的 回答 到 它 ,

注意到我们各项职责和失误，以及希望得到的答复，

[æz; əz] [hi:; hi] [ˌðeər'ɪn] [dɪ'zaɪəd] ; [ðɪs] [pli:zd] [ˌem 'i:] [wel] ; [ænd; ənd] [səʊ] [fel] [tu:; tə] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑ:tɪd] .
as he therein desired ; this pleased me well ; and so fell to other business , and then parted .
作为 他 其中 想要的 ; 这 高兴 我 出色地 ; 和 所以 跌倒 到 其他 商业 , 和 然后 分手了 .

如他所愿；我对此很满意；于是他又去做其他事，然后就离开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [ren] , [ænd; ənd] [ai] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [naʊ] ['kænd(ə)l] - [lait] ,
And the Duke of York , and Wren , and I , it being now candle - light ,
和 这 公爵 的 约克 , 和 鹪 , 和 我 , 它 存在 现在 蜡烛 - 光 ,

还有约克公爵、雷恩和我，此时此刻烛光摇曳，

['ɪntu:] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:rks] ['klɒzɪt] [ɪn] [waɪt] [hɔ:l] ;
into the Duke of York's closet in White Hall ;
进入 这 公爵 的 约克的 壁橱 在 白色的 大厅 ;

进入白厅约克公爵的密室;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ri:d] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔ:d] ['ki:pərz] ,
and there read over this paper of my Lord Keeper's ,
和 那里 读 超过 这 纸 的 我的 主 守门员 ,

然后我仔细阅读了大法官的这份文件。

[weər'ɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] , [səʊ] ['sɪli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['remədiz] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] ,
wherein are laid down the faults of the Navy , so silly , and the remedies so ridiculous ,
其中 是 铺设 向下 这 故障 的 这 海军 , 所以 愚蠢的 , 和 这 补救措施 所以 荒谬的 ,

其中列出了海军的种种错误（如此愚蠢）和荒谬的补救措施。

[ɔ:(r)] [els] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɔ:l'redi] [prə'vaɪdɪd] ,
or else the same that are now already provided ,
或者 别的 这 相同的 那 是 现在 已经 假如 ,

或者与目前已提供的相同，

[ðæt] [wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [tu:; tə] [ni:d] ['eni] ['ɑ:nsə(r)] ,
that we thought it not to need any answer ,
那 我们 想法 它 不是 到 需要 任何 回答 ,

我们认为这不需要任何答案。

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [hɪm'self] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] :
the Duke of York being able himself to do it :
这 公爵 的 约克 存在 有能力的 他自己 到 做 它 :

约克公爵本人能够做到这一点：

[ðæt] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [men][tuː; tə]['ɒfə(r)] [θɪŋz] [səʊ] ['sɪli] ,
that so it makes us admire the confidence of these men to offer things so silly ,
那 所以 它 制作 我们 钦佩 这 信心 的 这些 男人 到 提供 事物 所以 愚蠢的 ，

正因如此，我们才佩服这些人敢于提出如此荒谬的建议的自信。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['məʊmənt] .
in a business of such moment .
在 一个 商业 的 这样的 片刻 .

在这样一个关键时刻的商业环境中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] !
But it is a most perfect instance of the complexion of the times !
但 它 是 一个 最多 完美的 实例 的 这 肤色 的 这 时代 !

但这却是时代风貌最完美的体现！

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [sed] [hɪm'self] , [huː] , [ai] [pə'siːv] , [ɪz] ['maɪtɪli] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and so the Duke of York said himself , who , I perceive , is mightily concerned in it ,
和 所以 这 公爵 的 约克 说 他自己 , WHO , 我 感知 , 是 非常 担心的 在 它 ,

约克公爵本人也这样说道，我看得出他非常关心此事。

[ænd; ənd][duː; də] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ren] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tə'geðə(r)] ,
and do , again and again , recommend it to Mr . Wren and me together ,
和 做 , 再次 和 再次 , 推荐 它 到 先生 . 鹪 和 我 一起 ,

而且他们一再向我和雷恩先生推荐它，

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ə'pɒn] ['remədiz] [fɪt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [prə'paʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to consider upon remedies fit to provide for him to propound to the King ,
到 考虑 之上 补救措施 合身 到 提供 为了 他 到 举 到 这 国王 ,

考虑采取适当的补救措施，以便向国王提出。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] ,
before the rest of the world , and particularly the Commissioners of Accounts ,
前 这 休息 的 这 世界 , 和 特别 这 委员 的 账户 ,

在全世界，特别是审计署之前，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] , [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊə(r)] [fɔːlts] , [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] ['remədiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,
who are men of understanding and order , to find our faults , and offer remedies of their own ,
WHO 是 男人 的 理解 和 命令 , 到 寻找 我们的 故障 , 和 提供 补救措施 的 他们的 自己的 ,

他们都是通情达理、行事有条理的人，能够发现我们的错误，并提出他们自己的补救措施。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
which I am glad of , and will endeavour to do something in it .
哪个 我 是 高兴的 的 , 和 将要 努力 到 做 某物 在 它 .

我对此感到高兴，并将努力为此做些事情。

[səʊ] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [baɪ]['kænd(ə)l] - [lait] , [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mætɪd] ['gæləri] ,
So parted , and with much difficulty , by candle - light , walked over the Matted Gallery ,
所以 分手了 , 和 和 很多 困难 , 经过 蜡烛 - 光 , 步行 超过 这 哑光 画廊 ,

于是他们就此分别，艰难地借着烛光穿过了挂毯画廊。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði][mæts][ænd; ənd] [bɔːdz] [ɔːl]['teɪkən][ʌp] ,
as it is now with the mats and boards all taken up ,
作为 它 是 现在 和 这 垫子 和 板 全部 已采取 向上 ,

现在垫子和木板都收起来了，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɑːftəz] .
so that we walked over the rafters .
所以 那 我们 步行 超过 这 椽子 .

于是我们就走过了屋梁。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɑːd] ['mætə(r)][ðə; ði]['pleɪstə(r)][ɒv; əv]['pærɪs][ɪz] , [ðæt] [ɪz][ðeə(r)] ['teɪkən] [ʌp] ,
But strange to see what hard matter the plaister of Paris is , that is there taken up ,
但 奇怪的 到 看 什么 难的 事情 这 石膏 的 巴黎 是 , 那 是 那里 已采取 向上 ,

但令人惊讶的是，巴黎灰泥竟然是如此坚硬的物质，它被涂抹在了那里。

[æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [stəʊn] !
as hard as stone !
作为 难的 作为 石头 !

坚硬如石！

[ænd; ənd] ['pɪti] [tuː; tə] [siː] - [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['blɒtɪd] [ɒn] , [ænd; ənd]['əʊnli]['hwaɪtɪd] ['əʊvə(r)] !
And pity to see Holben's work in the ceiling blotted on , and only whited over !
和 遗憾 到 看 - 工作 在 这 天花板 印迹 在 , 和 仅有的 漂白 超过 !

可惜的是，霍尔本在天花板上的作品被涂抹掉了，只剩下白漆覆盖了！

[ðens] ; [wɪð] [mʌtʃ] [ə'duː] , [baɪ] ['sevrəl] ['kəʊtʃɪz] [həʊm] , [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
Thence ; with much ado , by several coaches home , to supper and to bed .
因此 ; 和 很多 阿多 , 经过 一些 教练 家 , 到 晚餐 和 到 床 .

然后，经过一番折腾，乘了好几辆马车回家，吃了晚饭，然后上床睡觉。

[maɪ] [waɪf] ['hævɪŋ] [biːn] [ðɪs] [deɪ] [wɪð] [heɪlz] , [tuː; tə][sɪt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][biː; bi] ['mendɪd] ,
My wife having been this day with Hales , to sit for her hand to be mended ,
我的 妻子 拥有 到过 这 天 和 黑尔斯 , 到 坐 为了 她 手 到 是 已修复 ,

我妻子今天去了黑尔斯那里，让她坐下包扎她的手。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] .
in her picture .
在 她 图片 .

在她照片里。

29th .
29th .
29th .

29日

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] [lɒŋ] ['letə(r)]
Up , and all the morning at the Office , where the Duke of York's long letter
向上 , 和 全部 这 早晨 在 这 办公室 , 在哪里 这 公爵 的 约克的 长的 信
[wɒz; wəz] [riːd] ,
was read ,
曾是 读 ,

起床后，整个上午都在办公室里，那里宣读了约克公爵的长信。

[tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]
to their great trouble , and their suspecting me to have been the
到 他们的 伟大的 麻烦 , 和 他们的 怀疑 我 到 有 到过 这
['raɪtə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
writer of it .
作家 的 它 .

这让他们非常困扰，他们怀疑是我写的。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] ['kɒmz] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,
And at noon comes , by appointment ,
和 在 中午 来 , 经过 预约 ,

中午时分，按约定时间到来。

['hærɪs] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ai][tuː; tə] - - [hɔːl]
Harris to dine with me and after dinner he and I to Chyrurgeon's - hall
哈里斯 到 用餐 和 我 和 后 晚餐 他 和 我 到 - - 大厅
,
,
,

哈里斯和我共进晚餐，晚餐后我们去了外科医生大厅。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] , ['veri] [faɪn] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['θɪətə(r)] ;
where they are building it new , very fine ; and there to see their theatre ;
在哪里 他们 是 建筑 它 新的 , 非常 美好的 ; 和 那里 到 看 他们的 剧院 ;

他们正在那里新建一座剧院，非常漂亮；去那里可以参观他们的剧院；

[wɪtʃ] [stʊd] [ɔːl][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['bɪznəs] , [ðeə(r)] [greɪt] ['pɪktʃə(r)]
which stood all the fire , and , which was our business , their great picture
哪个 站立 全部 这 火 , 和 , 哪个 曾是 我们的 商业 , 他们的 伟大的 图片
[ɒv; əv] - ,
of Holben's ,
的 - ,

它经受住了所有的烈火考验，而这正是我们所关注的，那就是他们那幅伟大的霍尔本画像。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [pɪəs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
thinking to have bought it , by the help of Mr . Pierce , for a
思维 到 有 买 它 , 经过 这 帮助 的 先生 . 刺穿 , 为了 一个
['lɪt(ə)l] ['mʌni] :
little money :
小的 钱 :

他以为在皮尔斯先生的帮助下，只花了很少的钱就买到了它：

[ai][dɪd] [θɪŋk] [tuː; tə] [gɪv] L200 [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] L1000 ;
I did think to give L200 for it , it being said to be worth L1000 ;
我 做过 思考 到 给 L200 为了 它 , 它 存在 说 到 是 值得 L1000 ;

我当时想用200英镑买下它，据说它值1000英镑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [spɔɪld] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt][ə; eɪ]
but it is so spoiled that I have no mind to it , and is not a
但 它 是 所以 被宠坏了 那 我 有 不 头脑 到 它 , 和 是 不是 一个
['plez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

但它已经被糟蹋得不成样子了，我根本不想吃，而且一点也不好吃。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)] .
though a good picture .
尽管 一个 好的 图片 .

虽然照片拍得不错。

[ðens] ['kærid] ['hærɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pleɪhaʊs] , [weə(r)] , [ðəʊ] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [səʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l]
Thence carried Harris to his playhouse , where , though four o'clock , so few people
因此 携带 哈里斯 到 他的 过家家 , 在哪里 , 尽管 四 点钟 , 所以 很少 人们
[ðeə(r)] [æt; ət] " [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] ,
there at " The Impertinents ,
那里 在 " 这 不敬 ,

然后哈里斯被带到他的剧院，虽然已经是四点钟了，但观看《无礼之人》的观众却寥寥无几。

" [æz; əz] [ai] [went] [aʊt] ; [ænd; ənd] [duː; də] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ækt] ,
" as I went out ; and do believe they did not act ,
" 作为 我 去 出去 ; 和 做 相信 他们 做过 不是 行为 ,

当我出去的时候；而且我相信他们没有采取行动，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] [lɔːd] ['ɑːlɪŋtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ðeə(r)] .
though there was my Lord Arlington and his company there .
尽管 那里 曾是 我的 主 阿灵顿 和 他的 公司 那里 .

虽然当时阿灵顿勋爵和他的随从也在那里。

[səʊ] [ai] [aʊt] , [ænd; ənd] [met] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,
So I out , and met my wife in a coach ,
所以 我 出去 , 和 遇见 我的 妻子 在 一个 教练 ,

于是我出去了，在长途汽车上遇到了我的妻子。

[ænd; ənd] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,
and stopped her going thither to meet me ; and took her ,
和 停止 她 去 那里 到 见面 我 ; 和 采取 她 ,
[ænd; ənd] ['mɜːsə(r)] ,
and Mercer ,
和 默瑟 ,

拦住了她去那里见我的路；带走了她和默瑟，

[ænd; ənd] [deb] . , [tuː; tə] [bɑː'θɒləmjuː] [feə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪd] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] , [əb'siːn]
and Deb . , to Bartholomew Fair , and there did see a ridiculous , obscene
和 黛布 . , 到 巴塞洛缪 公平的 , 和 那里 做过 看 一个 荒谬的 , 猥亵
['lɪt(ə)l] [steɪdʒ] - [pleɪ] ,
little stage - play ,
小的 阶段 - 玩 ,

还有黛布，去了巴塞洛缪集市，在那里她确实看了一出荒诞、下流的小舞台剧。

[kɔːld] " ['mæri] ['ɑːnˌdreɪ] ; " [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [siːn] [baɪ] ['evri] ['bɒdi] ;
called " Marry Andrey ; " a foolish thing , but seen by every body ;
称为 " 结婚 安德烈 ; " 一个 愚蠢 事物 , 但 已见 经过 每一个 身体 ;

名为“嫁给安德烈”；一件愚蠢的事，但人尽皆知；

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] ['dʒeɪkəb] [hɔːlz] ['dɑːnsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊps] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːθ] ['siːɪŋ] ,
and so to Jacob Hall's dancing of the ropes ; a thing worth seeing ,
和 所以 到 雅各布 大厅 跳舞 的 这 绳索 ; 一个 事物 值得 看到 ,

于是，雅各布·霍尔的绳索舞表演开始了；这绝对值得一看。

[ænd; ənd] ['maɪtɪli] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðen]
and mightily followed , and so home and to the office , and then
和 非常 随后 , 和 所以 家 和 到 这 办公室 , 和 然后
[tuː; tə] [bed] .
to bed .
到 床 .

于是，我便兴高采烈地跟上，然后回家，去上班，最后上床睡觉。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [nɒt][tuː; tə] [ʌn'fəːniʃ] ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] ,

Writing to my father to - night not to unfurnish our house in the country for my sister ,

写作 到 我的 父亲 到 - 夜晚 不是 到 未布置 我们的 房子 在 这 国家 为了 我的 姐姐 ,

今晚写信给父亲，让他不要为了妹妹搬走我们在乡下的房子里的家具。

[huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ,

who is going to her own house ,

WHO 是 去 到 她 自己的 房子 ,

她要回自己家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][maɪ'self][tuː; tə] [kʌm] ['ðɪðə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][ai] [duː; də] ,

because I think I may have occasion myself to come thither ; and so I do ,

因为 我 思考 我 可能 有 场合 我 到 来 那里 ; 和 所以 我 做 ,

因为我觉得我或许会有机会去那里；所以我去了。

[baɪ]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

by our being put out of the Office ,

经过 我们的 存在 放 出去 的 这 办公室 ,

由于我们被赶出了办公室，

[wɪtʃ] [duː; də][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

which do not at all trouble me to think of .

哪个 做 不是 在 全部 麻烦 我 到 思考 的 .

想到这些，我一点也不觉得困扰。

30th ([lɔːdz] [deɪ]) .

30th (Lord's day) .

30th (主场 天) .

30日（主日）。

[wɔːkt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][ænd; ənd] [pel] ['mel] , [ænd; ənd] [riːd] ['əʊvə(r)] , [wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] ,

Walked to St . James's and Pell Mell , and read over , with Sir W . Coventry ,

步行 到 英石 . 詹姆斯的 和 佩尔 梅尔 , 和 读 超过 , 和 先生 W . 考文垂 ,

步行前往圣詹姆斯和佩尔梅尔，与W·考文垂爵士一起阅读。

[maɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [hæθ] ,

my long letter to the Duke of York , and which the Duke of York hath ,

我的 长的 信 到 这 公爵 的 约克 , 和 哪个 这 公爵 的 约克 有 ,

我写给约克公爵的长信，约克公爵已经收到。

[frɒm; frəm] [maɪn] , [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] , [weər'ɪn] [hiː; hi][ɪz] ['maɪtɪli] [pliːzd] ,

from mine , wrote to the Board , wherein he is mightily pleased ,

从 矿 , 写道 到 这 木板 , 其中 他 是 非常 高兴 ,

我写信给董事会，他对此非常满意。

[ænd; ənd][ai] [pə'siːv] [duː; də] [pʊt] [greɪt] ['væljuː][ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

and I perceive do put great value upon me ,

和 我 感知 做 放 伟大的 价值 之上 我 ,

我感觉你们非常重视我。

[ænd; ənd][dɪd] [tɔːk] ['veri] ['əʊpənli][ɒn][ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,

and did talk very openly on all matters of State ,

和 做过 讲话 非常 公然 在 全部 事情 的 状态 ,

并且非常坦诚地谈论了所有国家大事，

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [bɪt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [maʊðz] ,
and how some people have got the bit into their mouths ,
和 如何 一些 人们 有 得到 这 少量 进入 他们的 嘴 ,

以及有些人是如何被这种行为蒙蔽的。

['miːnɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [wʊd] ['laɪkli] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] .
meaning the Duke of Buckingham and his party , and would likely run away with all .
意义 这 公爵 的 白金汉 和 他的 派对 , 和 会 可能 跑步 离开 和 全部 .

指的是白金汉公爵及其随从，他们很可能会带着全部东西逃跑。

[bʌt; bət] [wɒt] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['kærəktə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [gɪv] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd] ['fælməθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,
But what pleased me mightily was to hear the good character he did give of my Lord Falmouth for his generosity ,
但 什么 高兴 我 非常 曾是 到 听到 这 好的 特点 他 做过 给 的 我的 主 法尔茅斯 为了 他的 慷慨 ,

但令我非常高兴的是，他盛赞法尔茅斯勋爵的慷慨大方。

[gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [gʊd] , [ænd; ənd] [ləʊ] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪzdəm] ;
good - nature , desire of public good , and low thoughts of his own wisdom ;
好的 - 自然 , 欲望 的 民众 好的 , 和 低的 想法 的 他的 自己的 智慧 ;

心地善良，渴望造福公众，不自视自己的智慧；

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] [tuː; tə] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ,
his employing his interest in the King to do good offices to all people ,
他的 雇用 他的 兴趣 在 这 国王 到 做 好的 办公室 到 全部 人们 ,

他利用自己与国王的关系，为全体人民谋取福祉。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːlt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['friːdəm] [hiː; hi] ,
without any other fault than the freedom he ,
没有 任何 其他 过错 比 这 自由 他 ,

他除了自由之外，没有任何其他过错。

[duː; də] [lɜːn] [ɪn] [frɑːns] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pleʒəz] :
do learn in France of thinking himself obliged to serve his King in his pleasures :
做 学习 在 法国 的 思维 他自己 有义务 到 服务 他的 国王 在 他的 快乐 :

在法国，他学会了认为自己有义务在国王的享乐中服侍他：

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] :
and was W . Coventry's particular friend :
和 曾是 W . 考文垂的 特别的 朋友 :

他是W·考文垂的挚友：

[ænd; ənd] ['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] ['veri] ['ɑːdi] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fə'tæləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
and W . Coventry do tell me very odde circumstances about the fatality of his death ,
和 W . 考文垂 做 告诉 我 非常 奇德 情况 关于 这 死亡 的 他的 死亡 ,

W. Coventry 告诉我一些关于他死亡的非常奇怪的情况，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [streɪndʒ] .
which are very strange .
哪个 是 非常 奇怪的 .

这很奇怪。

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['ænθəm] ,
Thence to White Hall to chapel , and heard the anthem ,
因此 到 白色的 大厅 到 教堂 , 和 听到 这 国歌 ,

然后前往白厅教堂，聆听了圣歌。

[ænd; ənd][dɪd] [daɪn] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] [ɪn][ə; eɪ] ['dɜːti] ['mænə(r)][æz; əz]['evə(r)] .
and did dine with the Duke of Albemarle in a dirty manner as ever .
和 做过 用餐 和 这 公爵 的 阿尔伯马尔 在 一个 肮脏的 方式 作为 曾经 .

他像往常一样，以不雅的方式与阿尔伯马尔公爵共进晚餐。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ai]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pɑːk] .
All the afternoon , I sauntered up and down the house and Park .
全部 这 下午 , 我 漫步 向上 和 向下 这 房子 和 公园 .

整个下午，我都在房子和公园里来回闲逛。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)][tæn'dʒiə] [met] , [weər'ɪn] [lɔːd] ['mɪdltən] [wʊd]
And there was a Committee for Tangier met , wherein Lord Middleton would
和 那里 曾是 一个 委员会 为了 丹吉尔 遇见 , 其中 主 米德尔顿 会
, [ai] [θɪŋk] ,
, I think ,
, 我 思考 ,

当时还召开了丹吉尔委员会会议，我想米德尔顿勋爵也会出席。

[hæv; həv] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [kəuls] ; [bʌt; bət][ai] [slait] [ˌaɪ 'tiː] ,
have found fault with me for want of coles ; but I slighted it ,
有 成立 过错 和 我 为了 想 的 科尔斯 ; 但 我 轻视 它 ,

他们指责我缺少科尔斯（一种印度教传统食物）；但我轻视了他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] ;
and he made nothing of it , but was thought to be drunk ;
和 他 制成 没有什么 的 它 , 但 曾是 想法 到 是 醉 ;

他对此不以为意，反而被认为喝醉了；

[ænd; ənd][ai] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kriːd] ,
and I see that he hath a mind to find fault with me and Creed ,
和 我 看 那 他 有 一个 头脑 到 寻找 过错 和 我 和 信条 ,

我看得出他想挑我和克里德的毛病。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['hævɪŋ] [jet] [ə'plaɪd] [ɑː'selvz] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] :
neither of us having yet applied ourselves to him about anything :
两者都不 的 我们 拥有 然而 应用 我们自己 到 他 关于 任何事物 :

我们俩都还没有就任何事情与他接触过：

[bʌt; bət][duː; də] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːfɪts][ænd; ənd] ['pɜːkwɪzɪts] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd]
but do talk of his profits and perquisites taken from him , and
但 做 讲话 的 他的 利润 和 特权 已采取 从 他 , 和
['gærɪsn] [rɪ'djuːst] ,
garrison reduced ,
驻军 减少 ,

但确实谈到了他被没收的利润和特权，以及驻军的减少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [æz; əz] ; [ai][fɪə(r)] ,
and that it must be increased , and such things , as ; I fear ,
和 那 它 必须 是 增加 , 和 这样的 事物 , 作为 ; 我 害怕 ,

而且它必须增加，诸如此类的事情；我担心，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)][æz; əz][maɪ] [lɔːd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [tuː; tə]['ruːɪn] [ðæt]
he will be just such another as my Lord Tiviott and the rest , to ruin that
他 将要 是 只是 这样的 其他 作为 我的 主 - 和 这 休息 , 到 废墟 那
[pleɪs] .
place .
地方 .

他会像蒂维奥特勋爵和其他人一样，毁掉那个地方。

[səʊ][ai][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɔːk] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz]
So I to the Park , and there walk an hour or two ; and in the King's
所以 我 到 这 公园 ， 和 那里 走 一个 小时 或者 二 ； 和 在 这 国王学院
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ，

于是我去了公园，在那里走了大约一两个小时；在国王的花园里，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [wɔːk] ; [ænd; ənd][ai][dɪd] [stiːl] [sʌm; səm] ['æplz] [ɒf] [ðə; ði]
and saw the Queen and ladies walk ; and I did steal some apples off the
和 锯 这 女王 和 女士们 走 ； 和 我 做过 偷 一些 苹果 离开 这
[triːz] ;
trees ;
树木 ；

我看见女王和侍女们走过；我还从树上偷了一些苹果；

[ænd; ənd][hɪə(r)][dɪd] [siː] [maɪ] ['leɪdi] ['rɪtʃmənd] , [huː] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['pɜːs(ə)n][æz; əz]['evə(r)][ai]
and here did see my Lady Richmond , who is of a noble person as ever I
和 这里 做过 看 我的 女士 里士满 ， WHO 是 的 一个 高贵 人 作为 曾经 我
[sɔː] ,
saw ,
锯 ，

我在这里见到了我的里士满夫人，她是我见过的最高贵的人。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [baɪ][ðə; ði]['smɔːlpɒks] :
but her face worse than it was considerably by the smallpox :
但 她 脸 更糟 比 它 曾是 相当 经过 这 天花 ：
[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['hænsəm] .
her sister ' is also very handsome .
她 姐姐 - 是 还 非常 英俊的 .

但她的脸比患天花时还要糟糕得多；她的妹妹也长得非常漂亮。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [kept] ['strɪktli] , [ai][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
Coming into the Park , and the door kept strictly , I had opportunity of
未来 进入 这 公园 ， 和 这 门 保留 严格 ， 我 有 机会 的
['hændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,
handing in the little ,
处理 在 这 小的 ，

进入公园后，由于大门紧闭，我有机会递交了那份小东西，

['prɪti] , ['skwɪntɪŋ] [gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] [haʊs] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [meɪk]
pretty , squinting girl of the Duke of York's house , but did not make
漂亮的 ， 眯眼 女孩 的 这 公爵 的 约克的 房子 ， 但 做过 不是 制作
[ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
acquaintance with her ;
熟人 和 她 ；

约克公爵府邸里一位漂亮但眯着眼睛的女孩，但他并没有和她相识；

[bʌt; bət] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [wɔːk]
but let her go , and a little girl that was with her , to walk
但 让 她 去 ， 和 一个 小的 女孩 那 曾是 和 她 ， 到 走
[baɪ] [ðəm'selvz] .
by themselves .
经过 他们自己 .

但放她走吧，还有和她在一起的小女孩，让她们自己走。

[səʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [saɪd] ,
So to White Hall in the evening , to the Queen's side ,
所以 到 白色的 大厅 在 这 晚上 ， 到 这 女王大学 边 ，

于是，傍晚时分，我来到白厅，来到女王身边。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [met] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [tel] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈdʌbljuː] .
and there met the Duke of York ; and he did tell me and W .
和 那里 遇见 这 公爵 的 约克 ; 和 他 做过 告诉 我 和 W .
[ˈkɒvəntri] ,
Coventry ,
考文垂 ,

在那里，我遇到了约克公爵；他确实告诉了我以及W·考文垂：

[huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
who was with me ,
WHO 曾是 和 我 ,

当时和我在一起的是谁，

[haʊ] [ðæt] [lɔːd] [ˈæŋ(ə)lsiː][dɪd] [teɪk] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ˈletə(r)]
how that Lord Anglesey did take notice of our reading his long and sharp letter
如何 那 主 安格尔西岛 做过 拿 注意 的 我们的 阅读 他的 长的 和 锋利的 信
[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] ;
to the Board ;
到 这 木板 ;

安格尔西勋爵注意到我们阅读了他写给董事会的那封篇幅很长、措辞严厉的信；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbetə(r)] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [sed] [səʊ] .
but that it was the better , at least he said so .
但 那 它 曾是 这 更好的 , 在 至少 他 说 所以 .

但他至少是这么说的，他认为这样更好。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ai] [pəˈsiːv] , [ɪz] [ˈɜːnɪst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] [ɪˈfekts]
The Duke of York , I perceive , is earnest in it , and will have good effects
这 公爵 的 约克 , 我 感知 , 是 认真 在 它 , 和 将要 有 好的 效果
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
of it ;
的 它 ;

我觉得约克公爵对此事很认真，而且这件事会取得良好的效果；

[ˈtelɪŋ] [ˈdʌbljuː] . [ˈkɒvəntri] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈletə(r)] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm]
telling W . Coventry that it was a letter that might have come from
讲述 W . 考文垂 那 它 曾是 一个 信 那 可能 有 来 从
[ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ɒv; əv] [əˈkaʊnts] ,
the Commissioners of Accounts ,
这 委员 的 账户 ,

告诉 W. Coventry，这封信可能是来自审计专员的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɜːst] [frɒm; frəm][hɪm] .
but it was better it should come first from him .
但 它 曾是 更好的 它 应该 来 第一的 从 他 .

但最好还是由他先提出来。

[ai] [met] [lɔːd] [ˈbraʊnkər] , [huː] , [ai] [pəˈsiːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [duː; də] [smel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
I met Lord Brouncker , who , I perceive , and the rest , do smell that it
我 遇见 主 布朗克 , WHO , 我 感知 , 和 这 休息 , 做 闻 那 它
[ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,
comes from me ,
来 从 我 ,

我遇到了布朗克勋爵，我感觉他和其他人一样，都闻到了这股味道是从我身上散发出来的。

[bʌt; bət][deə(r)] [nɒt] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
but dare not find fault with it ; and I am glad of it ,
但 敢 不是 寻找 过错 和 它 ; 和 我 是 高兴的 的 它 ,

但我不敢挑剔它；我为此感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ]['ɡlɔːri][ænd; ənd] [dɪ'fens] [ðæt] [ai][dɪd][ə'keɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
it being my glory and defence that I did occasion and write it .
它 存在 我的 荣耀 和 防御 那 我 做过 场合 和 写 它 .

这是我自己的荣耀和辩护，是我促成并写下了这件事。

[səʊ][baɪ]['wɔːtə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][dɪd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] ['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] ,
So by water home , and did spend the evening with W . Hewer ,
所以 经过 水 家 , 和 做过 花费 这 晚上 和 W . 休尔 ,

于是我乘船回家，并在W. Hewer家度过了那个晚上。

['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] ,
telling him how we are all like to be turned out ,
讲述 他 如何 我们 是 全部 喜欢 到 是 转向 出去 ,

告诉他我们被赶出去时会是什么样子，

[lɔːd] ['braʊnkər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [dɪd] , [wɪ'ðɪn] [fjuː] ['aʊəz] ,
Lord Brouncker telling me this evening that the Duke of Buckingham did , within few hours ,
主 布朗克 讲述 我 这 晚上 那 这 公爵 的 白金汉 做过 , 之内 很少 小时 ,

布朗克勋爵今晚告诉我，白金汉公爵在几个小时之内就这么做了。

[seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət][ɔːl] ,
say that he had enough to turn us all out which I am not sorry for at all ,
说 那 他 有 足够的 到 转动 我们 全部 出去 哪个 我 是 不是 对不起 为了 在 全部 ,

他说他有足够的钱把我们都赶出去，对此我一点也不觉得遗憾。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [dʒʌdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə][ɡəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ;
for I know the world will judge me to go for company ;
为了 我 知道 这 世界 将要 法官 我 到 去 为了 公司 ;

因为我知道世人会评判我，所以我才选择与人交往；

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɒfɪs] [æz; əz][ai] [juːst] ,
and my eyes are such as I am not able to do the business of my Office as I used ,
和 我的 眼睛 是 这样的 作为 我 是 不是 有能力的 到 做 这 商业 的 我的 办公室 作为 我 用过的 ,

我的眼睛状况很差，已经无法像以前那样处理办公室事务了。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] , [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and would desire to do , while I am in it .
和 会 欲望 到 做 , 尽管 我 是 在 它 .

而且，当我身处其中时，我希望能够这样做。

[səʊ] [wɪð] [fʊl] ['kɒntent] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)]['kɒntent][ɪn] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [ɒv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] ,
So with full content , declaring all our content in being released of my employment ,
所以 和 满的 内容 , 声明 全部 我们的 内容 在 存在 发布 的 我的 就业 ,

因此，在发布完整内容的同时，声明我们所有内容均已解除我的雇佣关系。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][səʊ][ɔːl][tuː; tə][bed] .
my wife and I to bed , and W . Hewer home , and so all to bed .
我的 妻子 和 我 到 床 , 和 W . 休尔 家 , 和 所以 全部 到 床 .

我和妻子上床睡觉，W. Hewer 也回家了，大家都上床睡觉了。

31st .
31st .
31st .

31日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] , [ðeə(r)][tuː; tə][set][maɪ]['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] ,
Up , and to my office , there to set my journal for all the last week ,
向上 , 和 到 我的 办公室 , 那里 到 放 我的 杂志 为了 全部 这 最后的 星期 ,

起床后，我回到办公室，在那里整理我上周的日记。

[ænd; ənd][səʊ][baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə]['westmɪnstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]
and so by water to Westminster to the Exchequer , and thence to
和 所以 经过 水 到 威斯敏斯特 到 这 国库 , 和 因此 到
[ðə; ði] [swɒn] ,
the Swan ,
这 天鹅 ,

于是乘船经水路到威斯敏斯特的财政部，再从那里到天鹅港。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dræŋk][ænd; ənd][dɪd] [beɪ'zeɪ] [lɑː]['fiːjə][ðeə(r)] ,
and there drank and did baiser la fille there ,
和 那里 喝 和 做过 拜瑟 拉 女儿 那里 ,

然后他们在那里喝酒，并在那里和女儿发生了性关系。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd][səʊ]
and so to the New Exchange and paid for some things , and so
和 所以 到 这 新的 交换 和 有薪酬的 为了 一些 事物 , 和 所以
[tuː; tə] ['hɜːkjəliːz] ['pɪlər] ,
to Hercules Pillars ,
到 赫拉克勒斯 支柱 ,

于是他们去了新交易所，买了一些东西，然后又去了赫拉克勒斯之柱。

- [ænd; ənd][ðeə(r)] [daind] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
' and there dined all alone ,
- 和 那里 用餐 全部 独自的 ,

于是，他独自一人在那里用餐。

[waɪl] [ai] [sent] [maɪ] [ʃuː] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hiːl] ['fɑːsənd] [æt; ət] - ,
while I sent my shoe to have the heel fastened at Wotton's ,
尽管 我 发送 我的 鞋 到 有 这 脚跟 系紧 在 - ,

我把鞋子寄到沃顿鞋店去修鞋跟的时候，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and thence to White Hall to the Treasury chamber , where did a little
和 因此 到 白色的 大厅 到 这 财政部 房间 , 在哪里 做过 一个 小的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

然后前往白厅的财政部议事厅，在那里处理了一些事务。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['pleɪhaʊs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [met] [maɪ] [waɪf]
and thence to the Duke of York's playhouse and there met my wife
和 因此 到 这 公爵 的 约克的 过家家 和 那里 遇见 我的 妻子
[ænd; ənd] [deb] .
and Deb .
和 黛布 .

然后我们去了约克公爵剧院，在那里遇到了我的妻子和黛布。

[ænd; ənd]['meəri]['mɜːsə(r)][ænd; ənd] - , [weə(r)] ['ɔːlsəʊ]['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [sɔː]
and Mary Mercer and Batelier , where also W . Hewer was , and saw
和 玛丽 默瑟 和 - , 在哪里 还 W . 休尔 曾是 , 和 锯
" ['hæmlət] ,
" Hamlet ,
" 村庄 ,

还有玛丽·默瑟和巴特利尔，W·休尔也在那里，并观看了《哈姆雷特》。

" [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðɪs] [jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
" which we have not seen this year before , or more ; and mightily pleased with it ;
" 哪个 我们 有 不是 已见 这 年 前 , 或者 更多的 ; 和 非常 高兴 和 它 ;

“这是我们今年以前从未见过，甚至更多的时候见过的；对此我们非常满意；

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wɪð] ['bɛtərtən] , [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['evə(r)][mæn]['æktɪd] .
but , above all , with Betterton , the best part I believe , that ever man acted .
但 , 多于 全部 , 和 贝特顿 , 这 最好的 部分 我 相信 , 那 曾经 男人 行动 .

但最重要的是，我认为贝特顿的表演堪称史上最佳。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [f'eɪə] , [ænd; ənd] [sɔː] " [ˌpɒlɪʃɪ'nɛl] , " [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] ,
Thence to the Fayre , and saw " Polichinelle , " and so home ,
因此 到 这 费尔 , 和 锯 " 波利奇内尔 , " 和 所以 家 ,

然后去了集市，看了《波利奇内尔》，之后就回家了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [bed] .
and after a little supper to bed .
和 后 一个 小的 晚餐 到 床 .

吃过晚饭后就去睡觉了。

[ðɪs] [naɪt] [leɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɪn] [deb] . - [es]['tʃeɪmbə(r)] ,
This night lay the first night in Deb . ' s chamber ,
这 夜晚 躺 这 第一的 夜晚 在 黛布 . - s 房间 ,

今晚是黛布在自己房间里度过的第一夜。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [hʌŋ] [wɪð] [ðæt] [ðæt] [hʌŋ] ['aʊə(r)] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)] ,
which is now hung with that that hung our great chamber ,
哪个 是 现在 悬挂 和 那 那 悬挂 我们的 伟大的 房间 ,

现在它和我们大厅里悬挂的那件东西一起挂在那里了。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ruːm] .
and is now a very handsome room .
和 是 现在 一个 非常 英俊的 房间 .

现在这间房间非常漂亮。

[ðɪs] [deɪ] ['mɪsɪz] . - [dɪd] [gɪv] [maɪ] [waɪf] [ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] ['spænjəl] [bɪtʃ] [['flɔːrə]] ,
This day Mrs . Batelier did give my wife a mighty pretty Spaniel bitch [Flora] ,
这 天 太太 . - 做过 给 我的 妻子 一个 强大的 漂亮的 西班牙猎犬 婊子 [弗洛拉] ,

那天，巴特利尔太太送给我妻子一只非常漂亮的西班牙猎犬母犬（弗洛拉）。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['væljuːz] ['maɪtɪli] , [ænd; ənd][ɪz] ['prɪti] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [njuː] ['kʌmə(r)] ,
which she values mightily , and is pretty ; but as a new comer ,
哪个 她 值 非常 , 和 是 漂亮的 ; 但 作为 一个 新的 角 ,

她非常珍视这一点，而且她本人也很漂亮；但作为一个新来者，

[ai] ['kænɒt] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
I cannot be fond of her .
我 不能 是 喜爱 的 她 .

我无法喜欢她。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [səʊ] ['sɪli] , [æz; əz][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ðæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]
And the woman so silly , as to let her go that took it
和 这 女士 所以 愚蠢的 , 作为 到 让 她 去 那 采取 它

而那个女人真是愚蠢，竟然放走了拿走它的人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] , [ai][dɪd][nɒt][ɪn'kwaɪə(r)]
But what they did , I did not enquire
但 什么 他们 做过 , 我 做过 不是 查询

但他们究竟做了什么，我没有询问。

['fæməli] ['gʌvənd] [səʊ]['nəʊbli][ænd; ənd] ['ni:tli] [æz; əz][du:; də][ˌem 'i:] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:]
Family governed so nobly and neatly as do me good to see it
家庭 受统治 所以 高贵地 和 整齐地 作为 做 我 好的 到 看 它

看到这个家庭管理得如此高尚而井然有序，我感到非常欣慰。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][ɔ:(r)] ['sɒri]
I know not whether to be glad or sorry
我 知道 不是 无论 到 是 高兴的 或者 对不起

我不知道该高兴还是该难过。

[maɪ] [hɑ:t] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['fɔ:lsɪfaɪ][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs]
My heart beginning to falsify in this business
我的 心 开始 到 伪造 在 这 商业

在这份事业中，我的内心开始动摇。

['pɪktʃəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][meɪdz][ɒv; əv]['ɒnə(r)] : [gʊd] , [bʌt; bət][nɒt][laɪk]
Pictures of some Maids of Honor : good , but not like
图片 的 一些 女佣 的 荣誉 : 好的 , 但 不是 喜欢

一些伴娘的照片：不错，但不够好

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][help][ˌaɪ 'ti:] [naʊ]
Resolved to go through it , and it is too late to help it now
已解决 到 去 通过 它 , 和 它 是 也 晚的 到 帮助 它 现在

决心要经历这一切，现在想补救也为时已晚。

[sɔ:] " - , " [tu:; tə]['aʊə(r)] [greɪt] ['kɒntent]
Saw " Mackbeth , " to our great content
锯 " - , " 到 我们的 伟大的 内容

看了《麦克白》，我们非常满意。

[ðə; ði] ['fækʃəs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt]
The factious part of the Parliament
这 派系 部分 的 这 议会

议会中的派系斗争派

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [set][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)]
Though I know it will set the Office and me by the ears for ever
尽管 我 知道 它 将要 放 这 办公室 和 我 经过 这 耳朵 为了 曾经

虽然我知道这会让我和办公室永远陷入困境。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rgz] ['daɪəri][ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['pepis] , ['ɔ:gəst] - , [baɪ]
End of Project Gutenberg's Diary of Samuel Pepys , August 1668 , by
结尾 的 项目 古腾堡的 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 , 八月 - , 经过
['sæmjʊəl] ['pepis]
Samuel Pepys
塞缪尔 佩皮斯

古腾堡计划结束，塞缪尔·佩皮斯日记，1668年8月，作者：塞缪尔·佩皮斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神

听书破万卷